

年報  
2015/16  
ANNUAL  
REPORT



香港藝術發展局  
Hong Kong Arts Development Council

# 香港藝術發展局

## Hong Kong Arts Development Council

香港藝術發展局（藝發局）於 1995 年成立，是政府指定全方位發展香港藝術的法定機構。藝發局的角色包括資助、政策及策劃、倡議、推廣及發展、策劃活動等。

藝發局的使命為策劃、推廣及支持包括文學、表演藝術、視覺藝術、電影及媒體藝術之發展，促進和改善藝術的參與和教育、鼓勵藝術評論、提升藝術行政之水平及加強政策研究工作，務求藉藝術發展提高社會的生活質素。

為達至推動藝團發展、提升藝術水平、開拓藝術家的發展空間之三大目標，本局制訂以下發展策略：

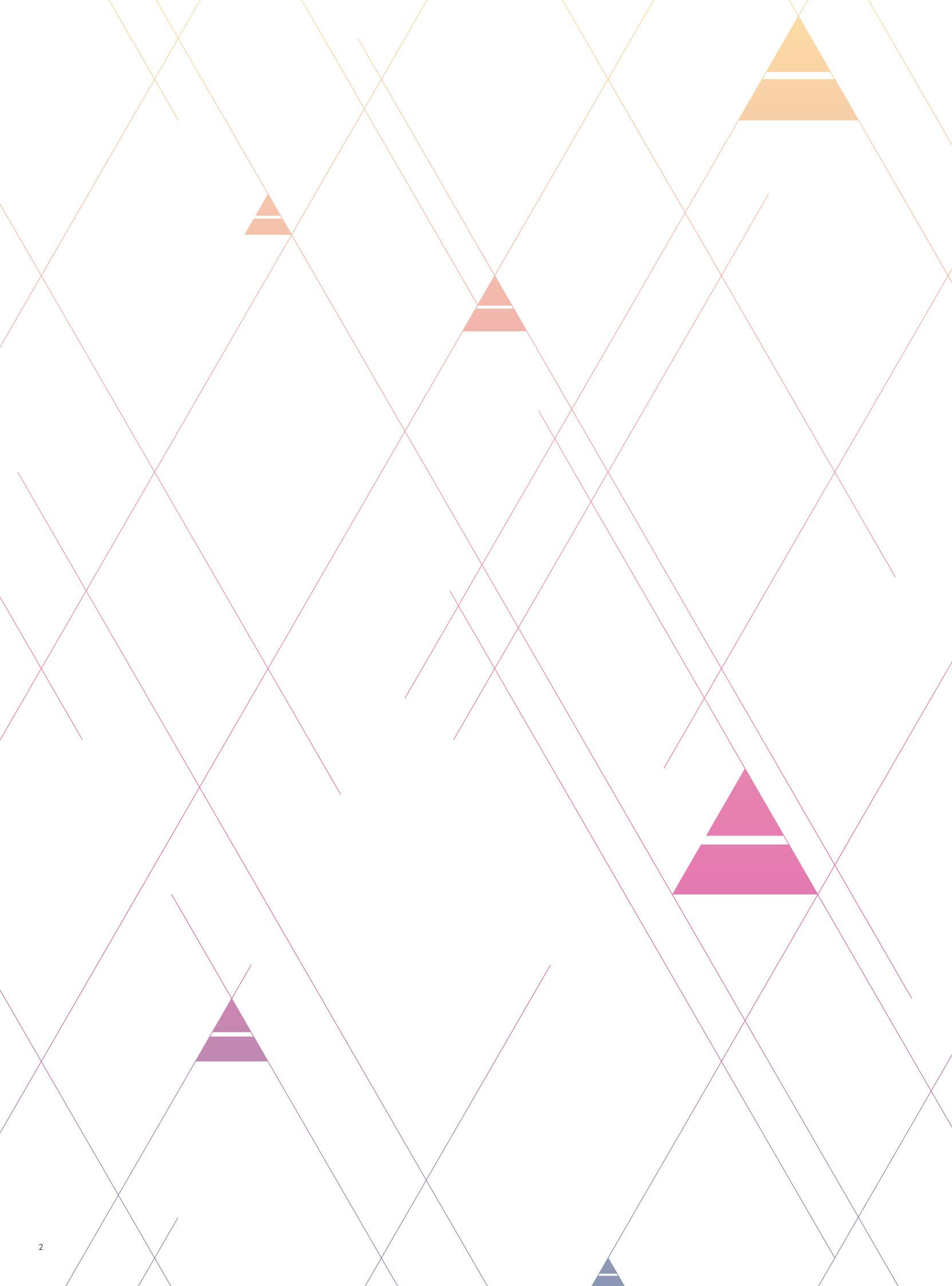
- 扶植具潛質的藝術家 / 藝團，培育卓越發展
- 推動藝術行政，提升藝團的管理能力
- 關注藝術環境，提出政策建議
- 擴闊參與群眾，開拓藝術空間
- 締結策略伙伴，凝聚藝術資源

Established in 1995, the Hong Kong Arts Development Council (HKADC) is a statutory body set up by the Government to support the broad development of the arts in Hong Kong. Its major roles include grant allocation, policy and planning, advocacy, promotion and development, and programme planning.

The mission of HKADC is to plan, promote and support the broad development of the arts including literary arts, performing arts, visual arts as well as film and media arts in Hong Kong. Aiming to foster a thriving arts environment and enhancing the quality of life of the public, HKADC is also committed to facilitating community-wide participation in the arts and arts education, encouraging arts criticism, raising the standard of arts administration and strengthening the work on policy research.

To achieve the three major goals of fostering the development of arts groups, raising the level of artistic standards and exploring development opportunities for artists, the following development strategies are formulated:

- Supporting promising artists and arts groups in the pursuit of excellence
- Promoting arts administration to improve the management of arts groups
- Focusing on the arts environment and proposing policy recommendations
- Enhancing public participation and exploring arts space
- Fostering strategic partnerships and bringing arts resources together



# 目錄

## CONTENTS

主要回顧 Major Highlights	04
主席獻辭 Chairman's Message	09
概覽 Overview	
• 培育 · 發展 Nurturing & Fostering	18
• 普及 · 參與 Promotion & Participation	28
• 拓展 · 交流 Development & Exchange	35
• 研究 · 策劃 Research & Planning	40
主要收入來源及資助計劃一覽 At a Glance - Major Income and Funding Schemes	43
組織架構及委員 Council Structure & Members	45
主導性計劃 Proactive Projects	61
獲資助之團體及人士 Recipients of HKADC Grants	69
財務報表 Financial Report	83
附錄 Appendix	113

# 主要回顧 MAJOR HIGHLIGHTS

2015

八月 August



有線電視《拉近文化》—「藝術漫遊」電視環節  
ArTour segment at Cable TV's programme *Close to Culture*



第七屆校園藝術大使計劃：文化領袖青年營 2015  
The 7<sup>th</sup> Arts Ambassadors-in-School Scheme:  
Cultural Leadership Youth Camp 2015

九月 September



與韓國光州文化基金會簽署合作備忘錄  
Signing Memorandum of Understanding with Gwangju  
Cultural Foundation

「2015 香港藝術發展獎」公開接受提名  
Nominations for the Hong Kong Arts Development  
Awards 2015

十月 October



參與首爾表演藝術博覽會  
Participation in the Performing Arts Market in Seoul



舉辦「文學串流」文學節  
Launch of the literary festival, *LitStream*



推出「第八屆校園藝術大使計劃」  
Launch of the 8<sup>th</sup> Arts Ambassadors-in-School Scheme

推出「國立臺北藝術大學 — 關渡美術館實習計劃」  
Launch of Taipei National University of the Arts - Kuandu  
Museum of Fine Arts Internship Scheme

## 2016

十一月 November



「鮮浪潮十周年回顧」選映歷年佳作  
Fresh Wave "10<sup>th</sup> Anniversary Selection" Screenings

《社區藝術地圖》視藝出版計劃  
"Community Arts Map" Visual Arts Publication Project

十二月 December



鮮浪潮十周年誌慶暨 2015 年頒獎禮  
Fresh Wave 10<sup>th</sup> Anniversary cum Award Presentation  
Ceremony 2015



推出文化藝術電視節目《好想藝術》第四輯第一季  
Launch of the TV programme on arts and culture,  
*Artspiration IV* Season 1



推出「ImPulsTanz — Vienna International Dance Festival  
實習計劃 2016」  
Launch of "ImPulsTanz – Vienna International Dance  
Festival Internship 2016"

推出「藝術行政獎學金 2016」(本地及海外)  
Launch of "Arts Administration Scholarships"  
(Local/Overseas)

一月 January

推出「澳亞藝術節實習計劃 2016」  
Launch of "OzAsia Festival Internship 2016"

推出「Clore 領袖培訓計劃 香港獎學金 2016/17」  
Launch of "Hong Kong Scholarship on the Clore  
Leadership Programme 2016/17"



第八屆校園藝術大使計劃：「藝術同行 2016」  
The 8<sup>th</sup> Arts Ambassadors-in-School Scheme:  
Arts Buddies 2016

## 2016

二月 February



第八屆校園藝術大使計劃：「深化藝術課程」  
The 8<sup>th</sup> Arts Ambassadors-in-School Scheme:  
Arts Training Enhancement Courses



國際文化領袖圓桌交流會 2016  
International Arts Leadership Roundtable 2016

推出常設資助改革  
Launch of regular grant reform

三月 March



推出《好想藝術》第四輯第二季  
Launch of TV programme on arts and culture,  
*Artspiration IV Season 2*



從 2016 光州雙年展探討「藝術能做甚麼」座談會  
"What does art do? Mediating the Gwangju Biennale 2016"  
Seminar

四月 April



第八屆校園藝術大使計劃：「創意藝術日營」  
The 8<sup>th</sup> Arts Ambassadors-in-School Scheme:  
Creative Arts Day Camp



「2015 香港藝術發展獎」頒獎禮  
Hong Kong Arts Development Awards 2015  
Presentation Ceremony

## 2016



與澳洲阿德萊德藝術中心簽署合作備忘錄  
Signing Memorandum of Understanding with Adelaide Festival Centre

### 五月 May



第十五屆威尼斯國際建築雙年展之香港展覽「建築兵法」  
Hong Kong Exhibition Stratagems in Architecture:  
Hong Kong in Venice of the 15<sup>th</sup> International Architecture Exhibition - La Biennale di Venezia



第五屆大型公共媒體藝術展：感頻共振  
The 5<sup>th</sup> Large-Scale Public Media Art Exhibition:  
*Human Vibrations*

推出「Mori Art Museum 實習計劃 2016」  
Launch of "Mori Art Museum Internship 2016"

推出「International Leadership Program in Visual Arts Management — 香港獎學金 2016」計劃  
Launch of "Hong Kong Scholarship on the International Leadership Program in Visual Arts Management 2016"

### 六月 June

「藝術教育獎」分享會  
Sharing Session on Award for Arts Education

推出「Sage Gateshead 實習計劃 2016」  
Launch of "Sage Gateshead Internships 2016"

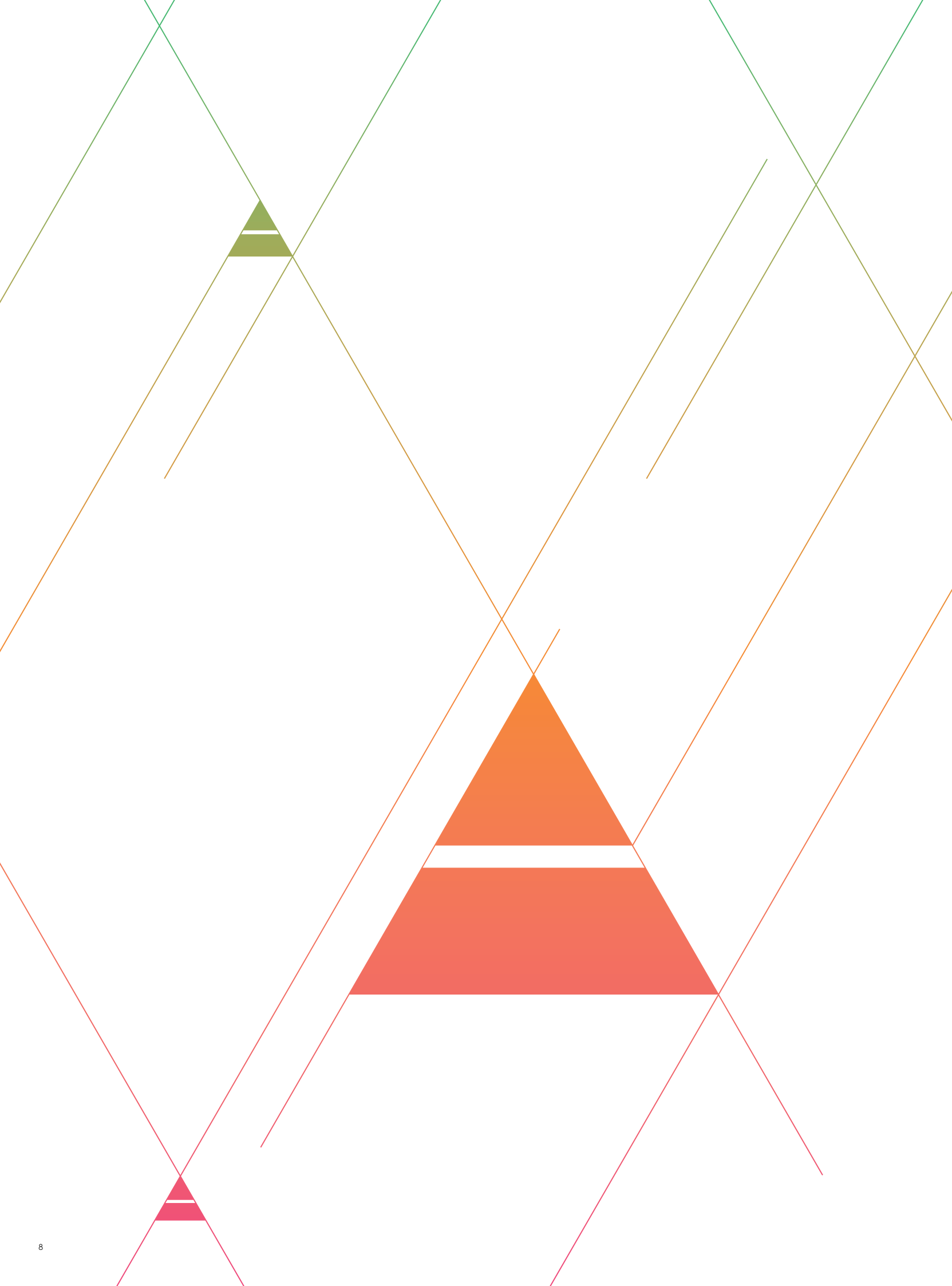
### 七月 July

「藝術同行 2015」結業禮及展覽  
Arts Buddies 2015 Finale and Exhibition



第八屆校園藝術大使暨傑出藝術老師嘉許禮  
The 8<sup>th</sup> Arts Ambassadors-in-School cum Outstanding Arts Teachers Recognition Ceremony







主席獻辭  
CHAIRMAN'S  
MESSAGE

**在繼續推動及優化現有計劃的同時，積極探索香港藝術的發展機遇。**

**While continuing to promote and enhance existing projects, we strive to explore new development opportunities for Hong Kong arts.**



本屆大會任期已接近尾聲，在這六年的任期裡，我很高興能夠與來自不同藝術範疇及社會界別的委員合作，為推動香港藝術發展而努力。近年，我們更衝破固有框架，作出不少嶄新的嘗試，在支持本地藝術發展、培育人才、開拓藝術空間、發展海外聯繫及市場等方面，均取得一定的成績。

適逢 2015 年是藝發局成立 20 周年，我們在繼續推動及優化現有計劃的同時，亦積極探索香港藝術的發展機遇。

The term of office of the current Council is coming to a close. During the six-years' service, I am glad to collaborate with Council members from different art forms and social sectors in promoting the arts development of Hong Kong. In recent years, we have ventured beyond our past limits and made new successful attempts in areas ranging from the promotion of arts development, nurturing of talents, developing arts spaces, to the exploring of overseas connections and markets.

The year 2015 celebrated the 20<sup>th</sup> anniversary of HKADC. While we continue to promote and enhance existing projects, we also strive to explore new development opportunities for Hong Kong arts.

## 促進文化交流 踏上國際舞台

有見香港的藝術生態漸趨成熟，除了為藝術界在本地提供支援外，我們近年積極帶領香港藝術家參與國際性大型藝術活動，促進本地與海外聯繫和交流，期望將香港藝術家優秀的一面在國際舞台上展現。

2015年10月，藝發局首次組合一個由80多位由小、中至大型藝團及藝術工作者組成的代表團出席「首爾表演藝術博覽會」(PAMS)，除了參與當中的不同活動外，並於博覽會期間舉行特別展演及示範，讓來自世界各地的藝術節主管、藝術經理人公司等，欣賞到香港有特色的藝術作品。這次參與聲勢浩大，由本局主辦的酒會PAMS Night — HK更吸引超過150位來自世界各地的藝術代理及代表團出席，成功協助本地藝術家與海外藝術機構及代理建立聯繫網絡。博覽會結束後，10名藝術家及藝術團隊更獲邀到美國、澳洲、紐西蘭、阿根廷、日本、韓國、泰國等進行交流及演出，成績斐然。

在 2015 至 2016 年間，我們先後與韓國光州文化基金會及阿德萊德藝術中心簽訂合作備忘錄，推動香港與光州以及香港與阿德萊德之間的文化藝術交流和合作，未來將會向海外推介更多香港優秀的藝術團隊及作品。2016 年 8 月至 9 月，我們支持香港藝術家參與德國杜塞爾多夫國際舞蹈博覽會、韓國光州雙年展及澳亞藝術節，將香港出色的現代舞、視覺藝術、音樂、電影等作品推廣至世界各地。

## Fostering Cultural Exchange Gaining a Foothold on the International Stage

As the arts ecology of Hong Kong has gradually matured, besides providing support for the arts sector, we proactively led Hong Kong artists to participate in large-scale international arts activities in recent years. Hong Kong artists were given more opportunities to establish overseas connections and engage in exchanges abroad. Through these initiatives, we hope to present the excellence of Hong Kong artists on the international stage.

In October 2015, HKADC formed a delegation of more than 80 representatives from small, medium-sized and large arts groups and arts practitioners to participate in the Performing Arts Market in Seoul (PAMS) for the first time. In addition to the activities of PAMS, we organised special showcases and demonstrations during the expo to introduce unique Hong Kong artworks to festival directors and arts agents from all over the world. Our participation attracted significant attention. The reception, "PAMS Night – HK" hosted by HKADC, was attended by more than 150 international arts agents and representatives from other countries. It successfully gathered local artists, overseas arts organisations and agents to establish a closer network. After PAMS 2015, ten artists and arts groups were invited to engage in exchanges and performances in countries such as the US, Australia, New Zealand, Argentina, Japan, Korea and Thailand.

Between 2015 and 2016, HKADC signed the Memorandum of Understanding with Gwangju Cultural Foundation and Adelaide Festival Centre respectively to promote arts and cultural exchanges and collaboration between Hong Kong and these two cities. In the future, we will present more outstanding Hong Kong arts groups and artworks abroad. From August to September 2016, we will support Hong Kong artists to take part in the internationale tanzmesse in Düsseldorf, Germany, Gwangju Biennale in Korea and OzAsia Festival in South Australia, promoting Hong Kong contemporary dance, visual arts, music and film to the world.

威尼斯雙年展亦是推廣香港藝術家的另一個重要的國際舞台。本局去年與西九文化區視覺文化博物館 M+ 再度合作，參與第 56 屆威尼斯視藝雙年展，策劃「曾建華——無盡虛無」展覽，展出藝術家曾建華的作品，獲得空前成功。今年 9 月，我們將會與 M+ 再度攜手，於 M+ 展亭舉行「曾建華：無」，以回應去年於威尼斯的展覽，讓本地觀眾欣賞到曾建華的作品。今年 5 月至 11 月，我們亦與香港建築師學會雙年展基金會合辦第 15 屆威尼斯國際建築雙年展之香港展覽「建築兵法」。

在國際交流層面上，我們致力聯繫海外藝術機構。在 2013 年舉行的「國際文化領袖圓桌交流會」取得空前的成功，本局藉此成立了國際顧問團，邀請海外藝術機構的領袖擔任顧問，以強化本局與不同地域的合作和聯繫，為本局的規劃及發展提供專業意見。2016 年 2 月，本局舉辦「第二屆國際文化領袖圓桌交流會」，以「藝術·新世界」為題，邀請約 20 位本地及國際的藝文領袖共同探討香港以至全球現時最重要的藝術課題和趨勢，並就相關政策及措施交流意見，為未來的新挑戰出謀獻策。交流會邀請到本地主要藝術機構的代表、各大專藝術及藝術教育院系、九大藝團、本局資助藝團等代表參與，為本地與海外交流提供一個良好的平台，讓藝術界掌握世界各地藝術及文化發展的最新動態。

除了加強鞏固現有的海外聯繫，我們會繼續開拓新的發展機遇，將香港藝術推向世界各地。為配合國家「一帶一路」的發展策略，香港作為促進中西文化交流的國際大都會，我們正探討未來如何加強與「一帶一路」沿線國家的交流，把香港優秀的藝術家及其作品推廣至更遠的地方。

Venice Biennale is another important international arena for the promotion of Hong Kong artists. HKADC cooperated again with M+, the museum for visual culture in the West Kowloon Cultural District, last year to participate in the 56<sup>th</sup> Venice Art Biennale, organising *Tsang Kin-Wah: The Infinite Nothing* exhibition to showcase the artworks of Tsang Kin-wah, which was met with great success. This September, we will collaborate with M+ to present *Tsang Kin-Wah: Nothing* in M+ Pavilion to respond to last year's Venice exhibition, showcasing Tsang's artworks to the local public. From May to November this year, we also co-organised the Hong Kong exhibition of the 15<sup>th</sup> International Architecture Exhibition – La Biennale di Venezia, *Stratagems in Architecture: Hong Kong in Venice*, with the Hong Kong Institute of Architects Biennale Foundation.

On the level of international exchange, we are devoted to connect closely to overseas arts organisations. The International Arts Leadership Roundtable organised in 2013 was an unprecedented success, which also allowed us to establish an international advisory board that comprises leaders of overseas arts organisations as advisors for strengthening HKADC's cooperation and connection with different regions in the world. The advisors also provide professional views and comments on HKADC's planning and development. In February 2016, we organised the 2<sup>nd</sup> International Arts Leadership Roundtable. Themed "Arts in the New World", the Roundtable invited some 20 local and international arts and culture leaders to explore the most important arts topics and trends in Hong Kong and around the globe. The leaders also exchanged views on policy-making and strategies to tackle new challenges ahead. The Roundtable also gathered together representatives of major local arts organisations, the arts and arts education departments of tertiary institutions, the nine major performing arts groups and HKADC's funded organisations, providing an excellent platform for exchange between local and overseas arts sectors, so as to let arts practitioners get hold of the most updated information of international arts and cultural development.

Besides strengthening existing overseas connections, we will continue to explore new development opportunities for the promotion of Hong Kong arts abroad. In line with the Chinese Government's "Belt and Road Initiative", we are looking into how to strengthen the exchange between Hong Kong and the "Belt and Road" countries, playing out Hong Kong's role as an international metropolis where East meets West and promote excellent Hong Kong artists and artworks to farther places in the world.

## 革新資助模式 全方位培育藝術人才

為了提高資助計劃的彈性及減省藝術團體的行政工作，我們於 2016 年 2 月開始至 2017 年中，就常設資助分階段進行四項改革，包括提高「計劃資助」的資助上限至 \$500,000、合併「一年 / 二年 / 三年資助」及「多項計劃資助」、文化交流計劃資助每年分四期申請及引入場地資助計劃的新安排，希望簡化資助申請的流程，減輕藝術團體及藝術工作者的行政壓力。

為配合文化藝術的未來發展需要，我們近年推出不同類型的人才培育計劃，讓本地的藝術工作者擴闊藝術視野，提升專業知識。自 2013/14 年度起，本局每年得到民政事務局的額外撥款支持，推出多項本地和海外的獎學金、實習機會和培訓計劃，支持現職藝術行政人員修讀相關的專業課程，及於不同的藝術機構實習，藉此推動香港的藝術行政發展，回應本地的需求。除了藝術行政人員外，去年我們更將計劃拓展至策展人、技術及製作人員等，務求讓不同崗位的藝術人才都能夠受惠。由 2013 年至今，藝發局透過不同的人才培育計劃，支持了超過 200 名藝術工作者。我們將會繼續完善培訓的內容和方向，連結更多本地及海外的藝術機構，推出更多切合業界需要的計劃。

由本局主辦的「鮮浪潮」計劃，在過去十年培育了超過 260 位年輕電影導演，讓他們有機會創作、拍攝自己的電影作品，並透過大銀幕跟觀眾分享自己努力的成果。不少曾參與「鮮浪潮」的導演更全身投入電影工作，成為電影界的新力量。2015 年底，藝發局協助「鮮浪潮」正式獨立，以非牟利團體的方式運作，邁向下一個里程碑，繼續為香港培育電影人才。

## Reforming Grant Systems Nurturing Artistic Talents

To increase the flexibility of our funding schemes and reduce arts organisations' administrative work, we launched a grant reform in four phases from February 2016 to mid-2017. It includes raising the maximum grant amount for "Project Grant" to \$500,000, combining "One-Year/Two-Year/Three-Year Grant" and "Multi-Project Grant", providing four rounds of application annually for "Cultural Exchange Grant", and introducing the new arrangements of "Venue Subsidy Scheme". We hope that a simplified grant application system and procedures can relieve some of the administrative pressure on arts groups and arts practitioners.

In order to cope with the future demand of arts and cultural development, we implemented different types of talent cultivation programmes in recent years, allowing local arts practitioners to widen their artistic horizons and enhance their professional knowledge. Since 2013/14, HKADC has been supported by additional funding from the Home Affairs Bureau to launch various local and overseas scholarships, internships and training programmes to support arts administrators to pursue further studies in their professional fields and take up internships in different arts organisations. The programmes aim at meeting the needs and promoting the development of arts administration in Hong Kong. Last year, our programmes were expanded to cover curators, technicians and producers so as to benefit more arts practitioners of different positions. Since 2013, HKADC's talent cultivation programmes have supported more than 200 arts practitioners. We will continue to enhance the content and directions of the training programmes and team up with more local and overseas arts organisations to launch more projects that cater to the needs of the sector.

Organised by HKADC, Fresh Wave cultivated more than 260 young film directors in the past decade, providing them the opportunities to create their own film works and share their fruitful outcomes with the audience on the big screen. Many participating directors of Fresh Wave have devoted themselves to film production and become new forces for the film sector. By the end of 2015, HKADC assisted the independence of Fresh Wave, which now operates as a non-profit organisation. Reaching the new milestone, Fresh Wave will continue to foster film talents for Hong Kong.

## 開拓、發展藝術空間

在發展藝術空間方面，我們與協成行發展有限公司合作的首個「ADC 藝術空間」今年已踏入第三年，設有 17 個不同面積的工作室，為 29 位視覺藝術及媒體藝術家提供租金優惠的創作和實驗空間。第二期租約（2016 至 2018 年）已於 2016 年初公開接受申請，共接獲 50 份合資格申請書，反應熱烈。與此同時，我們亦參與一年兩度的南港島藝術日，促進藝術家與公眾的交流，加強區內的聯繫。

另外兩個藝術空間計劃——大埔藝術中心計劃及前香港仔消防局藝術空間計劃亦正在積極籌備中。我們與大埔區議會緊密合作，將已停辦的大埔官立中學校舍改建成以表演藝術為主的藝術中心，為本地藝術團體提供更多排練及展演場地，亦為大埔區及鄰區的居民提供參與藝術活動的地方。計劃已經獲立法會通過，預計於 2018 年開放使用。

我們亦很感謝政府聽取我們的建議，在前香港仔消防局舊址的賣地條款內加入興建藝術空間項目的要求，提供 28 間視覺 / 媒體藝術工作室、一個展覽廳及一個藝術資訊中心。計劃亦已獲立法會審理及通過，期望可於 2022 年落成。

我希望未來每區都會有各自的藝術空間，讓藝術遍佈每個社區，藝術家亦有更多展演的場地，與公眾互相交流。

## 普及藝術 擴闊參與層面

去年是藝發局成立二十周年，我們舉辦「文學串流」文學節為首個誌慶活動，推動文學藝術的普及化，鼓勵文學團體的發展。整個文學節由 2015 年 10 月至 2016 年 3 月進行，為期六個月，先以詩歌串流朗誦及多種跨越不同藝術界別的活動來揭開序幕，並設有一系列文學講座、放映會、工作坊，連結電影、視覺藝術等媒介，展演文學的活力，共有超過 100 位作家、藝術家、導演等藝術工作者出席活動，吸引超過 4,200 人次參與。本局亦同時向大眾推介本地文學團體的活動，呈現文學界多姿多彩的創造力。

## Exploring and Developing Arts Spaces

In the area of developing arts spaces, the first ADC Artspace, a collaborative project of HKADC and Hip Shing Hong (Holdings) Company Limited, is now in its third year. The Artspace has 17 studios of different sizes, providing the space for creation and experiment for 29 visual and media artists with rent concessions. The tenancy period of the second term (2016-2018) started accepting applications in early 2016, which attracted as many as 50 eligible applications. Meanwhile, we also participated in the semi-annual South Island Art Day to encourage exchange between artists and the public and strengthen connections within the district.

The other two arts space projects, the Tai Po Arts Centre project and the former Aberdeen Fire Station arts space project, are in steady progress. Joined hands with the Tai Po District Council, we are going to convert the campus of the former Tai Po Government Secondary School into an arts centre that focuses on performing arts, providing rehearsal and performance venues for local arts groups, as well as places for arts activities for the residents of Tai Po and nearby districts. The proposal was approved by the Legislative Council and the centre is expected to open in 2018.

We are also grateful for the Government's acceptance of our suggestion on adding the construction of arts space to the land sale conditions of the former Aberdeen Fire Station site, providing 28 visual/media arts studios, an exhibition hall, and an arts information centre. The project was also deliberated and approved by the Legislative Council and is expected to complete in 2022.

I wish there will be respective arts space in every district, bringing the arts to every local community. While artists will have more venues for exhibitions and performances, the public can also have more chances to get in touch and interact with the artists.

## Popularising Arts and Expanding Participation

To mark the 20<sup>th</sup> anniversary of HKADC, we organised the *LitStream* Festival to inaugurate our celebration and promote the popularisation of literary arts, as well as to encourage the development of literary groups. The six-month Festival started from October 2015 to March 2016. It began with an opening ceremony of poetry recitation and various inter-disciplinary activities. A series of literary talks, screening sessions and workshops were organised to connect with other art forms such as film and visual arts to present the liveliness of literature. More than 100 arts practitioners including writers, artists and directors attended the activities, attracting the participation of more than 4,200 people. HKADC also introduced activities of local literary groups to the public, presenting the plurality and creativity of the local literary circle.

此外，藝發局繼續與香港電台聯合製作《好想藝術》，以輕鬆、生活化的模式，透過電視向市民介紹本地及世界各地的藝術家和藝文活動。另外，我們亦與有線電視合作，在《拉近文化》節目內設「藝術漫遊」環節，介紹本地的年輕藝術家和藝團活動。

我們亦透過「校園藝術大使計劃」，培育年青的藝壇生力軍，讓藝術從小植根於生活當中。我們在2016年中與無線電視合作舉辦一年一度的「香港藝術發展獎」頒獎禮，嘉許傑出藝術家和團體努力的成果，亦爭取更多市民留意知悉香港的本地藝術人才；亦透過「文學發表媒體計劃」支持《明報》設「明藝」文學專頁，提升閱讀氣氛和拓展文學寫作發展。

## 研究與策劃

藝文研究和政策倡議是藝發局的重要工作之一，透過不同的研究與調查，了解香港藝術生態和發展，向政府反映藝文界的需要和訴求，制定適切的政策和措施。本局持續進行香港藝術界年度調查，蒐集有關視覺藝術展覽、藝術表演和電影放映的資料數據，以了解本港藝術界的發展趨勢，提供參考數據。2015年，藝發局再次獲民政事務局委託為《全球城市文化報告》的代理人，蒐集及提供香港部分的數據，並統籌六位本地的藝術工作者、商界領袖、企業家、從政者及意見領袖接受倫敦的研究顧問公司訪問，反映城市面對的機遇和挑戰。

藝發局亦與不同的專業及學術團體合作，每年編製及出版一系列的藝術年鑑，累積及保存本地藝術發展的資料和成果，反映香港藝術界在各方面的活躍情況，為本地藝術史研究提供重要資料。我們將積極發揮本局在文化政策上的影響力，向政府就相關的政策和措施反映意見，有助藝文界長遠發展。

Besides, HKADC continues to co-produce *Artspiration* with Radio Television Hong Kong, introducing local and international artists and arts and cultural activities to Hong Kong people through television in an interesting and lively style. We also collaborate with Cable TV to produce *ArTour in Close to Culture* to introduce young local artists and activities of local arts groups.

Through the Arts Ambassadors-in-School Scheme, we foster young artistic talents and plant seeds of the arts in the life of the next generations. In 2016, we collaborated with Television Broadcasts Limited to produce the presentation ceremony of the annual Hong Kong Arts Development Awards, commending the fruitful outcomes of the effort of outstanding artists and arts organisations. The programme was also an endeavour in introducing local arts talents to the public. Also, our Literary Arts Publication in Media Project supported *Ming Pao* to launch the Literary Arts Platform Section to encourage reading culture and foster literary writing development.

## Research and Planning

Conducting research on arts and culture and making policy proposal are one of our major areas. Through different researches and surveys, we aim at understanding Hong Kong's arts ecology and its development so as to reflect the needs of the arts and cultural sectors to the Government for the formulation of appropriate policies and measures. We will continue our work on the Hong Kong Annual Arts Survey to collect data of visual arts exhibitions, arts performances and film screenings for understanding the trends of local arts development and providing relevant information. In 2015, HKADC was commissioned by the Home Affairs Bureau again to collect and provide data of Hong Kong for *World Cities Culture Report*. We also coordinated the interviews of six local arts practitioners, business leaders, entrepreneurs, politicians and opinion leaders with the research consultancy company in London to reflect the opportunities and challenges met by the city.

HKADC cooperates with different professional and academic organisations to compile and publish a series of arts yearbooks annually to accumulate and preserve information and outcomes of local arts development, as well as to reflect activities of different aspects of Hong Kong arts, providing important information for research on local arts history. We will continue to demonstrate our power of influence on cultural policy, reflecting opinions to the Government on related policies and measures so as to benefit the long-term development of the arts and culture.



## 展望未來 爭取社會資源

除了政府對藝術界的支持外，我們亦努力爭取商界對藝術發展的支持，開拓更多社會資源，為香港藝術提供有利發展的條件。政府於 2015 年財政預算案中公布推行「藝術發展配對資助試驗計劃」，鼓勵合資格的申請者積極開拓社會資源，籌募私人捐款及商業贊助，以進行「一對一」的配對撥款，支持藝團及藝術家作持續性發展。作為合資格的申請團體之一，藝發局將會參與試驗計劃，爭取配對資助，協助本地藝術機構持續發展，為具潛質的藝術團體提供額外支援。

要迎接未來各種挑戰，藝發局需要一個擁有豐富文化藝術行政管理經驗的「舵手」，協助落實未來的發展策略及各項計劃。前康樂及文化事務署助理署長（演藝）周蕙心於 2015 年 8 月加入藝發局，成為新一任的行政總裁，過去一年已開展了上述多項重要的工作。相信憑著她豐富及全面的藝術行政經驗，以及廣泛的本地及海外的網絡，定能協助藝發局繼續發展。

最後，我謹向各位現屆委員、藝術及文化界人士、政府和相關機構、合作伙伴等致以謝意，感謝他們對藝發局工作的支持和參與，讓本局的工作得以成功推展。在此祝願下屆大會工作順利，繼續全方位推動香港藝術展，使香港成為一個充滿活力和多姿多彩的藝術都會。

主席  
王英偉博士 GBS, JP  
2016 年 7 月

## Looking Ahead Exploring Social Resources

Besides the support from the Government, we also strive to explore more social resources and solicit commercial sponsorship to support the development of arts in Hong Kong. In the Budget of 2015, the Government announced the launch of the Art Development Matching Grants Pilot Scheme, encouraging eligible applicants to enhance their ability in exploring social resources and raising private donations and commercial sponsorships for applying to the "one-to-one" matching fund scheme, which aims to support sustainable development of arts groups and artists. As an eligible organisation, HKADC will participate in the pilot scheme and strive to secure the matching fund for helping the sustainable development of local arts groups. The new scheme will provide extra support for arts organisations with developmental potentials.

To meet the challenges ahead, HKADC needs a "steersman" of ample experience in culture and arts administration for the implementation of future development strategies and different projects. Winsome Chow, former Assistant Director (Performing Arts) of the Leisure and Cultural Services Department, was appointed as the Chief Executive of HKADC in August 2015. In merely a year, she has already initiated a number of significant projects (as mentioned above). I believe she can continue to steer the development of HKADC with her rich and all-rounded arts administration experience and extensive local and overseas networks.

Lastly, I would like to express my sincere gratitude to current Council members, members of the arts and culture, the Government and affiliated organisations and collaborative partners for their support for the work of HKADC and their participation, which contributed greatly to the successful implementation of HKADC's work. I wish all the best for the next Council in promoting all-rounded arts development for Hong Kong, making Hong Kong a vibrant metropolis of arts.

Dr Wong Ying-wai, Wilfred, GBS, JP  
Chairman  
July 2016



# 概覽 OVERVIEW

培育 · 發展

NURTURING & FOSTERING



劇場工作室「小學巡迴《樂力之家》」  
*Happy Family (primary school touring) by Drama Gallery*

## 支持卓越 邁步成長

資助是對藝術發展最直接的支持。本局藉著多元化的資助計劃，鼓勵本地藝術團體及藝術工作者積極創作、實踐計劃，培育他們卓越成長。

## Supporting Excellence Fostering Growth

Funding is the most direct way to support arts development. HKADC provides a diverse range of funding programmes to support local arts practitioners and groups for artistic creation and development.

### 一年 / 二年 / 三年資助

- 透過策略性的支持，培育本地中小型藝術團體卓越成長。
- 獲資助的藝術範疇廣泛，包括：音樂、舞蹈、戲劇、戲曲、電影及媒體藝術、視覺藝術、跨媒介藝術、藝術評論、藝術教育及藝術行政。
- 獲「一年資助」的藝團共有九個，當中的普劇場有限公司為新增藝團，總資助額為 \$4,615,000。
- 獲「二年資助」的藝團共有 14 個，總資助額為 \$10,849,200。
- 獲「三年資助」的藝團共有 24 個，總資助額為 \$26,055,066。

(獲資助藝團名單詳見第 70-71 頁)

### One-Year / Two-Year / Three-Year Grant

- The grants strategically nurture local small and medium-sized arts groups, and support their development towards artistic excellence.
- The recipients represented the full spectrum of arts disciplines including music, dance, drama, *xiqu*, film and media arts, visual arts, multi-disciplinary arts, arts criticism, arts education and arts administration.
- This year, nine arts groups received the One-Year Grant. Of these arts groups, POP Theatre Limited is a first time recipient. The total amount of funding was HK\$4,615,000.
- A total of 14 arts groups received the Two-Year Grant, with a total amount of HK\$10,849,200.
- A total of 24 arts groups received the Three-Year Grant, with a total amount of HK\$26,055,066.

(See pages 70 – 71 for full list of recipients)



1a 空間《移動磚頭》  
*Moving Bricks* by 1a space



浪人劇場《裸「言泳」無邪》— 改編自陳冠中《香港三部曲》  
*Sentimental K* by Theatre Ronin - Adapted from *Hong Kong Trilogy* by Chan Koon-chung

## 文學平台計劃

- 為推動香港的文學藝術發展，提供公開的平台推廣文學，培育文藝人才及拓展讀者群，本局共支持六個文學團體出版六份優質的文學出版刊物，包括：《字花》、《香港中學生文藝月刊》、《文學評論》、《城市文藝》、《聲韻詩刊》、《工人文藝》，及舉辦專業文學活動。

## Literature Arts Platform Scheme

- Provides an open platform for literary works, with the aims of advancing the development of literary arts in Hong Kong, nurturing literary talents and building readership. Six literary arts groups were supported to publish six literary arts magazines under the scheme, including *Fleur des Lettres*, *Hong Kong Pupil Literature Monthly Magazine*, *Hong Kong Literature Study*, *Hong Kong Literature Bimonthly*, *Sound & Rhyme* and *Worker Literature & Art*, and organise professional literary activities.



## 多項計劃資助

- 支持具水準的本地中小型藝團，進行具藝術價值及對香港藝術發展有貢獻的項目，鼓勵藝團作前瞻性的發展。
- 獲資助的活動種類包羅萬有，包括音樂會、水墨畫展覽、實驗性戲劇演出、劇本創作及出版、青少年舞蹈營、電影節、展能藝術匯演、作文比賽、粵劇演出、社區放映等。
- 共有 41 個藝團策劃的 70 個項目獲得「2016-18 多項計劃資助」，總資助額為 \$10,012,600。

(獲資助藝團名單詳見第 71 頁)

## Multi-Project Grant

- Supports projects of artistic merit that are conducive to the development of the arts by high-performing small and medium-sized local arts groups, and encourages them to adopt a forward-looking approach for the future.
- Projects encompass a wide range of activities including concert, ink wash painting exhibition, experimental theatre performance, script writing and publication, teenage dance camp, film festival, performance by artists with disabilities, composition competition, Cantonese opera performance, and community film screening etc.
- 41 arts groups and their 70 projects received the 2016-18 Multi-Project Grant with a total amount of HK\$10,012,600.

(See page 71 for full list of recipients)



不加鎖舞蹈館《男生·男再生》  
Boy Story · Reborn by Unlock Dancing Plaza



香港畫廊協會「家庭藝術日」  
"Family Art Day" by Hong Kong Art Gallery Association

## 計劃資助

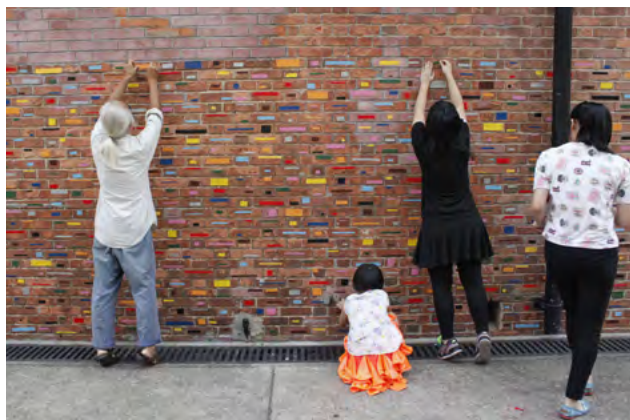
- 支持藝團及藝術工作者展開不同的藝術計劃，範疇包括表演、展覽、出版、教育、創作、評論和存檔等。
- 另設兩個專項資助項目：
  - 「新苗資助」為年青藝術工作者提供資助，給予他們演出及發表的機會，以累積相關經驗。
  - 「香港與國內、台灣及澳門文化交流計劃」鼓勵本港藝團及藝術家積極前往內地、台灣及澳門進行公開的交流活動，加強跟有關地區的文化聯繫，活動包括展覽、演出、藝術節等。
- 本年度獲「計劃資助」的項目包括：中/西音樂會、舞蹈比賽、戲劇演出、文學出版計劃、電影拍攝計劃、青少年粵劇培訓課程、書畫展覽、藝術節、海外文化交流計劃等。
- 共有 231 個計劃獲得資助，總資助額為 \$24,123,734。

(獲資助者名單詳見第 72-81 頁)

## Project Grant

- Supports arts groups and practitioners who undertake various arts projects including performances, exhibitions, publications, arts education, artistic creation, arts criticism and archiving.
- Two special funding programmes have been established under the grant:
  - "Grant for Emerging Artists" offers financial support to help young arts practitioners perform and exhibit their works in order to accumulate professional experience.
  - "Grant for Cultural Exchange among Hong Kong, China, Taiwan and Macao" encourages local artists and arts groups to engage in public cultural exchange events in China, Taiwan and Macao, such as exhibitions, performances and arts festivals, with an aim to strengthen cultural ties with these regions.
- Projects receiving grants this year included Chinese/Western concert, dance competition, drama performance, literary publication, film production, youth Cantonese opera training programme, painting and calligraphy exhibition, arts festival, and overseas cultural exchange programme etc.
- A total of 231 projects received a total amount of HK\$24,123,734 under Project Grant this year.

(See pages 72-81 for full list of recipients)



1a 空間「藝聚龍城 — 從藝術看當代議題」作品成果展 (上)  
*Knowing Contemporary Issues Through Arts by 1a space (top)*

普劇場《少年十五二十時》(下)

*Brighton Beach Memoirs by POP Theatre (bottom)*

香港作曲家聯會《聲影集：香港景觀》(上)

*SOUND-IMAGInation: Hong Kong Landscape by Hong Kong Composers' Guild (top)*

進劇場《樓城》(立夏版)(下)

*The Will to Build 2015 by Theatre du Pif (bottom)*

## 培育人才 提升藝文水平

為促進本地藝術人才的培育，提升香港藝文界的專業水平，本局透過各項計劃，為不同發展階段的藝術工作者提供培訓、競賽、觀摩、實習及海外交流的機會，並鼓勵他們創作及發表作品。

## Nurturing Talent to Raise Artistic Level

HKADC is committed to nurturing local artistic talents and raising their level of excellence through training, competitions, observations, internships and overseas exchanges, in which they are encouraged to create and publish their works. A wide range of such initiatives were organised this year to meet their needs at different stages of professional development.



鮮浪潮 2015 得獎者  
Winners of Fresh Wave 2015



(左起) 黃秋生、王英偉、鄭秀文、原田真人及杜琪峯主持開幕禮  
(From left) Anthony Wong, Wilfred Wong, Sammi Cheng, Masato Harada and Johnnie To officiate at the Opening Ceremony

### 鮮浪潮 2015

- 計劃包括「本地競賽部分」及「國際短片展」，旨在發掘、培育具潛質及有志於電影藝術創作的新一代。
- 「本地競賽部分」參賽隊伍共 34 隊，分為「學生組」及「公開組」，參賽作品在「國際短片展」期間放映，並按所屬組別角逐各個獎項。
- 「國際短片展」於 2015 年 12 月舉行，開幕典禮邀得日本著名導演原田真人訪港，並播放其《投靠女與出走男》為開幕電影。九齣過往鮮浪潮作品精選亦於短片展內放映，作為鮮浪潮十周年呈獻。
- 引入多齣海外精彩短片作品，包括來自國際影視院校聯會 CILECT、金穗獎、德國柏林國際短片影展、高雄電影節以及日本 PIA 影展的短片作品，個別外國年青導演更獲邀來港與本地參賽者及觀眾交流。

\* 鮮浪潮於 2016 年獨立，以非牟利團體的方式運作。

### Fresh Wave 2015

- The programme includes the Local Competition Section and the International Short Film Festival. It is dedicated to discovering and fostering the potential of aspiring filmmakers.
- A total of 34 teams took part in the Local Competition Section (Student and Open Divisions). Submitted entries were screened at the Fresh Wave International Short Film Festival and competed for various awards.
- The International Short Film Festival, held in December 2015, invited renowned Japanese film director Masato Harada to be the officiating guest and his latest work, *Kakekomi* was selected as the opening film. Nine short films from previous Fresh Wave Festivals were also screened to celebrate the 10<sup>th</sup> anniversary of the Festival.
- The festival also featured short films by young directors all over the world, including films selected from International Association of Film and Television Schools (CILECT), Golden Harvest Award, International Short Film Festival Berlin, Germany, Kaohsiung Film Festival and PIA Film Festival. Some of the directors were invited to attend the festival and exchange with their local counterparts, as well as to meet with the audience after the screening of their works.

\* Fresh Wave went independent in 2016 and operates as a non-profit organisation.

### 文學發表媒體計劃

- 為提升閱讀風氣及拓展文學寫作發展，為文學藝術界開闢公眾媒體作為文學園地，將香港文學帶給大眾，於《明報》設立「文學平台」版面，內容包括文學評論、文學創作及文學資訊等。

### Literary Arts Publication in Media Project

- With the objectives of encouraging reading culture and fostering literary writing development, as well as creating a public literary platform for the literary arts industry to present Hong Kong literature to the general public, the project implemented the Literary Arts Platform section at *Ming Pao* with content including literary criticism, literary works and literary news update.

### 戲曲新編劇本指導及演出計劃

- 為業界發掘、培養新進及具潛質的編劇人才，並鼓勵本地創新及優秀的戲曲劇本創作。計劃期望透過邀請資深編劇或演員擔任導師，與新進編劇直接交流，及透過專業劇團演出新劇，提升劇本的素質，並為業界提供新編劇本，從而推動香港戲曲的持續發展及提升。
- 計劃分為兩部分：
  - 第一部分為「戲曲新編劇本指導」，邀請資深的戲曲編劇或演員擔任新進編劇的導師，為他們在劇本編撰上提供意見及指導，以協助提升新進編劇的技巧。第二部分為「新劇演出」計劃，支持第一部分獲修訂後的新編劇本於本地進行公開售票的演出。
  - 自 2007 年起，計劃成功鼓勵 17 位新進編劇撰寫 21 個劇目及資助 13 個專業劇團在不同劇院內演出 16 場，觀眾達 19,526 人次。

### Xiqu Playwright Mentoring and New Play Performance Project

- The project discovers and nurtures emerging and potential scriptwriting talents for the industry, as well as encourages local creativity and high-quality *xiqu* scriptwriting. The project invites veteran playwrights or actors to be the mentors who have direct exchange with emerging playwrights, and enhances the quality of scriptwriting through new performances conducted by professional troupes. The project provides newly arranged scripts for the *xiqu* sector so as to promote the sustainable development and enhancement of Hong Kong *xiqu*.
- The project comprises of two parts:
  - In the first part, "Xiqu Playwright Mentoring", veteran *xiqu* playwrights or actors are invited to provide mentorship for emerging playwrights, giving comments and guidance for their scriptwriting in order to refine their skills. The second part, "New Play Performance", supports local ticketed performances for selected original plays composed in the first part.
  - Since 2007, the project has supported 17 emerging playwrights to compose 21 plays and 13 professional troupes to perform 16 sessions in different theatres. The number of audience reached 19,526.

### 藝術人才培育計劃

- 旨在結合本局與藝團的資源及豐富經驗，為本地表演藝術新進提供實習及磨練的機會，讓他們累積正規演出經驗、令其藝術造詣獲得提升，演出更趨專業成熟，協助他們作長遠的專業藝術發展。

### Artistic Internship Scheme

- It aims to combine the resources and ample experience of HKADC and arts groups to provide opportunities of internship and training for new local performing arts talents. Emerging artists can accumulate regular performing experience through the scheme, so that their artistry can be enhanced for more mature and professional performances, which will benefit their professional development in the long run.

藝術界別 Art Form	獲委約藝團 Commissioned Arts Group	實習生數目 No. of Interns
舞蹈 Dance	香港舞蹈團 Hong Kong Dance Company 不加鎖舞蹈館 Unlock Dance Plaza 多空間 Y-Space	5
音樂 Music	香港創樂 Hong Kong New Music 聲蜚合唱節 Hong Kong SingFest 非凡美樂 Musica Viva	3
戲劇 Drama	演戲家族 Actors' Family 劇場工作室 Drama Gallery iStage Theatre 普劇場 POP Theatre 天邊外劇場 Theatre Horizon	5
戲曲 Xiqu	香港粵劇演員會 Hong Kong Association of Cantonese Opera Actors	4



## 推動藝術行政 發展專業管理

本局獲民政事務局撥款，為本地藝術行政人員（包含策展範疇）提供多個培訓計劃，包括與本地及海外機構舉辦的實習、培訓及獎學金計劃等。多項計劃覆蓋各界別及各級藝術行政及策展人員，藉以提升技能、經驗，以及開拓視野。本年度推行的計劃如下：

## Fostering the Development of Arts Administration for Professional Management

Funded by the Home Affairs Bureau, HKADC has provided multiple training programmes for local arts administrators (including those in the curatorial discipline) such as internship, training and scholarship schemes in local and overseas organisations. The multitude of programmes covered a wide range of arts sectors and catered to arts administrators and curators at different levels of their professional development in order to enhance their capabilities and broaden their horizons. Schemes launched in 2015/16 include:

計劃 Scheme	實習 / 培訓 Internship / Training	獲資助者 Recipient
藝術行政人才培育計劃 Arts Administration Internship Scheme	<ul style="list-style-type: none"> <li>為有志於藝術界發展的藝術行政人員提供一個於專業藝術機構工作或策劃活動的實習機會</li> <li>設立短期實習職位，讓他們參與本局及其合作機構舉辦的大型及國際性活動，開拓視野</li> <li>Provide aspiring arts administrators with opportunities to work and train in professional arts organisations or to curate arts events</li> <li>Provide short-term internship places for aspiring arts administrators to participate in large-scale and international projects organised by HKADC and its partnering organisations</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>共資助 32 個來自不同藝術界別的團體，每個團體可聘請及培訓一名藝術行政實習生共 12 個月</li> <li>共開辦 2 個實習職位，實習期為 12 個月</li> <li>32 local arts groups of different art forms were funded to employ and groom an arts administration intern for 12 months</li> <li>Offered 2 internship places for 12 months</li> </ul>
國立臺北藝術大學 — 關渡美術館實習計劃 Taipei National University of the Arts - Kuandu Museum of Fine Arts Internship Scheme	<p>於關渡美術館進行為期約 24 個星期有關 2016 關渡雙年展的全職實習</p> <p>Provide a full-time internship at the Kuandu Museum for 24 weeks to work for Kuandu Biennale 2016</p>	陳日明 Chan Yeuk-ming
ImPulsTanz — Vienna International Dance Festival 實習計劃 ImPulsTanz - Vienna International Dance Festival Internship	<p>參與奧地利 ImPulsTanz 舞蹈節期間為年青專業舞者而設的教育工作坊 ATLAS — Mapping Future Talents，為期 12 個星期</p> <p>Participate in the organisation of the educational workshop specially designed for young professional dancers in the dance festival, ATLAS - Mapping Future Talents at ImpulsTanz in Austria for 12 weeks</p>	徐詠殷 Tsui Wing-yan, Stella

<p>澳亞藝術節實習計劃 OzAsia Festival Internship</p>	<p>參與 2016 澳亞藝術節期間有關節目統籌、計劃和媒體宣傳等工作，為期 12 個星期</p> <p>Participate in the programme coordination, planning and media promotion for the OzAsia Festival in Australia for 12 weeks</p>	<p>胡家欣 Wu Ka-yan, Jamie</p>
<p>Clore 領袖培訓計劃 — 香港獎學金 Hong Kong Scholarship on the Clore Leadership Programme</p>	<p>前往英國參與專為個人發展需要而設計的領袖培訓課程、工作坊，以及於當地的文化藝術機構進行約八個星期的實習</p> <p>Undergo customised leadership training programmes and workshops in the UK and intern at an arts and cultural organisation for around eight weeks</p>	<p>鍾玉文 Chung Yuk-man, Susanna 馮樂恒 Fung Lok-hang, Victor</p>
<p>本地藝術行政獎學金 Local Arts Administration Scholarships</p>	<p>支持有一定經驗的現職藝術行政人員，修讀由本地大專院校舉辦的碩士或專業藝術行政課程</p> <p>Support current arts administrators possessing relevant work experience to undertake a Master's degree or professional programme in arts administration offered by local higher education institutions</p>	<p>沈詠淇 Shum Wing-kei 黃健剛 Wong Kin-kong 陳恩佩 Tan Eng-pway, Grace</p>
<p>海外藝術行政獎金 Overseas Arts Administration Scholarships</p>	<p>支持本地具潛質的藝術行政人員，赴海外進修有關藝術行政的授課式碩士課程</p> <p>Support local promising arts administrators to pursue Master's level courses related to arts administration, and to acquire the latest knowledge and skills in arts administration from overseas</p>	<p>吳文基 Ng Man-kei, Eric 何苑瑜 Ho Yuen-yu 柳家媛 Lau Kar-woon, Catherine</p>
<p>藝術行政人員海外培訓 — 專題考察計劃 Overseas Training for Arts Administrators – Thematic Study Visits Scheme</p>	<p>支持本地資深的藝術行政及管理人員，赴海外進行深入的專題考察，就著所訂定的議題，作跨地區 / 跨界別的觀察、訪問及分析，考察成果將為業界作參照</p> <p>Support local veteran arts administrator and managerial staff to conduct thematic study visits abroad, engage in inter-regional/inter-sectoral observations, study visits and analyses based on a particular theme. Outcomes of the study visits will be published publicly for the sector's reference</p>	<p>陳雪寶 Chan Suet-po, Agnes 鄭嫻琦 Cheng Sim-yee, Grace 黎蘊賢 Lai Wan-yin, Orlean 林奕玲 Lam Yick-ling, Elaine 譚學能 Tam Hok-nang 俞若玫 Yu Yeuk-mui</p>

**總獲資助者數目：  
Total number of recipients : 51**

## 締結夥伴 拓展空間

本局致力與不同機構攜手合作，開拓不同規模的藝術空間，為本地藝術家提供創作及展演場地，同時亦為觀眾帶來更多新的藝術體驗。

## Forging Partners Carving out Creative Space

HKADC teams up with various organisations to develop new arts venues for artistic creation and performances, bringing new arts experiences to audiences.

### ADC 藝術空間計劃

- 位於黃竹坑的「ADC 藝術空間」為本局首個藝術空間項目，總面積 10,254 平方呎，劃分為 17 間由 300 至 1,400 平方呎的獨立工作室，視覺 / 媒體藝術家可用低於市值的優惠租金租用，以支援其藝術發展。合資格的藝術家可申請「新進藝術家租用計劃」，以半費租金租用工作室。「ADC 藝術空間」的第一期租約（2014 至 2016 年）有 29 位藝術家進駐。
- 本局於 2015 年 9 月及 2016 年 3 月舉辦兩次開放日，以促進藝術交流及推廣藝術，約有 700 名公眾人士參與。
- 第二期租約（2016 至 2018 年）已於 2016 年初公開接受申請，本局共接獲 50 份合資格申請書，反應熱烈。

### ADC Arts Space Scheme

- The ADC Artspace in Wong Chuk Hang is HKADC's first arts space scheme. The total 10,254 ft<sup>2</sup> floor area is converted into 17 studios ranging from 300 to 1,400 ft<sup>2</sup>. Visual or media artists can rent the studios at a below-market rate to support their arts development. Eligible artists can apply for the Emerging Artists Rental Subsidy Scheme to enjoy 50% rental subsidy. 29 artists have moved in for the first term tenancy (2014 - 2016).
- HKADC conducted two open days in September 2015 and March 2016 respectively to promote artistic exchange and popularise arts. Around 700 members of the general public participated.
- The second term tenancy (2016 - 2018) was open for application in early 2016. Responses were keen and HKADC received a total of 50 eligible applications.



ADC 藝術空間  
ADC Artspace

### 前香港仔消防局藝術空間計劃

- 為進一步開拓更多藝術空間，本局積極與政府磋商在前香港仔消防局舊址的賣地條款內加入興建藝術空間項目的要求，提供 28 間視覺 / 媒體藝術工作室、1 間展覽廳及 1 間藝術資訊中心。同時，該址亦將成為本局的永久辦事處所在地。
- 計劃已於 2016 年在立法會審理並獲得通過。該址現已納入 2016 至 2017 年度賣地計劃內，期望可於 2022 年落成。

### Former Aberdeen Fire Station Arts Space Scheme

- To further develop more arts space, HKADC actively negotiated with the Government on adding the construction of arts space to the land sale conditions of the former Aberdeen Fire Station site, providing 28 visual/media arts studios, one exhibition hall and one arts information centre. In addition, the site will also be the permanent office for HKADC.
- The project was examined and passed by the Legislative Council in 2016. The site has been included in the Land Sale Programme of 2016/17. The construction is expected to be completed in 2022.

---

### 大埔藝術中心計劃

- 本局亦與大埔區議會緊密合作，將已停辦的大埔官立中學校舍改建成以表演藝術為主的藝術中心，為本地藝術團體提供更多排練及展演場地，務求令藝術空間計劃惠及不同的藝術界別。
- 此計劃已於 2016 年在立法會審理並獲得通過，期望可於 2018 年開放使用。

### Tai Po Arts Centre Scheme

- HKADC also worked closely with Tai Po District Council on converting the campus of the closed Tai Po Government Secondary School into a performing arts centre, providing more rehearsal and performance venues for local arts organisations in order to benefit different arts sectors through the Arts Space Scheme.
- The project was examined and passed by the Legislative Council in 2016. The Centre is expected to open in 2018.



大埔官立中學  
Tai Po Government  
Secondary School

---

### 場地資助計劃

- 排練場地資助
  - 本計劃提供額外資助予本地中 / 小型藝團、獨立藝術家及新進藝術工作者，為創作及發表其表演作品而租用排練室。
  - 本年度共 22 個藝術計劃獲得排練場地資助。

### Arts Venue Subsidy Scheme

- Rehearsal Venue Subsidy
  - The scheme provides extra subsidies for local small and medium-sized arts groups, independent artists and emerging arts practitioners to rent rehearsal rooms for their artistic creation and performance of their works.
  - A total of 22 arts projects received the Rehearsal Venue Subsidy this year.

# 普及 · 參與

## PROMOTION & PARTICIPATION

---



「文學串流」開幕禮  
LitStream Opening Ceremony

## 普及藝術 融入生活

舉辦多項大型藝術活動，讓社會各階層人士認識和參與藝術活動，使藝術滲透生活之中，增添社會活力。

## Popularising the Arts Fusing Arts with Life

HKADC presents a variety of large-scale arts events to engage all sectors of the community and let them understand the arts, which are brought into the daily life of people so as to invigorate society.



「文學串流」閉幕禮  
LitStream Closing Ceremony

### 文學串流

- 以「串流字不息·文本再想像」為主題的「文學串流」是藝發局成立二十周年的誌慶活動，由2015年10月至2016年3月舉行，為期六個月，串連起藝發局與坊間文學團體舉辦的文學活動，旨在吸引更多市民接觸及欣賞文學，拓闊讀者群和閱讀口味。
- 「文學串流」以詩歌串流朗誦及多項跨界活動揭開序幕，其後有八場講座及一場研討會，共同探索香港文學的未來。為展現文學的活力，亦舉行跨媒介文學活動「文學跨流域」，當中包括一場多媒體展覽、一場手作書工作坊、兩場故事專場、三場電影放映會及映後座談會以及閉幕禮，共有超過100位作家、藝術家、導演及藝術工作者出席活動，共吸引觀眾超過4,200人次，讓文學的活力，與生活及其他藝術形式迸出火花。
- 另設「文學在手邊」流動書車，遊走各活動場地，共接觸超過40,000人次。

### LitStream

- *LitStream*, a celebratory festival marking the 20<sup>th</sup> anniversary of HKADC, was a six-month event that spanned from October 2015 to March 2016. HKADC joined hands with various local literary arts groups to organise an eclectic array of activities. With its theme, "Reimagining the Texts: Words as an Endless Stream", the project strives to enrich and broaden the literary arts experience of the public, as well as to expand the readership and refine the public's reading taste.
- *LitStream* was launched with the streaming of poetry recitation and various interdisciplinary activities in the opening ceremony, followed by eight talks and one seminar on exploring the future of Hong Kong literature. To present the liveliness of literature, *LitStream Intertwine* featured a series of multi-media literary activities, including a multi-media exhibition, a hand-made book workshop, two story telling sessions, three film screening cum post-screening seminar sessions and a closing ceremony. More than 100 writers, artists, directors and arts practitioners attended the activities, attracting a total of more than 4,200 audiences who witnessed the sparkles created when literature reacted with life and other art forms.
- Moreover, the "Literature Ready at Hand" book cart was set up at different venues, reaching out to more than 40,000 people.



「文學 × 故事」：文學開講（雄仔叔叔）  
Literature × Stories: Story Outloud  
「詩 × 形體」（右）  
Poetry × Movement (right)

## 2015 香港藝術發展獎

- 香港文化藝術界的年度盛事，表揚本地有傑出成就及貢獻的藝術工作者及藝團，以及積極支持藝術活動的人士及機構／團體。
- 獎項分為七個類別：「終身成就獎」、「傑出藝術貢獻獎」、「藝術家年獎」、「藝術新秀獎」、「藝術教育獎」、「藝術推廣獎」及「藝術贊助獎」。
- 頒獎禮於2016年4月22日假將軍澳電視廣播城舉行，共頒發30個獎項。最高榮譽的「終身成就獎」得主為資深文學研究、文化工作者盧瑋鑾教授（小思），著名編舞家黎海寧及著名粵劇藝術家阮兆輝則獲頒「傑出藝術貢獻獎」。
- 頒獎禮特輯其後於無綫電視翡翠台播放，讓市民大眾重溫當晚盛況。

## Hong Kong Arts Development Awards 2015

- An annual extravaganza of the arts and culture circle that recognises the achievements of outstanding arts practitioners and groups and commends organisations, group and individuals for their active support for arts activities.
- Awards were presented in seven categories: Life Achievement Award, Award for Outstanding Contribution in Arts, Artist of the Year, Award for Young Artist, Award for Arts Education, Award for Arts Promotion and Award for Arts Sponsorship.
- The Presentation Ceremony was held in the TVB City in Tseung Kwan O on 22 April 2016. A total of 30 awards were presented. The highest accolade, the Life Achievement Award, was presented to veteran literary and cultural scholar, Prof Lo Wai-luen (Xiao Si). Renowned choreographer Helen Lai and distinguished Cantonese opera artist Yuen Siu-fai were conferred the Award for Outstanding Contribution in Arts.
- The Presentation Ceremony was broadcast on TVB Jade for public appreciation.



(左起) 黎海寧、盧瑋鑾（小思）、王英偉、阮兆輝、殷巧兒  
(From left) Helen Lai, Lo Wai-luen (Xiao Si), Wilfred Wong, Yuen Siu-fai, Lina Yan



2015 香港藝術發展獎得獎者  
Recipients of Hong Kong Arts Development Awards 2015

## 第八屆校園藝術大使計劃

- 嘉許於藝術方面表現出色，對藝術推廣有使命感的中、小學及特殊學校學生，委任他們成為校園藝術大使，發揚「活出藝術·積極分享」的大使精神。
- 第八屆委任了來自 675 間學校、共 1,304 位學生為藝術大使。每位藝術大使完成兩項核心活動後，並由推薦老師簽名確認已履行在校內推廣藝術的承諾，可獲發獎學金五百元，以作表揚。計劃舉辦至今，已累積委任超過 8,000 名大使。
- 本屆計劃新增「深化藝術課程」，包括「多方位音樂劇培訓課程」、「木鄰社區 — 回收木材創作課程」及「不觸電發明同學會」。
- 計劃於復活節期間舉行「創意藝術日營」，以擴闊大使的藝術視野。第八屆校園藝術大使暨傑出藝術老師嘉許禮亦於 2016 年 7 月 22 日假伊利沙伯體育館舉行。
- 計劃的《社區藝術地圖》於 2015 年 11 月正式出版，結集來自 18 區 60 多間學校的學生繪製的藝術地圖，成為首本以「社區」為主題的藝術地圖集。
- 由本局、教育局、香港文化博物館、香港浸會大學大學會堂及香港中文大學藝術行政主任辦公室合辦，為期五個月的「藝術同行」計劃，共招募了 32 位藝術學長及 105 位大使及同儕參與一系列的座談會、工作坊及藝術展覽。



回收木材創作課程  
Wood Sculpture Programme

## The 8<sup>th</sup> Arts Ambassadors-in-School Scheme

- The scheme recognises primary, secondary and special school students with artistic excellence and enthusiasm. Appointed as Arts Ambassadors, they were encouraged to live up the motto of "Live in Art, Thrive in Sharing".
- A total of 1,304 students from 675 schools were appointed as Arts Ambassadors in the eighth cohort this year. Each Arts Ambassadors received a \$500 scholarship after the nominating teachers have confirmed the fulfilment of pledges on promoting arts at school and attended two core activities. The scheme amasses more than 8,000 ambassadors since its launch.
- Arts Training Enhancement Courses including "Multi-dimensional Musical Training Programme", "Wooden Neighbours – Wood Sculpture Programme", and "Shocking Innovation Club" were newly introduced.
- During the Easter, the Creative Arts Day Camp was held to broaden the arts ambassadors' artistic horizons. The Recognition Ceremony was held at the Queen Elizabeth Stadium on 22 July 2016.
- The scheme's *Community Arts Map* was officially published in November 2015. More than 60 schools from 18 districts participated in the project to create the first arts atlas themed "Community".
- Jointly organised by HKADC, Education Bureau, Hong Kong Heritage Museum, Academic Community Hall of Hong Kong Baptist University and Office of the Arts Administrator of the Chinese University of Hong Kong, the five-month "Arts Buddies" Scheme recruited 32 students arts mentors and 105 Arts Ambassadors and their peers to participate in a series of talks, workshops and arts exhibitions.



創意藝術日營  
Creative Arts Day Camp



### 第五屆大型互動媒體藝術展：感頻共振

- 由本局主辦、獨立策展人 Caroline Ha Thuc 策劃的「第五屆大型公共媒體藝術展」以「感頻共振」為主題，讓大眾透過藝術裝置感受隱藏於城市的各種頻率與「振」動，重新思考它們與我們日常生活的關係。
- 展覽於 2016 年 5 月 18 日至 6 月 22 日舉行，邀請了國際及本地媒體藝術家在香港不同場地展出各類型互動媒體藝術品，吸引了各地的媒體藝術家及業界精英參觀。
- 為配合展覽，展覽期間設有一系列免費的教育活動，邀請國際及本地媒體藝術家舉辦教學講座及藝術工作坊，加深大眾對媒體藝術的認識。

### The 5<sup>th</sup> Large-Scale Interactive Media Art Exhibition: Human Vibrations

- Presented by HKADC and curated by independent curator Caroline Ha Thuc, the 5<sup>th</sup> Large-Scale Public Media Art Exhibition, *Human Vibrations*, encouraged the public to experience the invisible frequencies in the city through installations that questioned the impact of the frequencies on our daily lives.
- The exhibition was held from 18 May to 22 June 2016. International and local media artists were invited to showcase different kinds of interactive media artworks at various locations in Hong Kong, attracting the attention of media artists and professionals around the world.
- During the exhibition period, a series of educational programmes, including talks and arts workshops hosted by international and local media artists, were organised to promote public understanding of media arts.



莊偉《位於未來的聲音》  
One Sound of the Futures by Chong Wai



林嵐與香港婦女勞工協會的舊紡織工友創作的《我在聽，心在跳，手在動》  
*I'm listening, heartbeating, handworking* by Jaffa Lam and the former weaving workers of Hong Kong Women Worker's Association



伍韶勁《25分鐘後》  
25 Minutes Older by Kingsley Ng

### 我與金庸 全球華文散文徵文獎

- 為慶祝金庸武俠小說創作 60 周年及宣傳 2017 年初在香港文化博物館開幕的金庸展廳，本局與康樂及文化事務署和香港世界華文文藝研究學會合辦「我與金庸 — 全球華文散文徵文獎」。
- 是次徵文獎除了設香港及海內外人士參予的公開組外，亦特別增設本地中學生參予的學生組。徵文獎的頒獎禮已於 2016 年 7 月 23 日舉行，共有 39 名得獎者。

### Jin Yong and I – Global Chinese Essay Writing Competition

- To celebrate the 60<sup>th</sup> anniversary for Jin Yong's martial arts fiction creation and promote the opening of the Jin Yong Exhibition Hall of the Hong Kong Heritage Museum in early 2017, HKADC co-organised the "Jin Yong and I – Global Chinese Essay Writing Competition" with the Leisure and Cultural Services Department and Hong Kong World Association for Chinese Literature and Arts.
- The Essay Writing Competition comprised of two divisions: the Open Division for Hong Kong residents and overseas entrants and the Student Division for local students. The award presentation ceremony of the competition was held on 23 July 2016, conferring the awards to 39 winners.

## 藝文電視節目

進一步讓藝術文化成為生活的一部分，讓市民大眾透過最廣泛的渠道，認識和接觸本地的文化藝術。

## TV Programmes on Arts and Culture

To further promote the arts as a way of life, HKADC makes use the wide reach of media channels to facilitate public understanding of and access towards local arts and culture.

### 好想藝術

- 與香港電台電視部攜手製作每集 30 分鐘的演藝文化雜誌式節目，以輕鬆幽默方式，從生活角度介紹本土及國際的文化藝術，觸發觀眾認識及參與藝術的興趣，並從繃緊的生活釋放出來，享受藝術。
- 第四輯首季《好想藝術》(共 11 集)於 2015 年 12 月開始在無綫電視翡翠台播放，並於港台電視 31 台同步播出及重播；第二季於 2016 年 3 月起在港台電視 31 台播放 (共 11 集)。
- 節目包括三大環節：「從心」和藝術家談感情，每集特寫一種在他們在藝術追求中的情感衝動；「從謎」以短劇形式，介紹古今中外的藝術歷史及知識；「從新」介紹現在藝術界的某些現象，或不同藝術家 / 團體的新嘗試。

### Artspiration

- Co-produced with the Television Division of Radio Television Hong Kong, *Artspiration* is a 30-minute weekly TV programme that takes a light-hearted and humorous approach in covering local and international arts and culture events from an everyday perspective to spark the interest of viewers in understanding and participation of arts and culture. The episodes pampers and provides viewers with an artful respite from Hong Kong's high-pressure life.
- The first season of *Artspiration IV* (11 episodes) premiered on TVB Jade in December 2015, and it was simulcast and replayed on RTHK TV 31. The second season (11 episodes) was broadcast on RTHK TV 31 from March 2016.
- The programme included three main segments: "From the Heart" interviewed artists on their emotional impulses in their artistic pursuit; "From Mystery" introduced knowledge of the past and contemporary arts circle in the form of short drama; "A New Start" introduced new phenomena and trends in the arts circle, and new attempts of different artists and arts organisations.



粵劇演員謝曉瑩  
Dianna Tse, Cantonese opera actress



《海港》：白雙全看楊學德畫展  
Pak Sheung-chuen x *The Harbour* by Yeung Hok-tak

## 藝術漫遊

- 繼續與有線電視合作，於文化節目《拉近文化》內播放「藝術漫遊」環節，走訪本地藝術家及本局「一年／二年／三年資助」團體的核心人物；及介紹本局資助藝團的活動。
- 節目於每月首個星期六於有線財經資訊台（第8台）播放，並於星期日重播。
- 專訪藝術家包括：SIU2 音樂總監伍卓賢、編舞黃碧琪、香港版畫工作室總監翁秀梅、鮮浪潮得獎導演陳淦熙、羅倩欣，以及「香港藝術發展獎」歷屆得主鄭勵齡、周漢輝、王榮祿、韋羅莎、謝曉瑩及楊欣諾等。

## ArTour

- An on-going cooperative project with Cable TV, *ArTour* is broadcast as a segment of its cultural programme, *Close to Culture*. It sheds the spotlight on local artists and core personnel of HKADC's One-Year/Two-Year/Three-Year Grant recipients, as well as the activities of HKADC's granted organisations.
- The programme is aired on the first Saturday of every month and re-run on Sundays at i-Cable Finance Info Channel (Channel No.8).
- Featured artists included Ng Cheuk-yin, Music Director of SIU2; Rebecca Wong, choreographer, Yung Sau-mui, Director of Hong Kong Open Printshop; Chan Kam-hei and Law Sin-yan, Fresh Wave award-winning directors, and recipients of the Hong Kong Arts Development Awards, including Louise Kwong, Jason Chow, Ong Yong-lock, Rosa Maria Velasco, Dianna Tse and Felix Yeung.



## 紮根社區 走向群眾

推動社區藝術的發展，讓文化氣息滲透社會每個角落，提高市民對藝術的興趣。

## Rooted in Community Reaching Out to People

HKADC promotes arts development in the community with an aim for arts and culture to permeate every corner of society and to ignite the public's interest in the arts.

## 上海街視藝空間策展及管理計劃

- 透過邀約藝術團體管理位於油麻地上海街的視藝空間，策劃展覽及活動，將藝術帶進社區，從而提升公眾對視覺藝術的興趣、認識及欣賞能力。
- 獲邀約團體社區文化發展中心積極建立社區與藝術的聯繫，透過不同的主題展覽、工作坊、表演活動、講座、電影放映等，為社區提供多元的藝術體驗，並促進社會融和與團結、多元及創意文化的發展。

## Shanghai Street Artspace Exhibition Hall

- Through commissioning an arts organisation to manage the Visual Arts Space located on Shanghai Street in Yau Ma Tei, which is responsible to curate exhibitions and organise activities, arts is brought to the community for enhancing the public's interest, knowledge and appreciation competence in visual arts.
- The commissioned organisation, the Centre for Community Cultural Development, actively establishes ties between the community and arts through various themed exhibitions, workshops, performances, talks and film screening. Pluralistic arts experience is provided for the community to promote social cohesion and solidarity and the development of heterogeneous creative culture.

# 拓展 · 交流

## DEVELOPMENT & EXCHANGE

---



無伴奏合唱劇團「一舖清唱」演繹《石堅》選段  
*Rock Hard* (excerpt) by Yat Po Singers, a cappella choral theatre company

## 開拓發展機遇

本局致力與國內及海外藝術界保持緊密溝通，支持本地藝術工作者與藝團積極參與外地的藝術活動，包括展覽、演出等，亦將本地的藝文作品推廣至海外，藉此擴闊視野，提升藝術水平；同時亦加深國際間對香港藝壇的認識。

## Exploring Development Opportunities

HKADC is committed to establishing and maintaining close relationships with the Mainland and international arts communities and supporting the active participation of local arts practitioners and organisations in overseas activities such as exhibitions and performances. Local works are promoted overseas in order to maximise their exposure in the international arts arena, as well as to expand the artistic horizons and elevate the artistic excellence of local artists. These exchanges also promote worldwide understanding of the Hong Kong arts community.

## 首爾表演藝術博覽會

- 本局於 2015 年 10 月 5 至 9 日期間，首次率領由本地藝術工作者組成的代表團，參與首爾表演藝術博覽會 (PAMS)，透過展覽及演出，向來自世界各地的藝術機構及藝術經理人等，展示香港多元及蓬勃的表演藝術。
- 由本局資助的 19 位本地中小型藝團代表及獨立藝術工作者，聯同本地九大藝團、香港藝術節協會及西九文化管理局代表組成一個逾 80 人的代表團，透過參與博覽會的各项活動，建立海外聯繫，拓展海外演出機會，同時累積向外推銷作品的經驗。
- 多位本地編舞獲邀參與首爾表演藝術博覽會及其周邊活動的演出：馮樂恒於 PAMS International Showcase 演出其作品《從頭開始》；黃碧琪及唐偉津於第六屆釜山國際舞蹈博覽會演出；李德、李思麗及王丹琦於首爾國際舞蹈節演出。
- 透過 PAMS 平台，多位代表團成員成功獲海外機構邀請參與演出及交流活動，包括中西 fusion 樂隊 SIU2 獲邀參與阿德萊德的 2016 澳亞藝術節及演出，以及馮樂恒獲邀於奧克蘭的 Undisciplining 舞蹈研討會演出。其餘代表團成員亦分別受邀前往美國、日本、韓國、泰國等地作演出及交流。

## Performing Arts Market in Seoul

- For its first time, HKADC led a delegation to take part in the Performing Arts Market in Seoul (PAMS) to showcase the diversity and vibrancy of Hong Kong performing arts to overseas arts organisations and agents.
- The delegation consisted of over 80 members, including 19 local small and medium-sized arts groups' representatives and individual arts practitioners supported by HKADC, together with representatives of the nine major performing arts groups, Hong Kong Arts Festival and West Kowloon Cultural District Authority. A variety of performances and an exhibition were held to establish global network with overseas arts institutions, explore performance opportunities abroad, as well as accumulate experiences in external promotion.
- Several local choreographers were invited to perform their works during PAMS and its fringe activities: Victor Fung performed his work *From The Top* in PAMS International Showcase; Rebecca Wong and Mayson Tong performed in the 6<sup>th</sup> Busan International Dance Market; Li De, Justyne Li and Wong Tan-ki performed in the 18<sup>th</sup> Seoul International Dance Festival.
- Through PAMS, a number of artists and arts groups were invited by overseas arts organisations to stage their performances in their countries. Fusion band SIU2 was invited to perform in the OzAsia Festival 2016 in Adelaide while Victor Fung was invited to perform in the Undisciplining Dance Symposium in Auckland. Other delegates were also invited to the US, Japan, South Korea, Thailand and other places for performance and exchange.

馮樂恒《從頭開始》(左)  
*From the Top* by Victor Fung (left)

中西樂樂隊 SIU2 演出《聲遊首爾》  
*Sonic Travelogue* by fusion band SIU 2



### 國際文化領袖圓桌交流會 2016

- 本局以「藝術·新世界」為題，於2016年2月29日及3月1日舉行第二屆國際文化領袖圓桌交流會。
- 交流會設有三個討論環節，分別以「文化生態的發展」、「藝術空間的轉變」及「國際交流新思維」作討論，邀請了海外藝術委員會及本地藝術界的領袖出席，共同探討香港以至全球重要的藝術趨勢，並就相關政策交流意見，為未來的挑戰出謀獻策。
- 交流會於香港海事博物館舉行，與會者超過140人，當中包括中國國家藝術基金理事會理事長揭幕致辭；澳洲、加拿大、日本、韓國、紐西蘭、新加坡等藝術理事會的代表發表演講；光州文化基金會代表以觀察員身分列席。

### International Arts Leadership Roundtable 2016

- With the theme "Arts in the New World", HKADC organised the 2<sup>nd</sup> edition of the International Arts Leadership Roundtable from 29 February to 1 March 2016.
- The Roundtable Conference comprised of three plenary sessions on "The Development of Cultural Ecology", "The Change of Arts Spaces" and "New Thinking for International Exchange". Members of overseas arts committees and local arts leaders were invited to participate. The conference delegates explored important artistic trends in Hong Kong and around the world, engaged in exchanges on arts and cultural policies and devised strategies to tackle future challenges.
- The Roundtable conference was held in the Hong Kong Maritime Museum. A total of 140 delegates attended the conference, including the Chairman of the China National Arts Fund, who gave the opening speech, and representatives of arts councils from Australia, Canada, Japan, Korea, New Zealand and Singapore, who also presented their ideas respectively. The representative from Gwangju Cultural Foundation attended the conference as an observer.



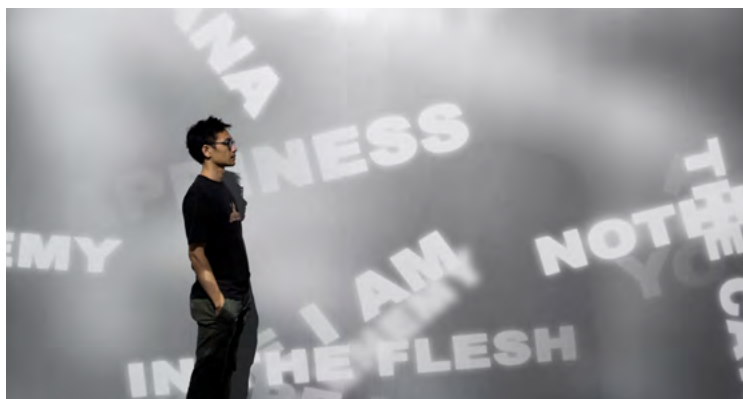
國際文化領袖圓桌交流會 2016  
International Arts Leadership Roundtable 2016

### 第 56 屆威尼斯視覺藝術雙年展 — 香港回應展

- 與西九文化區視覺文化博物館 M+ 合作，舉辦第 56 屆威尼斯視覺藝術雙年展香港回應展「曾建華：無」。
- 是次展覽由 M+ 總策展人鄭道鍊和教學及詮釋策展人方詠甄策展，於 2016 年 9 月 9 日至 11 月 16 日於 M+ 展亭舉行。

### Hong Kong Response Exhibition of the 56<sup>th</sup> Venice Biennale International Art Exhibition

- Cooperated with M+, the museum for visual culture in West Kowloon Cultural District to host the Hong Kong Response Exhibition of the 56<sup>th</sup> Venice Biennale, Tsang Kin-Wah: *Nothing*.
- The exhibition is curated by Doryun Chong, Chief Curator of M+, and Stella Fong, Learning and Interpretation Curator. It was held between 9 September and 6 November 2016 in M+ Pavilion.



曾建華  
Tsang Kin-wah

### 第 15 屆威尼斯建築雙年展

- 第 15 屆威尼斯國際建築雙年展由本局與香港建築師學會雙年展基金會合辦，香港建築師學會為合作夥伴，「創意香港」贊助。展覽以「建築兵法」為主題，由蕭國健建築師擔任總策展人，聯同另外六位策展團隊成員以及其他參展單位，合共 17 位年輕香港建築師及藝術家組成香港的參展團隊參展。
- 「建築兵法」借用古代兵法《三十六計》為意象，透過 13 件參展作品，展示香港建築師如何回應公眾的迫切需要，以及現今社會對建築設計帶來的不同挑戰。
- 展覽於 2016 年 5 月 27 日開幕，吸引了來自世界各地的專業人士、媒體及業界精英參觀，展期至 11 月 27 日。

### The 15<sup>th</sup> Venice Biennale International Architecture Exhibition

- The Hong Kong Exhibition at the Venice Biennale is co-organised by the Hong Kong Institute of Architects Biennale Foundation and HKADC, partnered with Hong Kong Institute of Architects and sponsored by Create Hong Kong. Entitled "Stratagems in Architecture", the exhibition is put together by the Hong Kong delegation of 17 young Hong Kong architects and artists including the Chief Curator, Stanley Siu, six members of the curatorial team and other participating units.
- Inspired by the 36 Stratagems, the 13 exhibits demonstrate how Hong Kong architects attempt to address the needs of the public and challenges faced by the professionals in the current social climate.
- The exhibition was opened on 27 May 2016 and will last until 27 November, attracting professionals, media and elites in the industry from all over the world.



葉梵《輪迴 — 重生》  
Transmigrate by Ip Vaan



總策展人蕭國健向中國文化部副部長楊至今介紹香港展覽  
Chief Curator Stanley Siu introducing the Hong Kong Exhibition to Vice Minister of Ministry of Culture of China Yang Zhijin

### 當代戲劇雙年展 / 深圳福田

- 首屆「當代戲劇雙年展」於2016年3月18日在深圳福田舉行，由著名導演孟京輝擔任藝術總監。是次活動期望集結戲劇行業最頂尖的力量，為更多優秀藝術人才創造良好的創作環境，從而打開中國當代戲劇藝術發展的新格局。
- 獲本局「二年資助」的藝團影話戲憑作品《我的50呎豪華生活》入選雙年展，與其他來自內地、法國及立陶宛等地的劇團成為「當代戲劇雙年展」當中的演出劇目，由本局資助製作費。演出於2016年3月22至24日假深圳福田文化館·石廈戲劇主題館上演。

### Contemporary Theatre Biennale / Shenzhen Futian

- The first Contemporary Theatre Biennale, with renowned director, Meng Jinhui, as the Artistic Director, was held on 18 March 2016 in Futian, Shenzhen. The event strived to gather the power of drama elites to create a good creative environment for outstanding arts talents so as to open a new world for the artistic development of Chinese contemporary drama.
- HKADC's Two-Year Grant recipient Cinematic Theatre, was selected to participate in the Biennale to perform the play, *My Luxurious 50 sqft Life*, as one of the programmes, together with theatrical groups from Mainland China, France and Lithuania, etc. The performance was staged between 22 and 24 March 2016 in Shixia Drama Theme Pavilion of Shenzhen Futian Cultural Center.



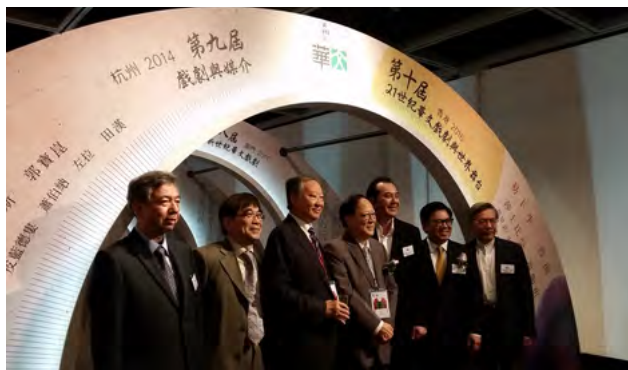
影話戲《我的50呎豪華生活》  
*My Luxurious 50 sqft Life*  
by Cinematic Theatre

### 第十屆華文戲劇節

- 《華文戲劇節》自1996年首次於北京舉辦，自此開啟了北京、香港、台北與澳門兩岸四地每隔兩年輪流舉辦，為世界華文戲劇交流提供機緣。
- 第十屆華文戲劇節由本局資助，於2016年4月1日至18日舉行，內容包括展覽、研討會及來自兩岸四地劇團的七個劇目。其中，有三個劇目由本局的年度資助團體演出，包括劇場工作室的《夜鷹姊魅》、7A班戲劇組的《老娘企硬》及一條褲製作的《Gweilo》。

### The 10<sup>th</sup> Chinese Drama Festival

- The Chinese Drama Festival was organised in Beijing in 1996 for the first time. The Festival becomes a recurrent cross-strait four regions event biennially organised by Beijing, Hong Kong, Taipei, and Macao in turns. It facilitates exchanges for world Chinese drama.
- The 10<sup>th</sup> Chinese Drama Festival, subsidised by HKADC, was held between 1 and 18 April 2016. The programmes included exhibition, seminars and seven plays from cross-strait four regions drama groups. Three of the plays were performed by HKADC's year grantees, including *nitehawk* of Drama Gallery, *Mother Courage in China* of Class 7A Drama Group and *Gweilo* of Pants Theatre Production.



第十屆華文戲劇節  
The 10<sup>th</sup> Chinese Drama Festival



# 研究 · 策劃

# RESEARCH & PLANNING

---



多空間「i-舞蹈節(香港)2015: 新舞蹈創作平台」  
"i-Dance Festival 2015: New Dance Platform" by Y-Space

了解香港的藝文現況，有助制定能配合本港藝術發展的長遠策略與方向。本局著力開展不同的調查與研究，徵詢藝文界的意見及蒐集本港藝術生態的有關數據，經整理與分析後，向政府反映藝文界的訴求，繼而制定最適當的政策與措施，同時亦為藝文界的發展提供參考資料。

Keeping abreast of the latest development of local arts and culture will help formulate long-term strategies and directions. HKADC has devoted much effort in conducting various types of surveys and studies to gather and collate data and opinions about Hong Kong's arts ecology. These data, after compilation and analysis, will enable us to make recommendations to the Government for devising the best policy measures, as well as providing a key reference for the future development of arts and culture.

### 全球城市文化報告 2015

- 自 2013 年開始，香港獲倫敦市長之邀請，參與全球城市文化論壇。整項計劃包括每年出版《全球城市文化報告》及出席高峰會，與各城市交流發展情況。
- 2015 年共有 32 個城市參與。藝發局再次受民政事務局委託為計劃的代理人，蒐集及提供《全球城市文化報告 2015》香港部分的數據，並統籌六位本地的藝術工作者、商界領袖、企業家、從政者及意見領袖接受倫敦的研究顧問公司訪問，反映城市面對的機遇和挑戰。
- 報告已於 2015 年 11 月 18 至 20 日於倫敦舉行之高峰會上發布，現可於全球城市文化論壇的官方網頁下載：[www.worldcitiescultureforum.com](http://www.worldcitiescultureforum.com)

### World Cities Culture Report 2015

- Hong Kong has been officially invited by the Mayor of London to join the World Cities Culture Forum since 2013. The entire project includes the publication of the *World Cities Culture Report* annually and participation in the summit to exchange with other cities on situation of development.
- There were a total of 32 cities participated in 2015. HKADC was commissioned by the Home Affairs Bureau again to collect and provide Hong Kong's data for the report, and coordinated interviews with six local arts practitioners, commercial leaders, entrepreneurs, politicians and opinion leaders for London's survey consultant to reflect the opportunities and challenges the city faced.
- The report was release in the summit held between 18 and 20 November 2015 and can be downloaded from the official website of World Cities Culture Forum: [www.worldcitiescultureforum.com](http://www.worldcitiescultureforum.com)

### 香港藝術界年度調查 2014/15

- 為觀察及了解本港藝術界的發展趨勢，以提供參考數據，制定適當政策及措施，藝發局繼續進行「香港藝術界年度調查」計劃。
- 調查涵蓋超過 200 個本地演藝、展覽及放映場地，蒐集 2014 年 4 月至 2015 年 3 月期間進行的表演藝術節目（舞蹈、戲劇、音樂、戲曲、綜藝及流行節目）、視覺藝術展覽及電影節 / 專題影展等資料數據。收集的數據包括節目數量、場次、觀眾人次等，亦展示表演藝術界和電影界別在該年度的票房紀錄。
- 視覺藝術及電影藝術的內容已於 2016 年第三季公布，整份調查報告摘要將於 2016 年底完成。

### Hong Kong Annual Arts Survey 2014/15

- The Hong Kong Annual Arts Survey is to observe developmental trends in the arts community and obtain the reference data it needed to formulate appropriate policies and measures.
- The survey covered more than 200 local performing arts, exhibition and screening venues, collecting data of the performing arts programmes (dance, drama, music, *xiqu*, variety show and popular programmes), visual arts exhibitions, and film festivals/themed film exhibitions from April 2014 to March 2015. Collected data included number and session of programmes, attendance figures, as well as the annual box office records of the performing arts and film sectors.
- The content for visual arts and film arts was announced in the third quarter of 2016, while the survey report highlights is due for completion by late 2016.

## 藝術年鑑

本年度出版之年鑑包括：

- 《香港舞蹈年鑑 2013-2014》(香港舞蹈界聯席會議出版)
- 《香港視覺藝術年鑑 2015》(香港中文大學藝術系出版)
- 《香港戲劇年鑑 2014》、《香港戲曲年鑑 2014》、《香港古典音樂年鑑 2014》(國際演藝評論家協會(香港分會)出版)

## Arts Yearbooks

Arts yearbooks published in 2015/16 included:

- *Hong Kong Dance Yearbook 2013-2014* (published by Hong Kong Dance Sector Joint Conference)
- *Hong Kong Visual Arts Yearbook 2015* (published by the Department of Fine Arts, The Chinese University of Hong Kong)
- *Hong Kong Drama Yearbook 2014*, *Hong Kong Xiqu Yearbook 2014* and *Hong Kong Classical Music Yearbook 2014* (published by International Association of Theatre Critics (Hong Kong))





主要收入來源及  
資助計劃一覽  
AT A GLANCE -  
MAJOR INCOME  
AND FUNDING  
SCHEMES

## 來自政府的主要收入

### Major Income from the Government

	經常性資助 Recurrent	藝術及體育 * 發展基金 Arts and Sport Development Fund	民政事務局提供的 * 人才培訓計劃額外撥款 Subvention from Home Affairs Bureau for Talent Cultivation Programmes
2010/11	\$79,598,000	\$18,098,000	-
2011/12	\$81,703,000	\$26,105,000	-
2012/13	\$87,768,000	\$34,000,000	-
2013/14	\$91,739,000	\$34,116,600	\$15,424,000
2014/15	\$121,824,000	\$28,389,500	\$14,493,011
2015/16	\$125,250,147	\$27,074,000	\$14,889,521

\* 根據民政事務局於該財政年度批核而未經會計條例調整之金額

Based on the amount approved by Home Affairs Bureau in the fiscal year but not yet adjusted by the application of relevant accounting regulations

## 主要資助及人才培訓計劃

### Major Funding Schemes and Talent Cultivation Programmes

	一年資助 One-Year Grant	二年資助 Two-Year Grant	三年資助 Three-Year Grant	文學平台計劃 * Literary Arts Platform Scheme	多項計劃資助 Multi-Project Grant	計劃資助 Project Grant	人才培訓計劃 Talent Cultivation Programmes
2010/11	17	22	-	4	46	212	3
					(共 93 項計劃) (93 projects in total)		
2011/12	10	29	-	5	38	196	34
					(共 67 項計劃) (67 projects in total)		
2012/13	12	27	-	5	33	200	36
					(共 55 項計劃) (55 projects in total)		
2013/14	7	14	18	7	42	210	73
					(共 84 項計劃) (84 projects in total)		
2014/15	15	15	18	6	48	246	78
					(共 87 項計劃) (87 projects in total)		
2015/16	9	14	24	6	41	231	90
					(共 70 項計劃) (70 projects in total)		

獲資助藝團 / 項目 / 藝術工作者  
Number of Grant Recipients / Projects / Supported Arts Practitioners

\* 前稱文學雜誌資助計劃

Formerly known as Literary Arts Magazine Scheme



組織架構及委員  
COUNCIL  
STRUCTURE &  
MEMBERS



01 王英偉 (主席) Wong Ying-wai, Wilfred (Chairman)  
 02 殷巧兒 (副主席) Yan Hau-ye, Lina (Vice Chairman)  
 03 羅揚傑 Lo Yeung-kit, Alan  
 04 陳錦成 Chan Kam-shing, Chris  
 05 方文傑 James Mathew Fong  
 06 劉惠鳴 Lau Wai-ming

07 洪強 Hung Keung  
 08 陳志超 Chan Chi-chiu, Henry  
 09 李頌恩 (民政事務局局长代表)  
 Lee Chung-yan, Angela (Representative for Secretary for Home affairs)  
 10 鄭禕 Caroline Cheng  
 11 費明儀 Fei Ming-ye, Barbara



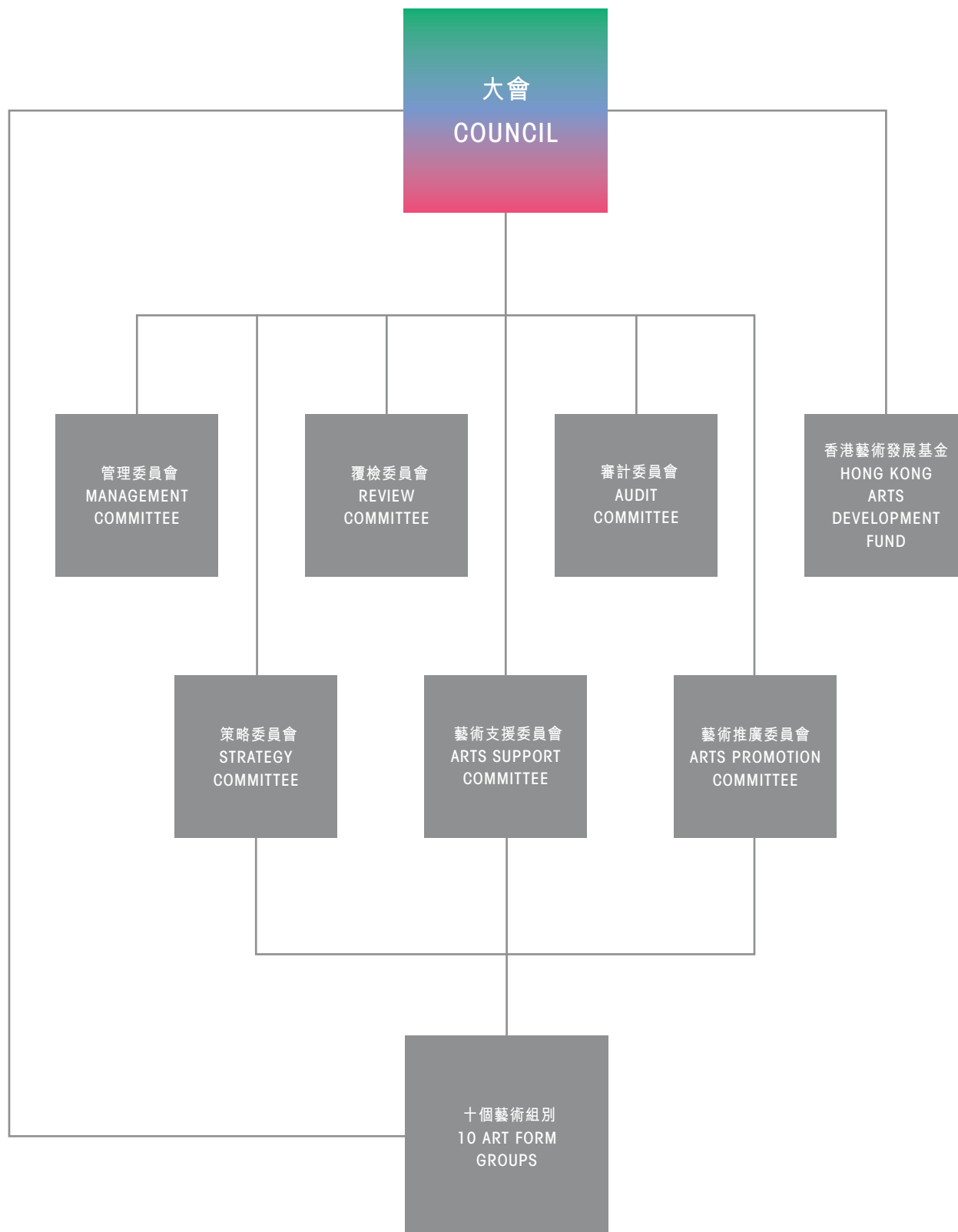
12 周蕙心 (行政總裁) Winsome Chow (Chief Executive)  
 13 高世章 Ko Sai-tseung, Leon  
 14 陳健彬 Chan Kin-bun  
 15 Magnus Renfrew  
 16 吳美筠 Ng Mei-kwan  
 17 鮑藹倫 Ellen Pau

18 鄧宛霞 Tang Yuen-ha  
 19 莊冠男 Chong Koon-nam, John  
 20 梁崇任 Leung Sung-yum, Kevin  
 21 鍾小梅 Chung Siu-mui, Ribble



# 組織架構

## COUNCIL STRUCTURE



# 委員會 COMMITTEE

## 審計委員會

監管內部核數職能，並考慮外聘核數師的委任、再委任及辭退事項、服務範圍及核數酬勞。委員會亦檢討內部審計報告及外聘核數師致管理層函件內之建議，與及管理層之回應，並監察改善所協定措施的執行進度。委員會也負責檢討會計政策、企業管治常規、財務監管及內部監管，不斷改善，以確保符合認可的標準。

殷巧兒女士（主席）      李兆銓先生 \*  
陳志超先生              雷添良先生 \*  
蔡懿德女士 \*  
\* 局外委員

## Audit Committee

To oversee the internal audit function and consider the appointment, reappointment and removal of the external auditor, the scope of service and the audit fee. It reviews findings set out in both the internal audit reports and external auditor's management letters and management's responses to them, and monitors the implementation of agreed actions. It also reviews accounting policies, corporate governance practices, financial controls and internal controls with a view to complying with recognised standards and to achieve continuous improvement.

Ms Yan Hau-ye, Lina (Chairman)      Mr Lee Siu-chuen, Andy\*  
Mr Chan Chi-chiu, Henry              Mr Lui Tim-leung, Tim\*  
Ms Choi Yi-tai, Rosanna\*  
\*Non-Council member

## 管理委員會

管理本局的財政資源；制訂辦事處的重要人事及行政政策；處理局方涉及法律的問題，及作為本局的「招標委員會」。

王英偉博士（主席）      陳志超先生  
吳美筠博士              殷巧兒女士  
民政事務局局長或其代表

## Management Committee

To oversee the Council's financial resources; to formulate recruitment terms and regulations; to handle legal issues; as a tender board of the HKADC.

Dr Wong Ying-wai, Wilfred (Chairman)      Mr Chan Chi-chiu, Henry  
Dr Ng Mei-kwan                              Ms Yan Hau-ye, Lina  
Secretary for Home Affairs or his representative

## 覆檢委員會

調查對本局的投訴，建議處理方法，監察及檢討有關利益衝突事宜。

方文傑先生（主席）      黃秋生先生  
陳碧橋先生 \*              殷巧兒女士  
莊冠男先生              楊國樑先生 \*  
\* 增選委員

## Review Committee

To investigate complaints and issue recommendations; to monitor and review conflicts of interests cases.

Mr James Mathew Fong (Chairman)      Mr Wong Chau-sang, Anthony  
Mr Chan Pik-kiu, Michael\*              Ms Yan Hau-ye, Lina  
Mr Chong Koon-nam, John              Mr Yeung Kwok-leung, Paul\*  
\*Co-opted member

## 策略委員會

就本局整體發展目標、策略、優先處理事務及衡量成績指標，提出建議；研究本局政策及策略發展；統籌本局的工作計劃，分配予適當的委員會或工作小組。

王英偉博士（主席）      梅卓燕女士  
陳志超先生              吳美筠博士  
陳錦成先生              鮑藹倫女士  
鄭禕女士              鄧宛霞博士  
鍾小梅女士              殷巧兒女士  
費明儀女士              民政事務局局長  
洪強博士              或其代表  
劉惠鳴女士              教育局常任秘書長  
盧偉力博士              或其代表  
羅揚傑先生

## Strategy Committee

To recommend overall development goals, strategies, priorities and yardsticks; to study Council policies and strategic developments; to co-ordinate project planning and assigning them to relevant committees and working groups.

Dr Wong Ying-wai, Wilfred (Chairman)      Ms Mui Cheuk-yin  
Mr Chan Chi-chiu, Henry              Dr Ng Mei-kwan  
Mr Chan Kam-shing, Chris              Ms Ellen Pau  
Ms Caroline Cheng              Dr Tang Yuen-ha  
Ms Chung Siu-mui, Ribble              Ms Yan Hau-ye, Lina  
Ms Fei Ming-ye, Barbara              Secretary for Home Affairs  
Dr Heung Keung              or his representative  
Ms Lau Wai-ming              Permanent Secretary for Education  
Dr Lo Wai-luk              or her representative  
Mr Lo Yeung-kit, Alan

## 藝術支援委員會

按照大會通過的政策及財政分配方案，就各界別的資助數額及方式，作出建議；處理藝術界別或藝術項目的明細批款；監察、檢討藝術支援及資助的審批機制，提出改善方法。

吳美筠博士（主席）	梅卓燕女士
陳錦成先生	鮑藹倫女士
陳健彬先生	鄧宛霞博士
費明儀女士	康樂及文化事務署
劉惠鳴女士	署長或其代表
梁崇任先生	

## Arts Support Committee

To recommend, according to approved policies and budget of the Council, the financial allocations and grant types for respective art forms; to approve grants for specific art forms or projects; to monitor and review the approval mechanism of arts support, and recommend improvements.

Dr Ng Mei-kwan (Chairman)	Ms Mui Cheuk-yin
Mr Chan Kam-shing, Chris	Ms Ellen Pau
Mr Chan Kin-bun	Dr Tang Yuen-ha
Ms Fei Ming-yee, Barbara	Director of Leisure and Cultural
Ms Lau Wing-ming	Services or her representative
Mr Leung Sung-yum, Kevin	

## 藝術推廣委員會

就本局整體推廣工作及發展藝術教育的目標和發展方向，向大會作出建議；構思、統籌、制訂及檢討有關藝術推廣及藝術教育的工作及主導性計劃；推廣和普及藝術，積極締結合作伙伴。

鍾小梅女士（主席）	Magnus Renfrew 先生
陳錦成先生	鄧宛霞博士
高世章先生	教育局常任秘書長
劉惠鳴女士	或其代表
梁崇任先生	康樂及文化事務署
梅卓燕女士	署長或其代表
黃敏華女士	

## Arts Promotion Committee

To recommend overall goals and directives for arts promotion and arts education; to conceive, co-ordinate, formulate and review arts promotion and arts education projects and proactive schemes; to promote and popularise arts and to cultivate partnerships.

Ms Chung Siu-mui, Ribble (Chairman)	Mr Magnus Renfrew
Mr Chan Kam-shing, Chris	Dr Tang Yuen-ha
Mr Ko Sai-tseung, Leon	Permanent Secretary for
Mr Lau Wai-ming	Education or her representative
Mr Leung Sung-yum, Kevin	Director of Leisure and Cultural
Ms Mui Cheuk-yin	Services or her representative
Ns Ng Mien-hua, Nikki	

## 香港藝術發展基金

籌募捐款，帶動社會各界推廣及支持香港藝術發展。

王英偉博士（主席）	鮑藹倫女士
趙不渝先生*	殷巧兒女士
劉惠鳴女士	民政事務局局長
梁嘉彰女士*	或其代表
勞建青先生*	

\* 局外委員

## Hong Kong Arts Development Fund

To provide leadership and seek donations from the community to promote and develop the arts in Hong Kong.

Dr Wong Ying-wai, Wilfred (Chairman)	Ms Ellen Pau
Mr Leo Chiu*	Ms Yan Hau-yee, Lina
Ms Lau Wai-ming	Secretary for Home Affairs
Ms Catherine Leung*	or his representative
Mr Joseph Lo*	

\*Non-Council member

## 藝術組別

## Art Form Groups

	主席 Chairman	副主席 Vice Chairman
藝術行政 Arts Administration	鍾小梅女士 Ms Chung Siu-mui, Ribble	鄭禕女士 Ms Caroline Cheng
藝術評論 Arts Criticism	盧偉力先生 Dr Lo Wai-luk	
藝術教育 Arts Education	梁崇任先生 Mr Leung Sung-yum, Kevin	
舞蹈 Dance	梅卓燕女士 Ms Mui Cheuk-yin	
戲劇 Drama	黃秋生先生 Mr Wong Chau-sang, Anthony	陳健彬先生 Mr Chan Kin-bun
電影及媒體藝術 Film and Media Arts	鮑藹倫女士 Ms Ellen Pau	莊冠男先生 Mr Chong Koon-nam, John
文學 Literary Arts	吳美筠博士 Dr Ng Mei-kwan	
音樂 Music	費明儀女士 Ms Fei Ming-yee, Barbara	
視覺藝術 Visual Arts	陳錦成先生 Mr Chan Kam-shing, Chris	
戲曲 Xiqu	鄧宛霞博士 Dr Tang Yuen-ha	

## 組織架構及委員

# COUNCIL STRUCTURE AND MEMBERS

### 主席及副主席

#### Chairman & Vice Chairman



王英偉博士 GBS, JP

Dr Wong Ying-wai, Wilfred, GBS, JP

主席

Chairman

先後出任金沙中國有限公司總裁兼首席營運總裁及新昌管理集團非執行董事兼主席。曾任公務員事務局副秘書長及工業署副署長。現為香港公務員薪俸及服務條件常務委員會主席，同時亦為亞洲電影大獎學院主席、香港國際電影節協會主席、香港浸會大學基金會主席、太平洋地區經濟理事會主席、香港公共行政學院主席、香港電影發展局副主席及第九屆中國文學藝術界聯合會全國委員。2015年獲頒授金紫荊星章。

Currently President and Chief Operating Officer of the Sands China Ltd. and formerly Non-Executive Director and Chairman of Synergis Holdings Ltd., Dr Wong previously served as Deputy Secretary for the Civil Service and Deputy Director General of Industry. He is currently the Chairman of Standing Commission on Civil Service Salaries and Conditions of Service; Chairman of Asian Film Awards Academy; Chairman of Hong Kong International Film Festival Society; Chairman of Hong Kong Baptist University Foundation; Chairman of the Pacific Basin Economic Council; Chairman of Hong Kong Institute for Public Administration; Deputy Chairman of Hong Kong Film Development Council and Committee Member of the 9<sup>th</sup> National Congress of China Federation of Literary and Art Circles. He was awarded the Gold Bauhinia Star in 2015.



殷巧兒女士 MH, JP

Ms Yan Hau-yee, Lina, MH, JP

副主席

Vice Chairman

資深教育及戲劇工作者。曾任香港電台教育電視總監，退休後投身社會、教育及文化服務，現時擔任多項政府、教育及非牟利慈善團體公職，包括香港中文大學校董會成員、香港中文大學聯合書院校董會副主席、香港中文大學校友會聯會教育基金會主席、香港家庭計劃指導會主席等。2005年獲香港中文大學頒授榮譽院士銜。

A veteran in education and theatre, Ms Yan was the former Head of Educational Television, Radio Television Hong Kong. After retirement, she has been fully engaged in social, educational and cultural services. She is currently sitting on various committees of the Government, different educational institutes as well as non-profit-making charitable bodies, including serving as Member of the University Council, The Chinese University of Hong Kong; Vice Chairperson of the Board of Trustees of United College, The Chinese University of Hong Kong; Chairman of the Education Foundation of the Federation of Alumni Associations of The Chinese University of Hong Kong; Chairman of Hong Kong Family Planning Association, etc. She was conferred Honorary Fellowship by The Chinese University of Hong Kong in 2005.

---

## 委員

## Members

---



### 陳志超先生 MH, JP

#### Mr Chan Chi-chiu, Henry, MH, JP

陳先生同時擁有英國諾汀漢大學、英國伯明翰大學以及北京清華大學的三個碩士學位。現時擔任香港城市室樂團及城市當代舞蹈團董事，並為香港藝術發展局的委員及服務於其策略委員會、管理委員會以及審計委員會，以及西九文化區管理局諮詢會成員。

Mr Chan is holder of three master degrees from Nottingham University, Birmingham University and Tsinghua University. He is a Board Member of City Chamber Orchestra of Hong Kong and City Contemporary Dance Company. Mr Chan is a Member of the Hong Kong Arts Development Council, in which he also serves the Strategy Committee, Management Committee and Audit Committee. He is also a Member of West Kowloon Cultural District Authority Consultation Panel.

---



### 陳錦成先生

#### Mr Chan Kam-shing, Chris

混合媒介雕塑藝術工作者及平面設計師，分別在 2004 年及 2006 年於澳洲皇家墨爾本理工大學和香港藝術中心藝術學院合辦學士純藝術（繪畫）課程和該學院合辦的藝術碩士課程畢業，2011 年於香港嶺南大學實踐哲學文學碩士課程畢業。曾參與多個本地藝術活動，包括個人展覽《無知》（2013）、聯合展覽《回家了 — 藝術貨櫃計劃文獻展及藝術展覽》（2014）、啟德河綠色藝術節 2012 空間藝術展覽《啟德河是 / 不是一個隱喻？》（2012）等。

A mixed media sculpture artist and graphic designer, Mr Chan graduated with Bachelor of Fine Art (Painting) in 2004 and Master of Fine Art in 2006 from Royal Melbourne Institute of Technology University co-presented with the Hong Kong Art School of Hong Kong Arts Centre. He obtained his Master of Arts degree in Practical Philosophy at the Lingnan University in 2011. Mr Chan participated in various local arts activities including his solo exhibition *Know Thyself* (2013), group exhibitions *Coming Home - Art Container Project Documentation and Art Exhibition* (2014) and Kai Tak River Green Art Fest 2012 Exhibition: *Is/Is Not Kai Tak River a Metaphor* (2012).

---



### 陳健彬先生 MH

#### Mr Chan Kin-bun, MH

資深藝術行政人員，曾於政府文化部門服務 39 年。現為香港話劇團行政總監、康樂及文化事務署戲劇小組委員、民政事務局藝能發展資助計劃專業顧問、香港演藝學院舞台及製作藝術院校外顧問、香港戲劇協會外務秘書及華文戲劇節委員。2009 年獲香港舞台劇獎「傑出劇藝行政管理獎」；2011 年獲「民政事務局局長嘉許計劃」獎狀及獎章；2014 年獲政府頒授榮譽勳章，以表揚他致力推動香港的藝術行政及戲劇界發展的貢獻。

A veteran arts administrator, Mr Chan served in the Government's cultural departments for 39 years. He is currently the Executive Director of Hong Kong Repertory Theatre; Member of the Leisure and Cultural Services Department's Art Form Panels (Theatre Panel); Expert Advisor of Home Affairs Bureau's Arts Capacity Development Funding Scheme; External Consultant of the School of Theatre and Entertainment Arts of the Hong Kong Academy for Performing Arts; External Secretary of the Hong Kong Federation of Drama Societies and Committee Member of the Chinese Drama Festival. Mr Chan was the recipient of the 2009 Hong Kong Drama Awards as an Outstanding Theatre Administrator, the awardee of the 2011 Secretary for Home Affairs' Commendation Scheme and the 2014 Medal of Honour in recognition of his contribution to the promotion of arts administration and development of theatre sector in Hong Kong.



## 鄭禕女士 Ms Caroline Cheng

樂天陶社社長，國際著名藝術家及策展人。積極培育青年藝術家，並推動各地文化交流。2014年獲美國陶瓷教育年會頒發「傑出成就獎」，作品廣受個人收藏家及博物館收藏，包括大英博物館、波士頓藝術博物館、北京國家博物館、法國 Vallauris 陶藝博物館、香港藝術館、英國劍橋菲茨威廉博物館等。

Ms Cheng is the Executive Director of The Pottery Workshop. She is an internationally renowned artist and curator who is committed to nurture young artists and to facilitate exchange between ceramicists from all over the world. She received the Outstanding Achievement Award from the National Council on Education for the Ceramic Arts (NCECA) in 2014. Her works are collected by collectors and museums such as the British Museum, Museum of Fine Arts Boston, National Museum of Beijing, Ceramics Museum at Vallauris in France, Hong Kong Museum of Art, and the Fitzwilliam Museum in Cambridge, the UK.



## 莊冠男先生 Mr Chong Koon-nam, John

獨立製片人及香港電影發展局成員。1980年於香港中文大學畢業後投身演藝界，亦有參與填詞及編劇等工作。1994年聯合創辦寰亞綜藝集團，至2012年離開，離任前為行政總裁，以企業化模式拍攝及發行電影。2012年10月至2015年2月為天馬電影製作有限公司行政總裁，他曾參與製作了超過100部電影，包括《無間道》系列、《頭文字D》和《雲圖》等。2004年獲《商業週刊》評選為「亞洲之星」，以表揚他對電影業作出的貢獻。

Mr Chong is an independent filmmaker and Member of the Hong Kong Film Development Council. He devoted his career in the entertainment sector after his graduation from The Chinese University of Hong Kong in 1980, and was a screenwriter as well as lyricist. He formed the Media Asia Group in 1994 and left the company in 2012, being the Chief Executive Officer before his leave. From October 2012 to February 2015, he took up the role as the CEO in Pegasus Motion Pictures Ltd. Mr Chong has produced more than 100 feature films, with global hits including the *Infernal Affairs* trilogy, *Initial D* and *Cloud Atlas*. In 2004, *Business Week* honoured him as one of the Stars of Asia for his astonishing achievements in the film industry.



## 鍾小梅女士 Ms Chung Siu-mui, Ribble

現為香港中文大學藝術行政主任辦公室藝術行政主任及邵逸夫堂經理，曾擔任中文大學音樂系及文化管理碩士課程講師、康樂及文化事務署觀眾拓展辦事處社區小組、節目發展委員會、場地伙伴計劃成員。

Ms Chung is currently Head of the Office of the Arts Administrator and Manager of the Sir Run Run Shaw Hall of The Chinese University of Hong Kong. She taught Arts Administrator for Master of Arts Programme in Music and Master of Arts Programme in Cultural Management at The Chinese University of Hong Kong, and was the Member of the Leisure and Cultural Services Department's Art Form Panels (Community Panel), Programme Development and Venue Partnership Scheme.



## 費明儀女士 SBS Ms Fei Ming-ye, Barbara, SBS

著名女高音歌唱家、明儀合唱團創辦人、音樂總監兼指揮、香港合唱團協會主席、香港民族音樂學會會長，以及香港中樂團資深顧問等，對於推廣音樂藝術不遺餘力。2006年獲委任為中國文聯全國委員會委員，並於2011年獲邀請為榮譽委員。2001年及2012年獲香港特別行政區行政長官頒授銅紫荊星章和銀紫荊星章。2008年、2010年和2013年獲香港演藝學院、香港教育學院及香港浸會大學頒授「榮譽院士」之名銜。2011年獲邀請為維也納世界和平合唱節之藝術顧問。2013年獲香港各界婦女聯合協進會頒授「香港六藝卓越女性」之榮銜。

An accomplished soprano, Ms Fei is the founder, Music Director and Conductor of the Allegro Singers. During her long and illustrious career, Ms Fei served in many positions including Chairman of the Hong Kong Association of Choral Societies; Chairman of the Hong Kong Ethnomusicology Society and Senior Music Advisor of the Hong Kong Chinese Orchestra. Dedicated to the promotion of music, she was appointed as a Member of the National Committee of the China Federation of the Literary and Art Circles by PRC Government in 2006 and was appointed Honorary Member in 2011. Ms Fei was awarded the Bronze Bauhinia Star and Silver Bauhinia Star in 2001 and 2012 respectively by the Chief Executive of the HKSAR. In 2008, 2010 and 2013, she was awarded The Honorary Fellowship by the Hong Kong Academy for Performing Arts, Hong Kong Institute of Education and Hong Kong Baptist University respectively. She was also appointed as Member of the Artistic Advisory Board of the World Peace Choral Festival in Vienna in 2011. In 2013, she was awarded "Hong Kong Women of Excellence in the Six Arts" by the Hong Kong Federation of Women.



## 方文傑先生 Mr James Mathew Fong

孖士打律師行之合夥人。擔任不同類型之社會服務工作，現為脊醫管理局成員、市區重建局上訴委員會成員、香港特別行政區護照上訴委員會成員、社會工作者註冊局紀律委員會成員、保安局入境事務審裁處審裁員、獨立監察警方處理投訴委員會觀察員，以及靈糧堂怡文中學與靈糧堂秀德小學校董。

A partner of Mayer Brown JSM, Mr Fong serves a variety of community services. He is currently Member of the Chiropractors Council, the Appeal Board Panel of the Urban Renewal Authority, HKSAR Passports Appeal Board and the Disciplinary Committee Panel of Social Workers Registration Board, Adjudicator of the Immigration Tribunal of the Security Bureau and Observer of the Independent Police Complaints Council. Mr Fong is also School Manager of Ling Liang Church E Wun Secondary School and Ling Liang Church Sau Tak Primary School.



## 洪強博士 Dr Hung Keung

瑞士蘇黎世藝術大學哲學博士，先後畢業於香港理工太古設計學院、香港中文大學藝術系、英國倫敦中央聖馬丁藝術及設計研究院（錄像及電影藝術）。2001年至2002年間曾到德國卡爾斯魯厄藝術與媒體中心（ZKM）作訪問學人。致力實驗短片及錄像創作，以及新媒體藝術和中國哲學及美學方面的研究，活躍於海外展覽、留駐、交流、講學及研究活動，並獲多個海外及本地獎項。於2005年成立 imhk lab，專注媒體藝術及有關互動軟件藝術及數碼流動影像之研發與應用工作。

Dr Hung received his PhD from the Planetary Collegium at the Zurich University of the Arts, Switzerland. He previously graduated from the Swire School of Design, Hong Kong Polytechnic University; Department of Fine Arts, The Chinese University of Hong Kong, and the Central Saint Martins College of Art and Design with a Master of Art (Film & Video) in the UK. In 2001 to 2002, he was a visiting scholar at the Centre for Art and Media (ZKM) in Germany. Dr Hung is dedicated to digital moving images, interactive media arts research and practice in relation to traditional Chinese philosophies and aesthetics. Active in overseas exhibitions, residence programmes, exchanges, talks and research, Dr Hung received many overseas and local awards. In 2005, he founded imhk lab which focuses on exploring new media arts research in relation to interactivity and digital moving images.



## 高世章先生 Mr Ko Sai-tseung, Leon

紐約大學音樂劇創作碩士，作品曾獲美國 Richard Rodgers Development Award、台灣金馬獎、香港電影金像獎及香港戲劇協會舞台劇獎最佳音樂創作。曾為張學友音樂劇《雪狼湖》國語版出任音樂總監，及為任白基金之《帝女花》及《再世紅梅記》譜寫新樂章，亦曾為倫敦 Theatre Royal Stratford East 撰寫及上演音樂劇《Takeaway》。音樂以外，於 2010 年舉辦了香港首個古董香水瓶展覽《尋香記》，將古董香水瓶與戲劇兩種藝術共治一爐。

Mr Ko received his Master's degree in Musical Theatre Writing from New York University's Tisch School of the Arts. For his accomplished works, Mr Ko received the Richard Rodgers Development Award, Taiwan's Golden Horse Award, Hong Kong Film Awards and Best Score in Hong Kong Drama Awards by the Hong Kong Federation of Drama Societies. He was the musical director of Hong Kong pop legend Jacky Cheung's world tour of *Snow. Wolf. Lake*. He wrote new pieces of music for the classic Cantonese opera *Princess Chang-ping* and *Reincarnation of the Red Plum Blossoms*. His musical *Takeaway* premiered in London at the Theatre Royal Stratford East in 2011. Besides music, he presented *Time in a Bottle*, the first-ever perfume bottle exhibition in Hong Kong in 2010, showcasing the artistry of vintage bottles in the context of theatre.



## 劉惠鳴女士 Ms Lau Wai-ming

香港粵劇演員會理事長、八和會館理事、八和學院委員、香港粵劇發展諮詢委員會委員。少年時屢次為香港旅遊發展局作宣傳大使到日本表演粵劇藝術，2004 年至今每星期為加拿大電台戲曲節目擔任主持，推廣香港戲曲。2003 年獲香港藝術發展局頒發「藝術新進獎（戲曲）」。多次應邀前往西安、華東及北京等地作交流訪問，曾在全國政協禮堂於多位政協前表演粵劇。近數年經常於美加作籌款演出，獲得美國各省官方親授表揚謝狀。同時是資深兒童粵劇藝術指導，其學生獲獎無數。

Ms Lau is the Chairman of the Hong Kong Cantonese Opera Artists Club; Member of the Executive Committee of the Chinese Artists Association of Hong Kong; Committee Member of the Cantonese Opera Academy of Hong Kong, and Committee Member of the Cantonese Opera Advisory Committee. In her early career, she served as tourism ambassador for the Hong Kong Tourism Board and performed in Japan to promote Cantonese opera. Since 2004, Ms Lau has been the host of Canadian radio programme on Cantonese opera to promote the art form. She received the Rising Artist Award (*Xiqu*) of Hong Kong Arts Development Awards in 2003. Ms Lau has been invited to many places including Xi'an, the East China and Beijing for cultural exchange, and has performed Cantonese opera for Members of The Chinese People's Political Consultative Conference. Recently, she frequents America and Canada to perform and raise money, receiving Certificate of Recognition from many provinces in the US. She is simultaneously a veteran educator on Cantonese opera for children and youth; her students have got numerous awards.





## 梁崇任先生 Mr Leung Sung-yum, Kevin

從事藝術教育工作多年，現任香港藝術發展局大會委員及藝術教育組主席（2014-16），擔任教育局課程發展議會教學資源及支援組委員、香港教育大學文化及創意學系校外諮詢委員、視覺藝術教育核心關注小組召集人及行動成員。於2001至2006年間曾多次獲選為「傑出環保教師」、2007年獲「行政長官卓越教學獎（藝術教育）」、2009年修畢香港教育學院碩士課程（視覺藝術教育），獲「卓越學術獎」、2016獲香港藝術發展局頒授傑出藝術教師獎。自2007年曾出任教育局藝術教育學習領域課程發展議會委員、香港教育學院教學顧問、香港考試及評核局視覺藝術科委員及新高中文憑試區域聯絡等，擔任香港美術教育協會副會長、執行委員、美學堂課程顧問等不同職務。

A veteran arts educator, Mr Leung is currently Hong Kong Arts Development Council Member and Chairman of Arts Education Group (2014-16), Council Member of Curriculum Development Council Committee on Learning Resources & Support Services under the Education Bureau, External Committee Member of Education University of Hong Kong (EDUHK) Culture & Creative Arts Development Advisory Committee, Convenor and Member of the Visual Arts Education Focus Concern Core Group. Mr Leung was a multiple recipient of the Outstanding Environmental Teacher Awards between 2001 and 2006. He received the Chief Executive's Award for Teaching Excellence in Arts Education Key Learning Area in 2007 and Master of Education with Academic Excellence from the Hong Kong Institute of Education (HKIEd) in 2009. Since 2007, Mr Leung was previously Member of Education Commission in the Arts Education Key Learning Area under the Education Bureau and Teaching Consultant of the HKIEd. He was also a Member of HKCEE Arts Subject Committee, HKALE Arts Subject Committee and HKDSE District Coordinator under the Hong Kong Examination & Assessment Authority, and the Vice President, Member of Executive Committee and Art Room Course Advisor of Hong Kong Society for Education in Art.



## 李德康先生 BBS, JP Mr Li Tak-hong, BBS, JP

現任黃大仙區議會主席、廣東省政協委員、東九龍居民委員會有限公司董事會主席、黃大仙區文娛協會主席及聚舞軒主席。在黃大仙區積極舉辦不同藝術活動，以推動該區的文化藝術發展。

Chairman of the Wong Tai Sin District Council and Member of Guangdong Provincial Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference, Mr Li currently serves as Chairman of Board of East Kowloon District Residents' Committee Ltd.; Chairman of Wong Tai Sin District Arts Council and Chairman of Ballroom Dancers Arts Council. He has been actively organising various activities to promote the development of arts and culture in Wong Tai Sin District.



## 盧偉力博士 Dr Lo Wai-luk

劇場導演、藝評人及詩人，現為香港浸會大學電影學院副教授，1989年獲新社會研究學院媒介學碩士，1994年獲紐約市立大學戲劇學博士。

A theatre director, arts critic and poet, Dr Lo is Associate Professor of Hong Kong Baptist University. He received his Master of Arts in Media Studies from the New School for Social Research in 1989 and PhD in Theatre Studies from the City University of New York in 1994.



## 羅揚傑先生 Mr Lo Yeung-kit, Alan

香港餐飲集團 Classified Group 創辦人兼執行董事，現為 Design Trust 董事會主席，並擔任多間非牟利機構之諮詢委員會成員，包括 Para/Site 藝術空間、酒牌局及海濱事務委員會等。

Co-founder and Executive Director of Hong Kong-based food and beverage operator Classified Group, Mr Lo is also Board Chairman of Design Trust and serves on a number of NGOs and advisory bodies including Para/Site Art Space, Liquor Licensing Board and Harbourfront Commission.



## 梅卓燕女士 Ms Mui Cheuk-yin

70年代在香港學習中國舞，80年代為第一代專業舞者，曾於香港舞蹈團擔任多部舞劇主角。90年代為獨立編舞、教師、舞者及策劃，其創作曾於 Tanztheatre Wuppertal Pina Bausch 25及35週年節、法國 Lyon 舞蹈雙年展、威尼斯舞蹈雙年展、東京舞蹈雙年展，以及紐約、哥本哈根、英國、巴黎及北京等地演出，作品風格遊走於傳統與現代。曾獲四屆「香港舞蹈年獎」，兩次獲亞洲文化協會獎學金，到美國學習現代舞，並於2012年獲頒「傑出成就獎」。2001年獲慧妍雅集選為「傑出女士」。

Ms Mui studied Chinese classical and ethnic dance in Hong Kong during the 1970's. She later emerged as one of Hong Kong's first generation of professional dancers in the 1970's and was the lead dancer in numerous dance drama productions of Hong Kong Dance Company. She became an independent artist in the 1990's, actively choreographing, teaching, performing, and producing dance works in Hong Kong. Her works were featured in the 25<sup>th</sup> and 35<sup>th</sup> Anniversary of Tanztheatre Wuppertal Pina Bausch, Lyon Biennale de la Danse, Venice Biennial Dance Festival, Dance Biennale Tokyo, and on stages all over the world including New York, Copenhagen, the UK, Paris and Beijing. Her style traverses between the traditional and modern with effortless fluidity. Ms Mui won four Hong Kong Dance Awards, received the Asian Cultural Council fellowships twice which sponsored her leaning of modern dance in the US, and received the Distinguished Achievement Award in 2012. She was also named Outstanding Woman by Wai Yin Association in 2001.



## 吳美筠博士 Dr Ng Mei-kwan

香港大學中文系畢業，澳洲雪梨大學東方研究學院哲學博士。研究涉及女性文學、現代、當代文學、古典詩詞、創意寫作教學法等，先後於香港大學、香港浸會學院、香港公開大學、香港教育學院等多家大專院校任教。擔任多份文藝刊物編輯，香港書獎、中文文學創作獎、青年文學獎、湯清文藝獎、基督教金書獎評判；國際演藝評論家協會（香港分會）創辦人及現任董事，香港文學評論學會創會理事及現任主席。曾獲香港第一屆中文文學雙年獎新詩組推薦獎，出版文學專集《我們是那麼接近》、《時間的靜止》、《第四個上午》、《雷明 9876》等。作品譯本曾在海內外出版。現任教於香港嶺南大學中文系。

Dr Ng graduated from the University of Hong Kong and gained her PhD in Chinese classical literature from The University of Sydney. She was Senior Lecturer with solid tertiary education experiences with The University of Hong Kong, Hong Kong Baptist University, The Open University of Hong Kong, The Hong Kong Institute of Education, etc. Her research interests fall into women's literature, modern and contemporary literature, classical poetry and pedagogy of creative writing. She served as editor to many famous literary journals and adjudicator to significant literary awards such as Book Prize organised by the RTHK, Award for Creative Writing in Chinese organised by Hong Kong Public Libraries, Youth Literary Awards, Christian Annual Literary Prize and Gold Medallion Book Award, etc. She was the founder and current Director of International Association of Theatre Critics (HK), founder and Chairlady of HK Literary Criticism Society. Dr Ng won the Outstanding Poetry Entry in the First Hong Kong Biennial Award for Chinese Literature. Her major publications include *We are so Close*, *Silence of Time*, *The Fourth Morning* and *Lei Ming 9876*. English translations of her works were published overseas. She is now teaching creative writing at Hong Kong Lingnan University.



## 黃敏華女士 Ms Ng Mien-hua, Nikki

信和集團之集團總經理，並擔任多項公職，包括藝術博物館諮詢委員會成員、香港藝術節執行委員會委員及上海市第12屆政協委員。美國耶魯大學文學學士及英國倫敦大學東方及非洲文化研究碩士。

The Group General Manager of Sino Group, Ms Ng holds various public duties including being a Member of the Art Museum Advisory Panel and an Executive Committee Member of the Hong Kong Arts Festival and Member of the 12<sup>th</sup> Shanghai Committee of the Chinese People's Political Consultative Conference. She has a Bachelor of Arts degree from Yale University and a Master of Arts degree from the School of Oriental and African Studies, University College of London.



## 鮑藹倫女士 Ms Ellen Pau

錄像及媒體藝術家、放射技師，1986年聯合創辦亞洲最早的錄像和媒體藝術團體錄映太奇。1997年聯合創辦並策展微波國際新媒體藝術節至今；並曾為多個本地及海外展覽策展，包括香港藝術館《數碼演義》、聖荷西ZERO1雙年展及柏林Transmediale新媒體藝術展等。曾參與陳耀成、許鞍華及黃真真導演的電影製作。其作品曾於多個國際電影節及藝術雙年展展出（包括第49屆威尼斯雙年展香港展館），並為VMAC（錄映太奇媒體藝術收藏）、錄像局、格里菲斯大學、龐比度中心、M+及私人收藏家所收藏。

A video and media artist and professional radiographer, Ms Pau co-founded Videotage, one of the earliest video artist collectives in Asia in 1986. She is the co-founder and curator of the Microwave International New Media Arts Festival since 1997; and has curated various exhibitions locally and internationally, including *Digit@logue* for Hong Kong Museum of Art, ZERO1 Biennial in San Jose and Transmediale in Berlin. She also took part in film productions with directors Evans Chan, Ann Hui and Barbara Wong. Her video works have been extensively exhibited in worldwide film festivals and art biennials (including the Hong Kong Pavilion in the 49<sup>th</sup> Venice Biennale) and are archived and collected by VMAC (Videotage Media Art Collection), Video Bureau, Griffith University, Pompidou Centre, M+ and private collectors.



## Magnus Renfrew 先生 Mr Magnus Renfrew

於2016年成立ART HQ Strategy，提供藝術策略顧問服務。自MCH集團收購ART HK後，2012年至2014年出任香港巴塞爾藝術展的創始總監。2007至2012年擔任香港國際藝術展創始總監。香港國際藝術展被譽為將香港重新定位成亞洲藝術市場中心，革新香港的城市文化面貌及增強國際間的影响力。2013年，獲世界經濟論壇選為全球青年領袖之一。

In 2016, Mr Renfrew established ART HQ Strategy - an agency providing strategic consultancy to the art world. He served as Founding Director of Art Basel in Hong Kong from 2012 to 2014 following the acquisition of ART HK by MCH Group. From 2007 to 2012 he was the Founding Fair Director of ART HK: Hong Kong International Art Fair. ART HK is widely credited with repositioning Hong Kong as the centre of the art market in Asia and has had a transformative impact on the cultural landscape of the city and its perception globally. In 2013, he was honoured by the World Economic Forum as a Young Global Leader.



## 鄧宛霞博士 MH Dr Tang Yuen-ha, MH

香港著名京崑藝術家，京崑劇場創辦人及藝術總監、中國戲劇家協會理事。曾獲「中國戲劇梅花獎」(1991)、中國京劇藝術節「優秀表演獎」(2001)、「2008 香港藝術發展獎」之「年度最佳藝術家獎(戲曲)」等。歷年在港進行演出製作、藝術教育及培訓工作，並曾應邀於英國倫敦大學、約克大學、澳洲國立大學、悉尼大學、昆士蘭音樂學院等學府介紹中國戲曲美學及作示範演出。

A renowned Peking opera and Kunqu artist in Hong Kong, Dr Tang is the founder and Artistic Director of Jingkun Theatre and the Director of the China Theatre Association. She previously won the Plum Blossom Award (1991), the Outstanding Performance Award at the China Peking Opera Festival (2001). Dr Tang was also the recipient of the Award for Best Artist (*Xiqu*) of the Hong Kong Arts Development Awards 2008. She dedicated herself to performance in Hong Kong as well as arts education. In recent years, she was invited to give talks on the aesthetics of Chinese traditional theatre and demonstrational performances at the University of London, University of York, Australian National University, University of Sydney and the Queensland Conservatorium.



## 黃秋生先生 Mr Wong Chau-sang, Anthony

香港演藝學院戲劇學院首屆畢業生，現任校友會榮譽主席。自 80 年代踏足影壇以來參與過逾 300 部電影，其精湛演技得到廣泛認同，1994 年憑《八仙飯店之人肉叉燒飽》奪得香港電影金像獎「最佳男主角」；1996 年赴英國隨 Philippe Gaulier 進修演技；1999 年憑《野獸型警》再獲金像獎「最佳男主角」，並憑《千言萬語》奪得香港電影金紫荊「最佳男主角」；2003 年憑《無間道》奪得金像獎「最佳男配角」；2007 年獲香港回歸十周年電影選舉「最佳男演員獎」。除了電影，在舞台方面同樣有出色表現；2001 年憑《螳螂捕蟬》獲香港戲劇協會「最佳男主角獎(悲/正劇)」；2004 年獲香港演藝學院頒發院士榮譽。2013 年與甄詠蓓、張珮華成立神戲劇場，任聯合藝術總監，繼續全力推動香港舞台劇。

Among the first group of graduates in Hong Kong Academy for Performing Arts' (HKAPA) School of Drama, Mr Wong is currently Honorary Chairman of the HKAPA Alumni Association. A prolific actor, he participated in more than 300 movies since the 1980's and is highly revered for his superb acting skills. He was named Best Actor in the Hong Kong Film Awards in 1994 for *The Untold Story*. In 1996, he further honed his craft by studying under Philippe Gaulier in the UK. For his work in *Beast Cops* and *Ordinary Heroes*, he was named Best Actor by the Hong Kong Film Awards and the Golden Bauhinia Awards respectively in 1999. He was named Best Supporting Actor in the Hong Kong Film Awards for the movie *Infernal Affairs* in 2003, and was named Best Actor in the 10<sup>th</sup> Anniversary of HKSAR Film Election in 2007. Besides having a stellar movie career, Mr Wong is equally acclaimed on stage with a Best Leading Actor Award (Tragedy/Drama) for *To Kill or to Be Killed* from the Hong Kong Federation of Drama Societies in 2001. He became an Honorary Fellow of the HKAPA in 2004. Committed to further promote Hong Kong drama, Mr Wong founded Dionysus Contemporary Theatre in 2013 with Olivia Yan and Joyce Cheung and became the theatre's Artistic Co-director.





主導性計劃  
PROACTIVE  
PROJECTS

# 主導性計劃

## PROACTIVE PROJECTS

截至二零一六年三月三十一日  
For the year ended 31 March 2016

「主導性計劃」是由藝發局建議推行的計劃，旨在創造一個有利藝術發展的大環境。藝發局主要以自行管理，或公開邀請的形式，邀約藝團或藝術工作者進行這些計劃。

Proactive Projects, initiated by the HKADC, aim to develop a favourable environment for local arts development. Implementation of these projects is either self-managed by the HKADC or commissioned to arts organisations or practitioners.

### 培育·發展

#### 鮮浪潮 2015

計劃分為兩部分：「本地競賽部分」設有「學生組」及「公開組」，透過為參賽者提供短片拍攝資助，從而發掘電影藝術新進；「國際短片展」公開放映國際知名導演的影片、海外大專生的得獎短片及「本地競賽部分」的作品。

### Nurturing & Fostering

#### Fresh Wave 2015

\$5,000,000

The project consists of two parts: Local Competition Section, with Student and Open Divisions, aims to nurture young filmmaking talents by providing subsidy to the participants to produce their own shorts; International Short Film Festival screens the works of internationally renowned directors, award-winning short films by overseas college students and the works from the Local Competition Section.

#### 文學發表媒體計劃

提升閱讀風氣及拓展文學寫作發展，為文學藝術界開闢公眾媒體作為文學園地，將香港文學帶給大眾。

明報報業有限公司：\$2,600,000

#### Literary Arts Publication in Media Project

\$2,700,000

To encourage reading culture and foster literary writing development, to create a public literary space for the literary arts industry to present Hong Kong literature to the general public.

Ming Pao Newspapers Ltd.: \$2,600,000

#### 2016 文學平台計劃

香港城市文藝出版社有限公司《城市文藝》：\$517,220  
香港文學評論出版社有限公司《文學評論》：\$400,000  
香港學生文藝月刊有限公司  
《香港中學生文藝月刊》：\$1,153,080  
石盤文化事業有限公司《聲韻詩刊》：\$477,710  
街坊工友服務處教育中心有限公司《工人文藝》：\$159,800  
水煮魚文化製作有限公司《字花》：\$1,030,325

#### 2016 Literary Arts Platform Scheme

\$3,888,135

Hong Kong Literature Publishing Ltd. -  
*Hong Kong Literature Bimonthly*: \$517,220  
Hong Kong Literature Study Publication Co. Ltd. -  
*Hong Kong Literature Study*: \$400,000  
Hong Kong Pupil Literature Monthly Magazine Co. Ltd. -  
*Hong Kong Pupil's Literature Monthly Magazine*: \$1,153,080  
Musical Stone Culture Ltd. - *Sound & Rhyme*: \$477,710  
Neighbourhood & Worker's Education Centre Ltd. -  
*Worker Literature & Art*: \$159,800  
Spicy Fish Cultural Production Ltd. - *Fleurs des Lettres*: \$1,030,325

#### 2016 文化領袖論壇 – The Academy

支持香港藝術行政人員協會於2016年5月31日及6月1日舉辦「2016文化領袖論壇」中的「The Academy」環節，從而加強本地藝術行政人員的培訓。

#### 2016 Cultural Leadership Summit - The Academy

\$99,000

To support the session of *The Academy* in the 2016 Cultural Leadership Summit organised by the Hong Kong Arts Administrators Association to strengthen the training of local arts administrators.

#### 藝術人才培育計劃

為本地表演藝術新進提供實習及磨練的機會，讓新進可藉此累積正規演出經驗，令其藝術造詣獲得提升，演出更趨專業成熟，從而協助他們作長遠的專業藝術發展。

#### Artistic Internship Scheme

To give emerging talents in performing arts internship and training opportunities, so they will accumulate formal performing experience, elevate their artistic expertise to give professional performances. The scheme also assists them in the long-term professional development in arts.

#### 第四屆舞蹈藝術人才培育計劃

多空間(香港)有限公司：\$331,600  
不加鎖舞蹈館有限公司：\$165,300  
香港舞蹈團有限公司：\$319,000

#### The 4<sup>th</sup> Round of Dance Artistic Internship Scheme

\$874,000

Y-Space (HK) Ltd.: \$331,600  
Unlock Dancing Plaza Ltd.: \$165,300  
Hong Kong Dance Company Ltd.: \$319,000

#### 第五屆音樂藝術人才培育計劃

香港創樂有限公司：\$177,600  
聲蜚合唱節有限公司：\$191,000  
非凡美樂有限公司：\$191,500

#### The 5<sup>th</sup> Round of Music Artistic Internship Scheme

\$597,000

Hong Kong New Music Ltd.: \$177,600  
SingFest Ltd.: \$191,000  
Musica Viva Ltd.: \$191,500

**2014/15「藝術行政人才培育計劃」**

本計劃為有志於藝術界發展的畢業生及初級藝術行政人員／策展人員提供一個於專業藝術團體工作或策劃活動的實習機會，藉此讓他們得以累積經驗，增進對藝術團體實際運作認識，鼓勵他們在業界作專業發展，同時協助藝術團體發掘優秀及具發展潛質的藝術行政及策展人才。

錄影太奇有限公司：\$164,600  
 社區文化發展中心有限公司：\$165,200  
 1A 藝團：\$154,200  
 前進進戲劇工作坊有限公司：\$165,300  
 演戲家族有限公司：\$165,600  
 香港文學館有限公司：\$165,200  
 竹韻小集有限公司：\$170,800  
 非凡美樂有限公司：\$171,800  
 聲音掏腰包有限公司：\$170,800  
 光影作坊有限公司：\$164,400  
 影行者有限公司：\$170,300  
 進劇場有限公司：\$174,600  
 劇場工作室有限公司：\$170,300  
 劇場空間基金有限公司：\$171,300  
 多空間(香港)有限公司：\$166,800  
 天邊外劇場有限公司：\$164,600  
 7A 班戲劇組：\$164,300  
 愛麗絲劇場實驗室有限公司：\$171,900  
 同流有限公司：\$171,100  
 國際演藝評論家協會(香港分會)有限公司：\$166,000  
 香港藝穗節有限公司：\$164,500  
 浪人劇場有限公司：\$139,900  
 水煮魚文化製作有限公司：\$171,300  
 香港創樂有限公司：\$166,200  
 香港美術教育協會有限公司：\$170,200  
 影話戲有限公司：\$149,500  
 香港舞蹈聯盟有限公司：\$164,800  
 一條褲製作有限公司：\$170,700  
 香港版畫工作室有限公司：\$171,300  
 香港教育劇場論壇有限公司：\$170,700  
 香港藝術行政人員協會有限公司：\$171,000  
 天馬音樂藝術團有限公司：\$166,200

**2014/15 Arts Administration Internship Scheme**

The scheme aims to provide graduates and aspiring arts administrators/curators with opportunities to work and train in professional arts organisations. The experience and understanding of actual operation gained in the arts organisations is conducive to their career development in the arts industry. The scheme also helps identify talents with potential in arts administration and curatorship for arts organisations.

Videotage Ltd.: \$164,600  
 Centre for Community Cultural Development Ltd.: \$165,200  
 1A Group Ltd.: \$154,200  
 On & On Theatre Workshop Co. Ltd.: \$165,300  
 Actors' Family Ltd.: \$165,600  
 The House of Hong Kong Literature Ltd.: \$165,200  
 Windpipe Chinese Music Ensemble Ltd.: \$170,800  
 Musica Viva Ltd.: \$171,800  
 Soundpocket Ltd.: \$170,800  
 Lumenvisum Co. Ltd.: \$164,400  
 v-artist Company Ltd.: \$170,300  
 Theatre du Pif Ltd.: \$174,600  
 Drama Gallery Ltd.: \$170,300  
 Theatre Space Foundation Ltd.: \$171,300  
 Y-Space (HK) Ltd.: \$166,800  
 Theatre Horizon Arts Ltd.: \$164,600  
 Class 7A Drama Group Ltd.: \$164,300  
 Alice Theatre Laboratory Ltd.: \$171,900  
 We Draman Group Ltd.: \$171,100  
 International Association of Theatre Critics (Hong Kong) Ltd.: \$166,000  
 Hong Kong Festival Fringe Ltd.: \$164,500  
 Theatre Ronin Ltd.: \$139,900  
 Spicy Fish Cultural Production Ltd.: \$171,300  
 Hong Kong New Music Ltd.: \$166,200  
 Hong Kong Society For Education In Art Ltd.: \$170,200  
 Cinematic Theatre Ltd.: \$149,500  
 Hong Kong Dance Alliance Ltd.: \$164,800  
 Pants Theatre Production Ltd.: \$170,700  
 Hong Kong Open Printshop Ltd.: \$171,300  
 Hong Kong Drama/Theatre and Education Forum Ltd.: \$170,700  
 Hong Kong Arts Administrators Association Ltd.: \$171,000  
 Tin Ma Music and Opera Association Ltd.: \$166,200

**\$5,600,000****本地藝術行政獎學金 2016**

支持有一定經驗的現職藝術行政人員修讀由本地大專院校舉辦的碩士或專業藝術行政課程，鼓勵藝術行政人員持續進修，學習新的知識和技能，培育更多專業的藝術行政人才。

**Local Arts Administration Scholarships 2016**

To strengthen the professionalism of local arts administrators and encourage them to continuously improve their practice by pursuing Master's degree or professional programmes in arts administration from local universities/tertiary institutions.

**\$400,000****海外藝術行政獎學金 2016**

支持本地具潛質的藝術行政人員，赴海外進修，吸收新知識。

**Overseas Arts Administration Scholarships 2016**

The scholarship aims to support local promising arts administrators to further their studies abroad in order to strengthen their skills and obtain new knowledge.

**\$2,700,000**



#### 海外文化實習計劃 2015/16

獲民政事務局撥款，支持本地具潛質的藝術行政人員接受有系統的海外實習及專業訓練課程。

國立臺北藝術大學 — 關渡美術館實習計劃：\$55,000  
ImPulsTanz — Vienna International Dance Festival  
實習計劃2016：€4,000 (約\$40,000)  
澳亞藝術節實習計劃2016：AUD17,700 (約\$115,000)  
Clare領袖培訓計劃 —  
香港獎學金2016/17：£45,000 (約\$585,000)

#### Overseas Cultural Internships 2015/16

Funded by the Home Affairs Bureau, the scheme supports outstanding arts administrators with leadership potentials to take up leadership training and secondment overseas.

Taipei National University of the Arts -  
Kuandu Museum of Fine Arts Internship: \$55,000  
ImPulsTanz - Vienna International Dance  
Festival Internships 2016: €4,000 (approximate \$40,000)  
OzAsia Festival Internship 2016: AUD17,700 (approximate \$115,000)  
Hong Kong Scholarship on the Clare  
Leadership Programme 2016/17: £45,000 (approximate \$585,000)

\$795,000

#### 2015 藝術行政人員海外培訓 — 專題考察計劃

計劃支持本地資深的藝術行政及管理人員，到海外進行深入的專題考察，就所訂定的議題，作跨地區/跨界別的觀察、訪問及分析。透過公開發布，考察成果將為業界作參照，協助促進個人、機構、業界三個範疇的長遠及專業發展。

陳雪實：\$82,600      林奕玲：\$62,600  
鄭煒琦：\$153,900      譚學能：\$90,300  
黎蘊賢：\$158,000      俞若玫：\$104,800

#### 2015 Overseas Training for Arts Administrators – Thematic Study Visits Scheme

The scheme supports experienced local personnel in arts administration/management to conduct cross-boundary/ cross-discipline observations, interviews and analysis on a topic of his/ her own choice. Through sharing with the public, the experience may serve as reference for the industry, fostering growth and professional development on a personal, organisational and overall arts development in Hong Kong.

Chan Suet-po, Agnes: \$82,600      Lam Yick-ling, Elaine: \$62,600  
Cheng Sim-yee, Grace: \$153,900      Tam Hok-nang: \$90,300  
Lai Wan-yin, Orlean: \$158,000      Yu Yeuk-mui: \$104,800

\$975,000

#### Curating Art After New Media HK 專業發展課程

支持錄映太奇於2016年香港舉辦 International Symposium on Electronic Art (ISEA) 期間與英國新特蘭大學及 the Curatorial Resource for Upstart Media Bliss (CRUMB) 合辦「Curating Art After New Media HK 專業發展課程」。此短期專業課程以香港為基地，專門為從事當代及新媒體藝術和對此方面有興趣的策展人而設。

#### Curating Art After New Media HK Professional Development Course

To support Videotage to organise the "Curating Art After New Media HK Professional Development Course" programme, in collaboration with the University of Sunderland and the Curatorial Resource for Upstart Media Bliss (CRUMB) in the UK during International Symposium on Electronic Art (ISEA) in Hong Kong in 2016. This course operates in Hong Kong, targeting for curators who are specialised or interested in contemporary and new media art.

\$349,350

#### 藝發局藝術行政人才培育計劃 2015

本計劃讓新近畢業生有機會參與本局舉辦的大型活動，增加其對藝術範疇與本地藝術生態的認識，希望長遠可為香港培育更多藝術行政人員，推動整體藝術環境的發展。今屆實習生參與第五屆大型公共媒體藝術展。

#### HKADC Arts Administration Internship Scheme 2015

The scheme aims to provide fresh graduates the opportunities to participate in large-scale project organised by the HKADC. The experience and understanding of actual operation gained are conducive to the enhancement of intern's knowledge in the arts industry. The project can also help arts organisations to identify talents with potential in arts administration and curatorship. This year, the interns participate in the 5<sup>th</sup> Large-Scale Public Media Art Exhibition.

\$352,400

#### 藝術教育發展研討會

計劃提供平台讓持份者及公眾就藝術教育相關議題作交流及探討，引發社會對藝術教育的關注和討論，進一步推動香港藝術教育的發展。

香港藝術學院：\$396,000

#### Symposium on Development of Arts Education

The project aims at providing a platform for stakeholders and members of the public to explore and exchange views on topics concerning arts education. The symposium seeks to arouse public concern and discussions and further the development of arts education in Hong Kong.

Hong Kong Art School: \$396,000

\$443,000

#### 2015/16 場地資助計劃

##### 排練場地資助

計劃提供額外資助予本地中小型藝團、獨立藝術家及新進藝術工作者，為創作及發表其演出作品而租用排練室。

#### 2015/16 Arts Venue Subsidy Scheme

##### Rehearsal Venue Subsidy

The scheme provides additional subsidy towards local small and medium-sized arts groups, individual artists and emerging arts practitioners to book rehearsal venues needed for creating and presenting performances.

\$3,300,000

#### 藝術服務中心 2015

舉行一系列專題講座、工作坊及文化交流分享會，推廣藝術。

#### Arts Service Centre 2015

Various activities were organised, including seminars, talks and workshops to promote arts.

\$1,309,963

小計

Subtotal

\$29,382,848

## 普及・參與

### 2015 香港藝術發展獎

透過嘉許計劃，表揚傑出的藝術工作者、藝團，以及支持藝術活動的機構和團體。

## Promotion & Participation

### Hong Kong Arts Development Awards 2015

It gives formal recognition to accomplished artists and arts groups, and organisations that have made significant contributions to the arts development in Hong Kong.

\$4,682,000

### 第八屆校園藝術大使計劃

透過獎勵在藝術方面表現出色，及對藝術推動具使命感的中、小學及特殊學校學生，委任他們成為校園藝術大使，在校內或校外以至社會發揮作用。核心活動包括「創意藝術日營（中小學組）」及「校園藝術大使嘉許禮」，第八屆新增「深化藝術課程」。

### The 8<sup>th</sup> Arts Ambassadors-in-School Scheme

Primary, secondary and special school students who have outstanding achievement in arts and possess a sense of mission in arts promotion are appointed as Arts Ambassadors. This allows the students to play a role on and off the campus as well as in the community. Core activities include Creative Arts Day Camps (Primary and Secondary Divisions) and Arts Ambassadors-in-School Recognition Ceremony. Arts Training Enhancement Courses are newly introduced in the 8<sup>th</sup> AAiSS.

\$4,650,000

### 第五屆大型互動媒體藝術展：感頻共振

展覽於 2016 年 5 月 18 日至 6 月 22 日舉行，邀請了國際及本地媒體藝術家，在香港不同場地展出各類型互動媒體藝術作品，讓大眾透過藝術裝置感受隱藏於城市的各種頻率與「振」動。期間設有一系列教育活動，加大大眾對媒體藝術的認識。

### The 5<sup>th</sup> Large-scale Interactive Media Art Exhibition: Human Vibrations

The exhibition was held from 18 May to 22 June 2016 and has invited international and local media artists to showcase different kinds of interactive media artworks at various locations in Hong Kong, encouraging the public to experience the invisible 'vibes' in the city. During the exhibition period, a series of educational programmes was organised to promote public understanding of media art.

\$3,300,000

### 我與金庸 – 全球華文散文徵文獎

由香港藝術發展局、康樂及文化事務署和香港世界華文文藝研究學會合辦，旨在慶祝金庸武俠小說創作 60 周年，和宣傳明年年初開幕的金庸展廳。徵文獎分為公開組和中學生組，參賽作品需與金庸作品相關，並具有藝術創作力和創新思維。

香港世界華文文藝研究學會：\$1,000,000

### Jin Yong and I - Global Chinese Essay Writing Competition

Co-presented by HKADC, Leisure and Cultural Services Department and Hong Kong Association for Studies of World Literatures and Arts in Chinese, the competition is to celebrate the 60<sup>th</sup> anniversary of Jin Yong's creation on martial arts novel and to enhance publicity for Jin Yong Gallery which is expected to open early next year. It is divided into Open and Secondary School Divisions. The entries should be related to the works of Jin Yong and exemplifying applicants' artistic creativity and innovative thinking.

The Hong Kong Association for Studies of World Literatures and Arts in Chinese: \$1,000,000

\$1,000,000

### 文化藝術電視節目《好想藝術》（第四輯）

與香港電台電視部聯合製作，一連 22 集的演藝文化雜誌式節目，以輕鬆幽默方式，介紹本地藝術家、本土及國際的文化藝術，觸發觀眾認識及參與藝術的興趣。

### TV Programme in Arts and Culture - *Artspiration IV*

Collaborated with the Television Division of Radio Television Hong Kong, the 22-episode TV programme takes a light-hearted and humorous approach to introducing local artists and covering the arts and cultural events in Hong Kong and around the globe in order to spark viewers' interest in knowing more about and getting involved in the arts.

\$2,600,000

### 有線電視節目「拉近文化」合作計劃

與有線電視合作，於《拉近文化》節目內增設「藝術漫遊」環節，走訪本地年青藝術家，了解他們的藝術理想和創作經歷，亦會向觀眾介紹本地文化藝術節目。

### Partnership Project with Cable TV's Programme - *Close to Culture*

Joined hands with Cable TV to present *ArTour* in the TV programme *Close to Culture*. *ArTour* interviews local young artists and introduces arts and cultural programmes to the audience.

\$340,000

### 上海街視藝空間策展及管理計劃

支持社區文化發展中心管理視藝空間及策展，將藝術帶入社區：\$500,000

### Shanghai Street Artspace Exhibition Hall

Support Centre for Community Cultural Development Ltd. in managing the arts space and curating exhibitions, and bringing arts closer to the public: \$500,000

\$600,000

小計

Subtotal

\$17,172,000

## 拓展·交流

### PAMS 2015 延伸海外文化交流活動

為 PAMS 2015 延伸海外文化交流活動提供資助，每個計劃資助上限為 \$90,000。

黃碧琪「日本福岡藝術節 2016」演出及交流：\$90,000

唐偉津「橫濱表演藝術會議」：\$90,000

錢秀蓮舞蹈團「泰國國際舞蹈節 2016」

演出及交流：\$90,000

馮樂恒「《從頭開始》奧克蘭 Undisciplining

舞蹈研討會演出」：\$89,720

不加鎖舞蹈館「瀨戶內國際藝術祭 2016」

演出及交流：\$89,900

## Development & Exchange

### PAMS 2015 Extension Overseas Cultural Exchange Projects

\$450,000

To provide funding for PAMS 2015 extension overseas cultural exchange projects, with the maximum grant amount set at \$90,000 for each project.

Rebecca Wong: "Fukuoka Dance Fringe Festival 2016" Performance and Exchange: \$90,000

Mayson Tong: "TPAM-Performing Arts Meeting in Yokohama": \$90,000

Miranda Chin Dance Company: "Thailand International Dance Festival 2016" Performance and Exchange: \$90,000

Victor Fung: "From the Top Auckland Undisciplining Dance Symposium Performance": \$89,720

Unlock Dancing Plaza: "Setouchi Triennale 2016" Performance and Exchange: \$89,900

### 藝發局參與首爾表演藝術博覽會 2016

提供 30 個津貼名額資助本地中小型藝團 / 藝術行政人員參加，以及藝發局設攤位展覽作宣傳。

### HKADC's participation in Performing Arts Market in Seoul 2016

\$450,000

To subsidise 30 local small and medium-sized arts organisations or arts administrators to participate in PAMS 2016. HKADC will operate a booth exhibition for publicity.

### 藝發局參與 2016 光州雙年展

透過支持本地視覺藝術家尹麗娟的展出，以及帶領代表團出席光州雙年展，讓本地視覺藝術工作者擴闊視野，建立國際網絡，並促進本地與海外藝術工作者之間的交流，為未來在國際視覺藝術舞台展示香港藝術家的作品作準備。

### HKADC's participation in Gwangju Biennale 2016

\$3,500,000

By supporting Wan Lai-kuen, Annie for her participation in the Biennale and leading the delegation to attend the Gwangju Biennale, HKADC hopes to benefit the visual arts practitioners in gaining wider horizon as well as promoting exchange between local and overseas arts practitioners, and to lay the grounds for Hong Kong artists to be showcased in the international visual arts arena in the future.

### 參與澳亞藝術節 2016

本局與香港駐悉尼經濟貿易辦事處合作，共同支持香港藝術家參與阿德萊德藝術中心於 9 至 10 月舉行的第十屆澳亞藝術節。

### Participating in OzAsia Festival 2016

\$1,420,000

The HKADC joins hands with Hong Kong Economic and Trade Office, Sydney to support Hong Kong artists to participate in the 10<sup>th</sup> OzAsia Festival of the Adelaide Festival Centre which will be held from September to October 2016.

### 藝發局參與 Tanzmesse 2016

藝發局代表團由 60 多位香港編舞及舞者組成，透過參與德國杜塞爾多夫國際舞蹈博覽會 (Tanzmesse) 的舞蹈展覽、講座及表演項目，讓香港舞蹈藝術家建立國際聯繫網絡，拓展海外演出的機會。六位本地年青編舞及其作品從 Tanzmesse 2016 眾多份演出申請書中，成功獲選參與「舞台演出」和「示範展演」，將向國際的專業觀眾呈現香港原創的當代舞蹈作品。

### HKADC's Participation in Tanzmesse 2016

\$3,872,000

A delegation of 60 members, including local choreographers and dance artists will be led by the HKADC to attend "international tanzmessee nrw" (Tanzmesse) 2016. By attending the market, forums and performances in Tanzmesse, Hong Kong dance artists are facilitated to establish international network and explore overseas performing opportunities. Original works of six Hong Kong young choreographers are selected from numerous applications and will be presented to a professional audience in Performance Programme and Open Studio at Tanzmesse 2016.

### 國際文化領袖圓桌交流會 2016

第二屆國際圓桌領袖文化交流會於 2016 年 2 月 29 日至 3 月 1 日假香港海事博物館舉行。會議以「藝術·新世界」為題，邀請了約二十位海外及本地藝術資助及發展機構的領袖，共同探討香港以至全球現時最重要的藝術課題和趨勢。

### International Arts Leadership Roundtable 2016

\$1,000,000

The 2<sup>nd</sup> International Arts Leadership Roundtable was held in Hong Kong Maritime Museum from 29 February to 1 March 2016. With a theme "Arts in the New World", it gathered around 20 international and local arts leaders from various arts councils and institutions to discuss the prevailing key arts topics and trends in Hong Kong and around the globe.

### 當代戲劇雙年展 / 深圳福田

首屆「當代戲劇雙年展」於 2016 年 3 月 18 日在深圳福田舉行，並由著名導演孟京輝擔任藝術總監。獲本局「二年資助」的藝團影話戲，憑作品《我的 50 呎豪華生活》入選雙年展，與其他來自內地、法國及立陶宛等地的劇團成為「當代戲劇雙年展」當中的演出劇目，並獲本局資助製作費。演出於 2016 年 3 月 22 至 24 日假深圳福田文化館·石廈戲劇主題館上演。

《我的 50 呎豪華生活》：\$233,000

### Contemporary Theatre Biennale / Shenzhen Futian

\$250,000

Led by renowned Artistic Director, Meng Jinghui, the first Contemporary Theatre Biennale was launched on 18 March 2016 in Futian, Shenzhen. Among other arts groups from Mainland China, France and Lithuania, HKADC's Two-Year Grant recipient, Cinematic Theatre, was invited to join the festival. Supported by HKADC, Cinematic Theatre performed its work *My Luxurious 50 sqft Life* in the Shixia Drama Theme Pavilion from 22 to 24 March 2016.

*My Luxurious 50 sqft Life*: \$233,000

### 香港戲劇協會 – 第十屆華文戲劇節 (香港 – 2016)

活動於 2016 年 4 月 1 日至 18 日順利完成，戲劇節內容包括展覽、研討會及來自兩岸四地的劇團提供七個不同的劇目供觀眾欣賞。其中更有三個劇目由本局的年度資助團體演出，包括劇場工作室的《夜鷹姊魅》、7A 班戲劇組的《老娘企硬》及一條褲製作的《Gweilo》。

### Hong Kong Federation of Drama Society - The 10<sup>th</sup> Chinese Drama Festival (Hong Kong - 2016)

The 10<sup>th</sup> Chinese Drama Festival was successfully held from 1 to 18 April 2016. The festival contained exhibition, symposium and seven plays performed by arts groups from cross-strait; including three plays organised and performed by recipients of HKADC's year grant: *Nitehawk* by Drama Gallery, *Mother Courage in China* by Class 7A Drama Group, and *Gweilo* by Pants Theatre Production.

\$4,059,900

小計

Subtotal

\$15,001,900

## 研究 · 策劃

### 香港藝術界年度調查 2014/15

作為觀察香港文化藝術生態發展的參考基礎，並透過發表研究成果，引發各界討論藝術界未來的發展需要。

### Annual Arts Survey 2014/15

To record the growth of the local arts community for observing the ecology of local arts and culture and to facilitate discussion on the developmental needs of the arts sector.

\$450,000

### 香港藝評人網

為本地藝評界建立一個完善及有系統的網上資料庫。首階段已委約國際演藝評論家協會 (香港分會) 有限公司執行，集中於網站記載 2000 年起活躍不同界別的藝評人資料及其藝評文章，讓業界及普羅大眾可掌握近年藝評界的狀況。

### Hong Kong Arts Critics Network

To establish a comprehensive and systematic online database for the arts criticism sector, the first phase of the website has been commissioned to International Association of Theatre Critics (Hong Kong) Ltd. It will record active arts critics and their articles of different sectors from 2000, and the industry and the public can have a better understanding of the recent development of the arts criticism sector.

\$200,000

### 香港劇場年鑑 2015

支持國際演藝評論家協會 (香港分會) 有限公司的《香港劇場年鑑 2015》出版計劃，主要記錄本港戲劇、舞蹈及戲曲界資料。

### Hong Kong Theatre Yearbook 2015

To support the Hong Kong Theatre Yearbook 2015 Publication Plan, which aims at recording local drama, dance and xiqu activities, by the International Association of Theatre Critics (Hong Kong) Ltd.

\$1,300,000

### 香港視覺藝術年鑑 2016

支持香港中文大學藝術系的《香港視察藝術年鑑 2016》出版計劃。

### Hong Kong Visual Arts Yearbook 2016

To support the Hong Kong Visual Arts Yearbook 2016 Publication Plan by the Department of Fine Arts of the Chinese University of Hong Kong.

\$560,000

### 香港早期音樂發展歷程 (30 – 50 年代) 出版計劃

保存香港早期音樂發展的歷史，讓市民大眾對香港的音樂藝術及發展有更深的認識，以助日後相關的研究工作，促進持續藝術發展。

### Project of Early Music Development in Hong Kong (1930s - 50s)

To preserve the history of early music development in Hong Kong; to provide a channel for a deeper understanding and appreciation of the arts of Hong Kong music; and to facilitate related research in the future and to foster sustainable arts development.

\$1,099,100

### 全球城市文化報告 2015

由倫敦市長推動，計劃內容主要向參與的城市收集 60 多項文化指標，以得悉當地的文化供求情況，同時希望了解該些城市的文化藝術政策發展。

### World Cities Culture Report 2015

Initiated by the Mayor of London, the project mainly collected over 60 cultural indicators from each of the participating city to understand the demand and supply of cultural activities and the policy development on the area of arts and culture.

\$162,500

小計

Subtotal

\$3,771,600

總數

Total

\$65,328,348





獲資助之團體  
及人士  
RECIPIENTS  
OF HKADC  
GRANTS

# 獲資助之團體及人士

## RECIPIENTS OF HKADC GRANTS

### 一年資助 One-Year Grant (7/2015-6/2016)

香港展能藝術會	Arts With The Disabled Association Hong Kong	\$350,000
香港畫廊協會有限公司	Hong Kong Art Gallery Association Ltd.	\$380,000
香港創樂有限公司	Hong Kong New Music Ltd.	\$800,000
iStage Theatre Ltd.	iStage Theatre Ltd.	\$400,000
普劇場有限公司	POP Theatre Ltd.	\$385,000
R&T (Rhythm & Tempo) Ltd.	R&T (Rhythm & Tempo) Ltd.	\$600,000
浪人劇場有限公司	Theatre Ronin Ltd.	\$500,000
糊塗戲班有限公司	The Nonsensemakers Ltd.	\$500,000
竹韻小集有限公司	Windpipe Chinese Music Ensemble Ltd.	\$700,000
總數	Total	\$4,615,000

### 二年資助 Two-Year Grant (2015-2017)

下列獲資助團體的資助額，均為其第一年 (7/2015 - 6/2016) 之撥款

Below shows the grant amount of the first year (7/2015 - 6/2016) only

影話戲有限公司	Cinematic Theatre Ltd.	\$650,000
7A 班戲劇組	Class 7A Drama Group Ltd.	\$722,000
Contemporary Musiking Hong Kong Ltd.	Contemporary Musiking Hong Kong Ltd.	\$448,000
劇場工作室有限公司	Drama Gallery Ltd.	\$700,000
香港青苗粵劇團有限公司	Hong Kong Young Talent Cantonese Opera Troupe Company Ltd.	\$500,000
香港歌劇協會有限公司	Opera Hong Kong Ltd.	\$990,000
一條褲製作有限公司	Pants Theatre Production Ltd.	\$800,000
劇場空間基金有限公司	Theatre Space Foundation Ltd.	\$780,000
不加鎖舞蹈館有限公司	Unlock Dancing Plaza Ltd.	\$1,150,000
Videotage Ltd.	Videotage Ltd.	\$1,303,200
同流有限公司	We Draman Group Ltd.	\$650,000
多空間 (香港) 有限公司	Y-Space (HK) Ltd.	\$1,010,000
影意志有限公司	Ying E Chi Ltd.	\$674,200

### 二年資助 Two-Year Grant (2014-2016)

下列獲資助團體的資助額，均為其第二年 (7/2015 - 6/2016) 之撥款

Below shows the grant amount of the second year (7/2015 - 6/2016) only

天邊外劇場有限公司	Theatre Horizon Arts Ltd.	\$471,800
總數	Total	\$10,849,200

### 三年資助 Three-Year Grant (2013-2016)

下列獲資助團體的資助額，均為其第三年 (7/2015 - 6/2016) 之撥款

Below shows the grant amount of the third year (7/2015 - 6/2016) only

1A 藝團	1A Group Ltd.	\$850,000
演戲家族有限公司	Actors' Family Ltd.	\$1,200,000
愛麗絲劇場實驗室有限公司	Alice Theatre Laboratory Ltd.	\$950,000
藝術在醫院有限公司	Art in Hospital Ltd.	\$500,000
香港城市室樂團有限公司	City Chamber Orchestra of Hong Kong Ltd.	\$1,135,000
非常林奕華有限公司	Edward Lam Dance Theatre Ltd.	\$1,430,000
香港藝術行政人員協會有限公司	Hong Kong Arts Administrators Association Ltd.	\$937,000
香港舞蹈聯盟有限公司	Hong Kong Dance Alliance Ltd.	\$800,000
香港教育劇場論壇有限公司	Hong Kong Drama/Theatre and Education Forum Ltd.	\$975,000
香港電影評論學會有限公司	Hong Kong Film Critics Society Ltd.	\$1,033,666
香港美術教育協會有限公司	Hong Kong Society For Education In Art Ltd.	\$950,000
國際演藝評論家協會 (香港分會) 有限公司	International Association of Theatre Critics (Hong Kong) Ltd.	\$1,164,000
大細路劇團有限公司	Jumbo Kids Theatre Co. Ltd.	\$1,105,000

光影作坊有限公司	Lumervisum Co. Ltd.	\$850,000
前進進戲劇工作坊有限公司	On & On Theatre Workshop Co. Ltd.	\$1,700,000
八和粵劇學院有限公司	The Cantonese Opera Academy of Hong Kong Ltd.	\$1,285,000
進劇場有限公司	Theatre du Pif Ltd.	\$1,200,000
影行者有限公司	v-artist Company Ltd.	\$1,245,400

### 三年資助 Three-Year Grant (2015-2018)

下列獲資助團體的資助額，均為其第一年 (7/2015 - 6/2016) 之撥款

Below shows the grant amount of the first year (7/2015 - 6/2016) only

亞洲藝術文獻庫有限公司	Asia Art Archive Ltd.	\$2,000,000
香港作曲家聯會有限公司	Hong Kong Composers' Guild Ltd.	\$800,000
香港版畫工作室有限公司	Hong Kong Open Printshop Ltd.	\$1,000,000
京崑劇場有限公司 (香港京崑藝術協會有限公司)	Jingkun Theatre Ltd. (Hong Kong Jing Kun Arts Association Ltd.)	\$1,285,000
非凡美樂有限公司	Musica Viva Ltd.	\$800,000
聲音掏腰包有限公司	Soundpocket Ltd.	\$860,000
<b>總數</b>	<b>Total</b>	<b>\$26,055,066</b>

### 多項計劃資助 Multi-Project Grant (2016-2018)

香港展能藝術會	Arts With The Disabled Association Hong Kong	\$368,100
亞洲藝術文獻庫有限公司	Asia Art Archive Ltd.	\$340,000
亞洲民眾戲劇節協會	Asian People's Theatre Festival Society	\$252,000
美聲匯基金有限公司	Bel Canto Singers Foundation Ltd.	\$221,600
香港兒童文學文化協會	Children's Literature and Culture Association of Hong Kong	\$183,600
中國畫學會香港	Chinese Ink Painting Institute Hong Kong	\$475,300
影話戲有限公司	Cinematic Theatre Ltd.	\$463,600
香港城市室樂團有限公司	City Chamber Orchestra of Hong Kong Ltd.	\$215,900
7A 班戲劇組	Class 7A Drama Group Ltd.	\$74,600
Die Konzertisten Charity Institute Ltd.	Die Konzertisten Charity Institute Ltd.	\$334,500
電影文化中心 (香港) 有限公司	Film Culture Centre (HK) Ltd	\$236,600
香港巴赫合唱團	Hong Kong Bach Choir	\$398,100
香港作曲家聯會有限公司	Hong Kong Composers' Guild Ltd.	\$183,300
香港舞蹈聯盟有限公司	Hong Kong Dance Alliance Ltd.	\$98,000
香港舞蹈總會有限公司	Hong Kong Dance Federation Ltd.	\$128,100
香港電影評論學會有限公司	Hong Kong Film Critics Society Ltd.	\$84,800
香港國際文學節有限公司	Hong Kong International Literary Festival Ltd.	\$100,900
香港學生文藝月刊有限公司	Hong Kong Pupil Literature Monthly Magazine Company Ltd.	\$82,700
管樂雅集	Hong Kong Wind Kamerata	\$358,100
國際演藝評論家協會 (香港分會) 有限公司	International Association of Theatre Critics (Hong Kong) Ltd.	\$157,000
京崑劇場有限公司 (香港京崑藝術協會有限公司)	Jingkun Theatre Ltd. (Hong Kong Jing Kun Arts Association Ltd.)	\$268,000
劍心粵劇團	Kim Sum Cantonese Opera Association	\$69,300
嶺藝會	Ling Ngai Art Association	\$344,900
非凡美樂有限公司	Musica Viva Ltd.	\$109,700
香港青少年管弦協會有限公司	MY Orchestra Society Ltd.	\$107,100
前進進戲劇工作坊有限公司	On & On Theatre Workshop Co. Ltd.	\$241,700
香港歌劇協會有限公司	Opera Hong Kong Ltd.	\$303,400
R&T (Rhythm & Tempo) Ltd.	R&T (Rhythm & Tempo) Ltd.	\$276,800
飛鵬木偶團	Sky Bird Puppet Group	\$218,000
聲音掏腰包有限公司	Soundpocket Ltd.	\$199,800
春暉粵藝工作坊	Spring Glory Cantonese Opera Workshop	\$318,100
香港中華文化促進中心有限公司	The HK Institute for Promotion of Chinese Culture Ltd.	\$288,100
香港國際電影節協會有限公司	The Hong Kong International Film Festival Society Ltd.	\$188,800
香港文學館有限公司	The House of Hong Kong Literature Ltd.	\$350,600
進劇場有限公司	Theatre du Pif Ltd.	\$419,900
天邊外劇場有限公司	Theatre Horizon Arts Ltd.	\$285,600
浪人劇場有限公司	Theatre Ronin Ltd.	\$37,300
劇場空間基金有限公司	Theatre Space Foundation Ltd.	\$387,300
錄影太奇有限公司	Videotage Ltd.	\$371,000
采風電影有限公司	Visible Record Ltd.	\$110,800
影意志有限公司	Ying E Chi Ltd.	\$359,600
<b>總數</b>	<b>Total</b>	<b>\$10,012,600</b>



## 計劃資助 Project Grant (1/4/2015 - 31/3/2016)

卓越藝術及創作	Artistic Creation and Excellence	
展覽	Exhibition	
香港中國老年書畫研究會 粵港澳老年書畫家作品展	China (Hong Kong) Painting Calligraphy For The Aged Study Association Visual Arts Chinese Painting and Calligraphy Exhibition	\$32,700
蔡旭威 歷史虛幻之新界邊境禁區	Choy Yuk-wai The Paradox of History: New Territories Frontier Closed Area	\$51,900
海天書畫會 海天書畫會 – 第十屆會員作品展	Friends of Hai Tian Zhai, Hong Kong Friends of Hai Tian Zhai Member's Exhibition 2016	\$38,400
銀青乒乓 展覽《落牙》及「交換快樂」計劃	Grey and Green Ping Pong "Falling Teeth" Exhibition and "Exchange Our Joy" Workshop	\$77,300
士日 NEPTUNE - A Context - Specific Curatorial Project for Chai Wan	GUERRERO OLIVEROS Inti Francisco NEPTUNE - A Context - Specific Curatorial Project for Chai Wan	\$104,800
何兆基 此身幾何 – 何兆基作品	Ho Siu-kee Body Geometry - Works by Ho Siu-kee	\$88,600
香港藝術網絡 出爐 2015 藝術系畢業生聯展	Hong Kong Art Network Fresh Trend 2015 Art Graduates Joint Exhibition	\$120,000
香港書法篆刻學會 香港書法篆刻學會會展二零一六	Hong Kong Calligraphy & Seal - Carving Society The Hong Kong Calligraphy and Seal - Carving Society Exhibition 2016	\$61,900
香港雕塑學會 香港雕塑雙年展 2015	Hong Kong Sculpture Society Hong Kong Sculpture Biennial 2015	\$123,000
香港詩書聯學會 港粵書法交流展	Hong Kong Society for Study of Poetry, Calligraphy and Couplet Chinese Calligraphy Exhibition	\$50,600
香港教師水彩畫研究會 香港教師水彩畫研究會 第三屆作品展	Hong Kong Teachers' Watercolour Research Society 3 <sup>rd</sup> Exhibition of Hong Kong Teachers' Watercolour Research Society	\$22,900
水墨創意會 《回歸》水墨藝術展	Ink Creativity Association Visual Arts Chinese Painting Exhibition	\$94,600
國際經典文化協會 《愛我中華 書道傳承》京港中小學生 優秀書法暨京港書法名家邀請展	International Classics Culture Association Visual Arts Calligraphy Exhibition	\$28,800
甲子書學會 甲子書學會創立三十周年《而立顯風華》	Jiazi Society of Calligraphy The Jiazi Society of Calligraphy 30 <sup>th</sup> Anniversary Exhibition	\$62,400
林勇遜 林勇遜作品展	Lam Yung-shun Visual Arts Chinese Painting and Calligraphy Exhibition	\$66,500
林偉而 林偉而 / 源來：設計四十年源來東方	Lim Ooi-lee, William WILLIAM LIM / FUNDAMENTAL: 40 years of Design Inspiration from the East	\$93,200
譚若蘭 Where The End Is The Beginning	Tam Yeuk-lan, Cordelia Winnie Where The End Is The Beginning	\$35,900
香港書法愛好者協會 九五歡懷 – 余寄撫師生書法聯展	The Hong Kong Association of Amateur Calligraphers Visual Arts Chinese Calligraphy Exhibition	\$39,600
王浩然 神万花筒	Wong Ho-yin Third - Eye Kaleidoscope	\$58,300
電影 / 錄像 / 媒體藝術創作	Film / Video / Media Arts Production	
陳安琪 黃仁達 – 水底行走的人 (暫名)	Angelina Chen A Man in a Changing Landscape	\$450,000
鍾緯正 流動	Chung Wai-ching, Bryan Movement in Space	\$48,000
梁銘佳 今天應該很高興	Leung Ming-kai You Were There	\$287,300
馬智恆 岸上漁歌	Ma Chi-hang Ballads Without Edge	\$210,000
蕭汶亮 正常生活	Siu Mon-leong Normality	\$300,000
宋軒麟 廿雙巧手	Sung Hin-lun The Last Sitich	\$430,000

文學創作	Literary Work	
許驥 《九七後成人禮》	Hui Kei Literary Creative Writing Project: Prose	\$49,500
韓文甫 《風雨維港五十年》	Hon Man-po Literary Creative Writing Project: Documentary Literature	\$50,000
胡志偉 《悲壯的歷程：胡志偉回憶錄》	Woo Chih-wai Literary Creative Writing Project: Biographical Literature	\$50,000
演出	Performance	
陳敏兒 女侍	Chan Man-ye Table Reserved	\$100,000
陳惠儀 牛棚雙周：穿越身體的城堡	Chan Wai-ye Coming Two Weekends : Movable Castle Dance Through A Body	\$100,000
陳凱 現代舞蹈作品《翻卷》	Chen Kai Classifiable Movement Series: "Sweep"	\$126,600
仟鳳劇團 《唐明皇與楊貴妃》、《陳世美與秦香蓮》及 《風流天子》	Chin Fung Cantonese Opera Troupe Cantonese <i>Xiqu</i> Performance	\$228,100
起樂有限公司 樂遊墟 2016	Count-In Music Ltd. Music Fairground 2016	\$100,000
Die Konzertisten Charity Institute Ltd. 對·弦音樂節 2015 - 韓德爾：彌賽亞	Die Konzertisten Charity Institute Ltd. Counterpoint Music Festival 2015: An Authentic Messiah Experience	\$116,000
金毅戲曲協會 蔡文姬	Golden Will Chinese Opera Association The Eighteen Laments	\$164,900
香港巴赫合唱團 哀歌·預言	Hong Kong Bach Choir Lamentations and Prophecy	\$115,800
香港國際薩克斯管協會 香港國際薩克斯管工作坊 2016	Hong Kong International Saxophone Society Hong Kong International Saxophone Symposium 2016	\$100,000
管樂雅集 卡扎烈與管樂雅集	Hong Kong Wind Kamerata Andre Cazalet and Hong Kong Wind Kamerata	\$100,000
香港愛樂管樂團 香港愛樂管樂團十四週年音樂會	Hong Kong Wind Philharmonia Hong Kong Wind Philharmonia 14 <sup>th</sup> Annual Concert	\$116,600
香港靈宵劇團 《宋徽宗·李師師·周邦彥》	Hong Kong Xiqu Troupe Emperor Zong Hui-zong and Li Shi-shi	\$193,300
香港箏樂團 蘇振波與香港箏樂 50 週年音樂會	Hong Kong Zheng Orchestra 50 <sup>th</sup> Anniversary Concert So Chun Bo & Hong Kong Zheng Music	\$51,900
劍心粵劇團 《劍心粵藝新苗戲曲匯演 2016》	Kim Sum Cantonese Opera Association Kim Sum Budding Cantonese Opera Performance 2016	\$72,400
劉慧婷 亞洲新編舞交流計劃 @ 香港	Lau Wai-ting Asian Young Choreographers Exchange Project@HK	\$100,000
羅鎧欣 多媒體音樂會：樹語（香港 - 挪威）	Law Hoi-yan Multimedia Concert: Dialogue of Trees, Hong Kong - Norway	\$66,500
吳江偉 放屁蟲 - 不斷膨脹紅與黑色的半球體	Ng Kong-wai Hemispherical Red and Black	\$98,800
羅曼四重奏 音樂演出	Romer String Quartet Quintessentials - The Piano Quintet Recital	\$75,100
天馬菁莪粵劇團 新編、改編及修訂版粵劇演出	Sensational Sprouts Cantonese Opera Association Butterfly Lovers, Romance of Tang Bohu, Three Couples by Six Mistakes	\$182,700
邵俊傑 敲擊裏事	Siu Chun-kit Toolbox Percussion Bricolage	\$93,300
結界達人 好時光	The Autistic Genius Good Times	\$106,000
荒木創作 與君三席話	TREE'S CREATION THREE on FREE	\$120,000
Twenty Alpha Decade Ensemble - #01	Twenty Alpha Decade Ensemble - #01	\$105,000
永昌粵劇推廣會 新編粵劇《煙雨烽火情》及經典粵劇演出計劃	Wing Cheong Cantonese Opera Association "A Beacon Fire" and Cantonese Opera Performance	\$144,600
甄拔濤 發光的書蟲	Yan Pat-to Radiant Vermin	\$86,900

出版	Publication	
A.O' Connell George Crossing the Harbour	A.O' Connell George Crossing the Harbour	\$35,000
岑文勁 《以碗的容量》	Cen Wen-jin Literature Publication: Poetry	\$21,200
陳芊憶 《新蒲崗地誌文學初探》	Chan Chin-hae Literature Publication: Literary Research/Archive	\$29,000
陳曦靜 《爆炸糖殺人事件及其他》	Chan Hay-ching Literature Publication: Short Stories	\$35,000
陳岸峰 《金庸武俠小說中的隱型結構》	Chan Ngon-fung Literature Publication: Literary Research/Criticism	\$25,900
陳德錦 《易悟寫作法》	Chan Tak-kam Literature Publication: Prose	\$24,000
陳永康 《愛情詩賞》	Chan Wing-hong Literature Publication: Poetry/Criticism	\$24,000
陳燕遐 《書寫力量玻璃詩集》	Chan Yin-ha Literature Publication: Poetry	\$29,000
鄭晴翹 《另一處所在》	Cheng Ching-huen Literature Publication: Prose	\$26,900
蔡益懷 《本土內外－文學文化評論集》	Choi Yick-wai Literature Publication: Criticism	\$24,600
莊元生 《如夢紀》	Chong Yuen-sang Literature Publication: Prose	\$30,000
周耀輝 《漂城記》	Chow Yiu-fai Literature Publication: Prose	\$24,600
鍾國強 《開在馬路上的雨傘》	Chung Kwok-keung Literature Publication: Poetry	\$26,900
天地圖書有限公司 《本土·邊緣與他者》－ 香港文學評論學會文論選輯	Cosmos Books Ltd. Literature Publication: Criticism	\$19,600
特藝印務有限公司 《香港文學醉一生一世》	Direct Printing Company Ltd. Literature Publication: Prose	\$35,000
許玉顏 中西合相：呂豐雅的當代藝術圖騰	Hui Yuk-ngan Bridging East & West: Contemporary Totems by Eddie Lui	\$72,100
洪曉嫻 《浮蕊盪蕩》	Hung Hiu-han Literature Publication: Poetry	\$29,000
顧德 In the Quiet of the Night	El Sayed Gouda Ibrahim In the Quiet of the Night	\$24,600
匯智出版有限公司 《黑白丹青》	Infolink Publishing Ltd. Literature Publication: Prose	\$24,000
匯智出版有限公司 《尋夢者》	Infolink Publishing Ltd. Literature Publication: Prose	\$19,600
關啟安 《蕃茄仔愛上升降機·藕斷絲連》	Kwan Kai-on Literature Publication: Prose	\$10,900
鄭龔子 《白鶴清江》	Kwong Yim-tze Literature Publication: Classical Poetry/Verse	\$29,000
黎漢傑 《2013 香港詩選》	Lai Hong-kit Literature Publication: Poetry	\$23,700
林彬 《香港魯迅研究史》	Lam Bun Literature Publication: Literary Research/Criticism	\$30,000
劉嘉寧 《Stranger Foreigner》	Lau Ka-ling Literature Publication: Prose	\$26,000
劉奕航 《荊山玉屑·六編：香港浸會大學璞社詩輯》	Lau Yik-hong Literature Publication: Classical Poetry	\$23,200
劉瑩 越界－香港現代水墨畫家訪談錄	Lau Ying Beyond Boundary - Interviews of Hong Kong Chinese Ink Artists	\$59,900
李清華 《卅二排浪》	Lee Ching-wah, Ken Literature Publication: Poetry	\$23,400

梁嘉齡 《氣泡一刻》	Leung Ka-ling Bubble Instants	\$23,700
梁璧君 《記得》	Leung Pik-kwan Literature Publication: Poetry	\$21,800
馬素梅 屋脊上的戲台 – 香港的石灣瓦脊	Ma So-mui Stage on the Roof- Shiwan Ceramic Roof Decoration in Hong Kong	\$118,700
柯子威 《字的華爾滋》	Or Chi-wai Literature Publication: Prose	\$24,000
區大為 《容我疏狂》區大為印譜	Ou Da-wei The Pulse of Freedom	\$51,100
彭礪青 《灰鴿自由行》	Pang Li-tsing Literature Publication: Poetry	\$29,000
潘明珠 《城市「天匙」的迷思》	Poon Ming-chu Literature Publication: Literature for Children/Teenage	\$22,700
司徒乃鍾 《奇筆縱橫》	Szeto Nai-chung, Nigel Visual Arts Chinese Painting Publication	\$44,600
譚偉平 《浮世》	Tam Wai-ping Life Pilgrimages	\$63,300
譚以諾 《H 城記》	Tam Yee-lok Literature Publication: Short Stories	\$29,000
鄧凝姿 《行于我城 – 鄧凝姿之系列作品》	Tang Ying-chi Sauntering Through My City - Serial Works by Tang Ying Chi	\$93,500
香港中文大學藝術系系友會 《陳士文》	The Alumni Association of Fine Art Dept., CUHK Visual Arts Publication	\$62,100
蔡炎培 《明報歲月》	Tsai Yim-pui Literature Publication: Prose and Poetry	\$19,600
謝明莊 European Photography #99 (Photography in Hong Kong Today)	Tse Ming-chong European Photography #99 (Photography in Hong Kong Today)	\$76,900
涂乃賢 《留下歲月風塵的記憶》 – 《香港文學》卷首漫筆	Tu Nai-hsien Literature Publication: Prose	\$17,200
韋一空 Hong Kong Soft Power - Art Practices in the SAR and Their Relations with Mainland China	Vigneron Frank Joseph Emmanuel Hong Kong Soft Power - Art Practices in the SAR and Their Relations with Mainland China	\$70,800
視覺藝術教育關注核心小組 新學制下視覺藝術教育評論文集 《視藝教育在前綫 – 22 位視藝工作者的教育素描》	Visual Arts Education Concern Group Visual Arts Arts Education Publication	\$5,900
黃勁輝 《張保仔：海上抗命》	Wong King-fai Literature Publication: Novel	\$29,100
黃健文 《虛心學書法 – 毛筆書法入門書》	Wong Kin-man Visual Arts Calligraphy Publication	\$28,900
黃秀蓮 《風雨蕭瑟上學路》	Wong Sau-lin Literature Publication: Prose	\$24,000
黃維樑 《文心雕龍：體系與應用》	Wong Wai-leung Literature Publication: Criticism	\$28,700
吳耀宗 《逐想像而居》	Wu Yeow-chong Literature Publication: Poetry	\$27,600
葉德輝 《幽明書簡》	Yip Tak-fai Literature Publication: Prose	\$26,800
余偉聯 《太快樂就跌一跤都有趣》	Yu Wai-luen Falling	\$47,900
袁兆昌 《問問答問問：藝文訪談錄》	Yuen Siu-cheong Literature Publication: Prose	\$35,000
鄭蕾 《香港現代主義文學與思潮》	Zheng Lei Hong Kong Modernism Trend and Literature	\$35,000

小計 Subtotal \$7,853,700

藝術教育及推廣	Arts Education and Promotion	
藝術教育	Arts Education	
亞洲青年管弦樂團 2015 亞洲青年管弦樂團 – 大師班及導師演奏會	Asian Youth Orchestra Ltd. 2015 Asian Youth Orchestra Summer Festival - Masterclasses & Faculty Ensemble Recital	\$200,000
趙浩然 街舞樂翻天 2015-16	Chiu Ho-yin Street Dance Carnival 2015-16	\$142,500
香港藝術中心 「影像無國界 2015/16」 少數族裔青年短片製作計劃	Hong Kong Arts Centre "All About Us 2015/16" Young Ethnic Minority Short Film Production Project	\$499,900
香港國際文學節有限公司 Young Readers Festival Creative Reading Project 2016	Hong Kong International Literary Festival Ltd. Young Readers Festival Creative Reading Project 2016	\$99,000
香港兒童 / 少年粵劇團有限公司 兒童及少年粵劇訓練計劃 2015	Hong Kong Children and Juvenile Chinese Opera Troupe Limited Children and Juvenile Cantonese Opera Training Program	\$110,500
國際瓷畫家亞洲分會 青少年瓷畫計劃	International Porcelain Artists & Teachers, Inc. Asia Chapter Porcelain Art for Youth	\$50,400
妙思舞動 高中生藝術教育：參與式藝術創作計劃	Muse Motion Art Education Participatory Art Learning Plan	\$123,900
聲畫合唱節有限公司 音樂推廣及教育活動	SingFest Ltd. Bach Theatre Academy Project 2016	\$165,000
香港建新藝術團 「傳統戲現代玩」之《三國演義》 「煮酒論英雄」皮影粵劇工作坊	Sun Sun Arts Troupe The Traditional Concept of Modern Play The Romance of The Three Kingdoms "About Hero" Shadow Play	\$140,000
香港建新藝術團 「傳統戲現代玩」之《聊齋志異》 「嶗山道士」皮影粵劇工作坊	Sun Sun Arts Troupe Shadow and Canotnese Opera workshop on the Strange Tales of Liaozhai	\$149,000
香港文學館有限公司 香港文學民間講堂 香港文學焦點	The House of Hong Kong Literature Ltd. Literary Arts Education: Course	\$76,100
采風電影有限公司 紀錄片大師班 – 青年訓練營	Visible Record Ltd. Chinese Documentary Master Class - Youth Training Camp	\$229,300
黃暉木偶皮影有限公司 影偶同樂 影偶傳承	Wong Fai Puppet Shadow Company Ltd. Puppet Shadow Performance Continuous Puppertry Culture	\$99,000 \$96,600
藝術推廣	Arts Promotion	
Carboni Alessandro 「城」就香港	Carboni Alessandro Always Becoming #Hong Kong	\$67,500
香港藝術中心 CINEMA 2.0 (2016 edition) - Surviving The Glass System	Hong Kong Arts Centre CINEMA 2.0 (2016 edition) - Surviving The Glass System	\$350,000
香港戲劇協會 第二十五屆香港舞台劇獎頒獎禮	Hong Kong Federation of Drama Societies The 25 <sup>th</sup> Hong Kong Drama Awards Presentation Ceremony	\$137,100
香港國際文學節有限公司 香港國際文學節 2015 - 座談會	Hong Kong International Literary Festival Ltd. Hong Kong International Literary Festival 2015 - Symposium on Urban Literature	\$127,500
Inter-Act Arts Ltd. RELOAD_HK	Inter-Act Arts Ltd. RELOAD_HK	\$317,534
黎江蘭 粵劇頭飾工藝製作及配戴工作坊	Lai Kong-lan Crafts on Hair Accessories for Traditional Cantonese Opera	\$9,600
微波有限公司 微波國際新媒體藝術節 2016	Microwave Company Ltd. Microwave International New Media Arts Festival 2016	\$500,000
微波有限公司 Visaural: Sight & Sound	Microwave Company Ltd. Visaural: Sight & Sound	\$293,500
Proverse Hong Kong Readership Building for Hong Kong-based Authors	Proverse Hong Kong Readership Building for Hong Kong-based Authors	\$63,300
香港城市大學創意媒體學院 ISEA2016 JURIED EXHIBITION: R_EVOLUTION	School of Creative Media, City University of Hong Kong ISEA2016 JURIED EXHIBITION: R_EVOLUTION	\$210,000
采風電影有限公司 華語紀錄片節 2016	Visible Record Ltd. Chinese Documentary Festival 2016	\$345,800

社區藝術發展	Community Arts Development	
空城計劃 空城藝術節 2016	EMPTYSCAPE Emptyscape Art Festival 2016	\$120,000
香港舞蹈總會有限公司 「國際舞蹈日 2016」社區推廣計劃	Hong Kong Dance Federation Ltd. World Dance Day 2016	\$100,000
飛鵬木偶團 「大名府」中國傳統木偶演出暨示範講座	Sky Bird Puppet Group Tai Ming City Chinese Puppet Show and Talk Tour	\$108,800
劍心粵劇團 《新苗粵藝》(9/2015 - 8/2016) 兒童及青少年粵劇培訓	Kim Sum Cantonese Opera Association The Youth's Training Workshop of Cantonese Opera (9/2015-8/2016)	\$132,600
<b>小計 Subtotal</b>		<b>\$5,064,434</b>

文化交流	Cultural Exchange	
<b>雙邊文化交流</b>		
<b>雙邊文化交流</b>		
歐陽東 《中間行》東歐行為藝術 交流作品錄像紀錄展	Au-yeung Tung TransWALK - A Documentation Exhibition of the Performance Art Exchange in Eastern Europe	\$54,200
郭瑛 這麼近那麼遠	Kwok Ying From Longing to Belonging	\$92,900
<b>海外訪客</b>		
<b>海外訪客</b>		
香港文化藝術交流協會 水墨雙城 - 第五屆港深都市水墨交流展	Hong Kong Culture and Art Exchange Association Visual Arts Chinese Painting Exhibition	\$238,800
音樂劇作 音樂劇是音樂劇 - 工作坊及講座	Musical Trio Musical is Musical - Workshop and Seminar	\$82,000
香港大學 第三屆國際音樂學學會東亞分會會議	The University of Hong Kong International Musicological Society (East Asia) 3 <sup>rd</sup> Biennial Conference	\$100,000
<b>港外計劃</b>		
<b>港外計劃</b>		
Baines & Kwong Consultants Ltd. 韓國舞蹈節交流演出	Baines & Kwong Consultants Ltd. International Comedy Dance Festival (CoDance) & New Dance Asia Festival - "No PK Life" & "Bolero"	\$135,000
吾識大戲 文武藝萃薈獅城 - 慶祝新加坡獨立 50 周年粵劇交流演出	Canto OP A Cantonese Op Showcase in Singapore Celebrating the 50 <sup>th</sup> Anniversary of Singapore's Independence	\$225,000
陳式森 身體力行：中歐三國行為藝術交流計劃	Chen Shi-sen Visual Arts Cultural Exchange Project	\$145,600
香港舞台技術及設計人員協會有限公司 布拉格劇場設計四年展	Hong Kong Association of Theatre Technicians & Scenographers Co Ltd Prague Quadrennial 2015 (Hong Kong Booth)	\$120,000
香港舞蹈總會有限公司 參加 IDO《世界街舞錦標賽 2015》	Hong Kong Dance Federation Ltd. IDO World Hip Hop, Electric Boogie and Break Dance Championships 2015	\$50,300
林慧潔 Water Tower Art Fest 2015 (保加利亞索非亞)	Lam Wai-kit Water Tower Art Fest 2015 (Sofia, Bulgaria)	\$29,300
羅文樂 Eight - week Artist Residency at the Vermont Studio Center, US	Law Man-lok, Davie Eight-week Artist Residency at the Vermont Studio Center, US	\$85,400
梁慧敏 藝術工作者歐亞地區駐場計劃： 卡拉巴赫 Shushi 市及亞美尼亞埃里溫市	Leung Wai-man Artist-in-Residence in Eurasia (Shushi, Karabakh and Yerevan, Armenia)	\$30,600
羅雪芬 波蘭旋轉舞蹈劇場藝術節交流演出計劃	Lo Suet-fan Zawirovania Dance Theatre Festival Tour Performance	\$135,700
文晶瑩 生日蛋糕 - 社會參與式創作	Man Ching-ying Birthday Cakes - Socially Engaged Art	\$19,500
聲蜚合唱節有限公司 德國文化交流計劃	SingFest Ltd. Bach Christmas Oratorio with Helmuth Rilling	\$92,000
春暉粵藝工作坊 香港駐歐洲聯盟辦事處 成立 50 周年誌慶節目	Spring Glory Cantonese Opera Workshop Programme for the 50 <sup>th</sup> Anniversary of the Establishment of the Hong Kong Economic and Trade Office, Brussels	\$250,000

鄧樹榮戲劇工作室有限公司 《馬克白》－ 倫敦莎士比亞環球劇場首演	Tang Shu-Wing Theatre Studio Ltd. Macbeth - Premiere in Shakespeare's Globe, London	\$220,000
鄧凝姿 藝術家留駐計劃－ 匈牙利布達佩斯	Tang Ying-chi Art Quarter Budapest Residency in Hungary	\$33,500
吳美樂 吳美樂鋼琴獨奏會	Wu Mei-loc, Mary Spain Ibiza Music Festival Piano Recital - Mary Wu	\$35,000
<b>小計 Subtotal</b>		<b>\$2,174,800</b>

香港與國內、台灣及澳門之文化交流 Cultural Exchange among Hong Kong, Mainland China, Taiwan and Macao

雙邊文化交流 Bilateral Cultural Exchange

中國畫學會香港 港滬水墨名家作品聯展	Chinese Ink Painting Institute Hong Kong Visual Arts Cultural Exchange Project	\$314,500
-----------------------	---	-----------

港外計劃 Outbound

四度舞蹈劇場有限公司 第三屆亞洲青年戲劇匯演－ 邀約演出	4 Degrees Dance Laboratory Ltd. The Third Asia Youth Theatre Festival - Commission Performance	\$77,500
---------------------------------	---	----------

演戲家族有限公司 《戀愛輕飄飄》上海巡迴演出 2015	Actors' Family Ltd. "The Love Story of Sam and Sally" Shanghai Tour 2015	\$220,000
《戀愛輕飄飄》澳門巡迴演出 2016	"The Love Story of Sam and Sally" Macao Tour 2016	\$187,900
《戀愛輕飄飄》深圳巡迴演出 2016	"The Love Story of Sam and Sally" Shenzhen Tour 2016	\$206,600

愛麗絲劇場實驗室有限公司 2015 上海當代戲劇節《終局》 (上海演出)	Alice Theatre Laboratory Ltd. 2015 Shanghai International Contemporary Theatre Festival "Endgame" (Shanghai Performance)	\$219,500
--	--	-----------

非常林奕華有限公司 《梁祝的繼承者們》台灣演出與交流計劃	Edward Lam Dance Theatre Ltd. "Art School Musical" Performance and Exchange in Taiwan	\$193,300
《梁祝的繼承者們》內地巡迴演出與文化交流	"Art School Musical" Performance and Exchange in Mainland China	\$382,800
《恨嫁家族》台灣演出與交流計劃	"I Hate Therefore I Marry" Performance and Exchange in Taiwan	\$200,000
《恨嫁家族》內地演出與交流計劃	"I Hate Therefore I Marry" Performance and Exchange in Mainland China	\$500,000
《紅樓夢》內地演出及交流計劃	"What is Sex?" Performance and Exchange in Mainland China	\$420,000

何麗明 老書蟲文學節	Ho Lai-ming Bookworm Literary Festival	\$9,600
---------------	---	---------

天啟創作室 《愛比資本更冷 Deconstructed》 澳門《劇場博劇場 Pok Festival 2016》	Inspire Workshop "Love is Colder than Capital: Deconstructed" in Macao Pok Festival 2016 Proposal	\$155,100
--	---	-----------

黎明 嶺南黎明北京中國美術館展 (從藝七十六年藝展)	Lai Ming Visual Arts Cultural Exchange among Hong Kong, Mainland China, Taiwan and Macao Project	\$208,600
----------------------------------	--	-----------

梁基爵 來自 445 哩外的空氣	Leung Kei-cheuk Air from 445 Miles Away	\$86,400
---------------------	--	----------

林明德 藝海六十年－ 林明琛教授畫展	Lin Ming-de Visual Arts Cultural Exchange among Hong Kong, Mainland China, Taiwan and Hong Kong	\$150,000
--------------------------	---	-----------

廖少珍 IMPACT 9: 水中舞－ 廖少珍的意象藝術	Liu Siu-jane IMPACT 9: Dancing in Water: Jane Liu's Imagery in Art	\$22,000
--------------------------------	---	----------

伍毓驊 老書蟲文學節	Ng Yuk-wah Bookworm Literary Festival	\$5,800
---------------	--	---------

前進進戲劇工作坊有限公司 《電子城市 2015》北京演出交流計劃 《後殖民食神之歌 2.0》北京演出交流計劃 2016	On & On Theatre Workshop Co. Ltd. "Electronic City" Director's Cut Postcolonial God of Food - Beijing Tour 2016	\$212,900 \$220,000
---	---	------------------------

春天實驗劇團 《南海十三郎》	Spring - Time Experimental Theatre The Mad Phoenix	\$56,000
-------------------	---	----------

糊塗戲班有限公司 和媽媽中國漫遊 (上海國際藝術節)	The Nonsensemakers Ltd. Travel With Mom (China Shanghai International Arts Festival)	\$212,600
-------------------------------	---	-----------

綠葉劇團 延續《孤兒 2.0》	Theatre de la Feuille The Continuation of "L'Orphelin 2.0"	\$168,300
--------------------	---	-----------

劇場空間基金有限公司 《雙城紀失》－ 台南、 香港兩城戲劇創作/ 協作演出	Theatre Space Foundation Ltd. Twin Cities Chronicle	\$163,000
---	--	-----------

Vittachi Nury 老書蟲文學節	Vittachi Nury Bookworm Literary Festival	\$13,600
黃俊達 栽種綠葉	Wong Chun-tat The Cultivation of the Leaves	\$442,400
黃碧琪 成都舞蹈演出交流計劃	Wong Pik-kei Chengdu Dance Exchange Programme	\$95,000
黃裕邦 老書蟲文學節	Wong Yu-bon, Nicholas Bookworm Literary Festival	\$11,500
魏貝妮 文化交流 – 灶咖國際藝術進駐 (台灣高雄旗津)	Yu Bellini Guy Tse Cultural Exchange - Chijin Kitchen Artist in Residence	\$96,000
張紫伶 戲曲傳承與革新交流演出計劃 2016	Yu Li Exchange Programme for Chinese Opera Inheritance and Innovation	\$376,000
黑目鳥劇團 《facehome》中山交流演出	Black Bird Theatre "facehome" ZhongShan Cultural Exchange Performance	\$194,600
影話戲有限公司 《我的 50 呎豪華生活》– 臺北藝穗節	Cinematic Theatre Ltd. "My Luxurious 50 sqft Life" Taipei Fringe Festival	\$200,700
小龍鳳舞蹈劇場 《曾經發生，一些相似的事情》 重慶交流演出計劃	Siu Lung Fung Dance Theater "Here It Goes Again" Chongqing Performance Exchange Project	\$105,600
浪人劇場有限公司 像我這樣的一個女子 – 2015 台北藝穗節	Theatre Ronin Ltd. A Girl Like Me - 2015 Taipei Fringe Festival	\$186,000
劇場空間基金有限公司 《棋廿三》臺南藝術節演出	Theatre Space Foundation Ltd. "Checkmate 23" TNAF Performance	\$91,400
旅藝團 廣東現代舞周暨藝術市場交流計劃	VOY Arts Ensemble Guangdong Dance Festival & Dance X Exchange Project	\$150,000
竹韻小集有限公司 第二十九屆澳門國際音樂節： 紀念冼星海、劉天華專場音樂會 光明行 – 紀念劉天華誕辰 120 周年音樂會 (北京、南京、台北巡演)	Windpipe Chinese Music Ensemble Ltd. Macao Cultural Exchange  Music Performance (Beijing, Nanjing, Taipei)	\$70,300 \$277,100
無極樂團有限公司 2015 台北香港周 – 落花無言	Wuji Ensemble Ltd. 2015 Taipei Hong Kong Week - When Petals Fall in Serenity	\$107,900
邢亮 北京國家大劇院「中國舞蹈十二天」– 《舞·雷雨》北京文化交流演出	Xing Liang "Thunderstorm" Beijing Performance Tour at National Center of Performing Arts "Chinese Dance for Twelve Days"	\$128,800
	<b>小計 Subtotal</b>	<b>\$7,139,300</b>

獎助

Fellowship/Awards

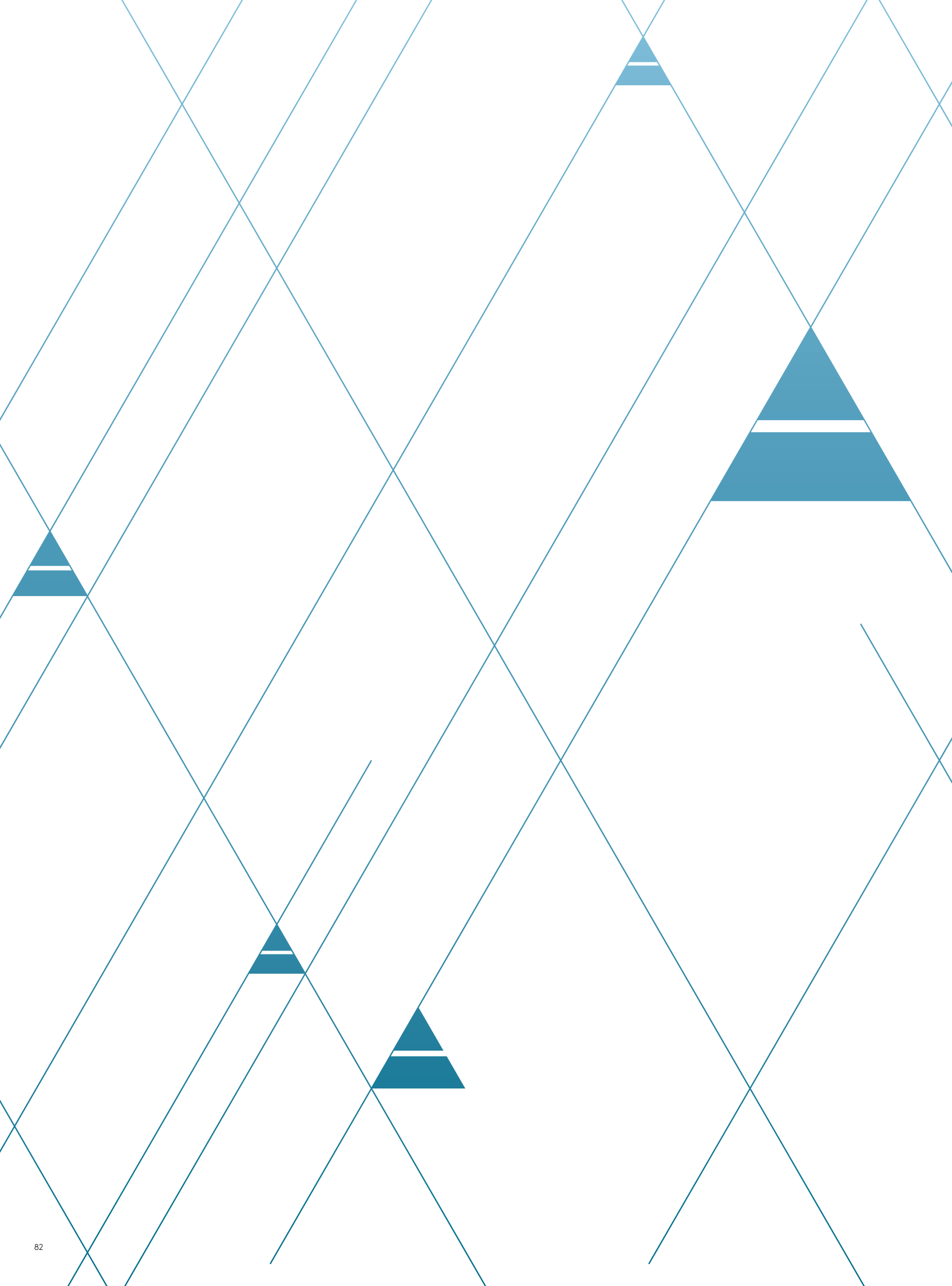
青年文學獎協會 第四十二屆青年文學獎	The Youth Literary Awards Association The 42 <sup>nd</sup> Youth Literary Awards	\$127,500
	<b>小計 Subtotal</b>	<b>\$127,500</b>



新苗資助		Grant for Emerging Artists
展覽		Exhibition
陳可菲 花非花 — 陳可菲香港個人畫展	Chan Ho-fei Flowers And Beyonds	\$25,000
陳睿加 Vagueness Hole	Chan Rui-ka Vagueness Hole	\$25,000
張才生 《每人都有一個海...》	Cheung Choi-sang, Samson About Sea	\$20,000
林敬庭 木帛 — 林敬庭的藝術	Lam King-ting Ceiba Connection - The Art of Bambi Lam King Ting	\$30,000
林麗虹 茶味誠心	Lam Lai-hung Visual Arts Emerging Artists Exhibition	\$25,000
洪潔薇 市橋粹夢 — 都市彩墨作品展	Hung Kit-mei Visual Arts Emerging Artists Exhibition	\$25,000
余迪文 The Other Side of Evidence	Yu Tik-man The Other Side of Evidence	\$25,000
電影 / 錄像 / 媒體藝術創作		Film/Video/Media Arts Production
禰天揚 Dance in the City 舞蹈錄像系列 — 《Wash》	Huen Tin-yeung Dance in the City - "Wash"	\$40,000
李偉盛 香港民間記憶有個計劃	Lee Wai-shing Planning of Folk Memories	\$50,000
麥沛恆 冷漠是一種暴力	Mak Pui-hang Film/Media Arts Production	\$35,000
潘彥彤 往水深之處	Poon Yin-tung I Swim, But Only In The Sea	\$60,000
演出		Performance
陳皓琬 音樂演出	Chan Ho-yuen, Dominique Our Artistry of Voice	\$45,000
陳瑋鑫 他/她 (創作進行中)	Chan Wai-yam, William He/She (Work in Progress)	\$50,000
蔡定祥 羅生門 (又名: 竹林中)	Choy Ting-cheung, Patrick In A Bamboo Grove	\$45,000
許晉邦 巴別	Hui Chun-pong Babel	\$45,000
李慧心 未成年少女的駕駛課程	Lee Wai-sum How I learned to Drive	\$55,000
李宛虹 《我要安樂死》(香港)	Lei Yuen-hung I Want Euthanasia (Hong Kong)	\$50,000
李婉晶 行為淪喪	Li Yuen-jing The Beautiful Ones	\$55,000
盧韻琪 學習時代 1.0	Lo Wan-ki School of the Time	\$40,000
毛維 賞味期限	Mao Wei Shelf Life	\$50,000
顏堅輝 Preposition of Life	Ngan Kin-fai Preposition of Life	\$50,000
異式形態 我(不)是一個舞蹈藝人	NORMAPHOBIA I am (not) a Butoh Artist	\$45,000
史嘉茵 汨汨	Sze Ka-yan Liquid Sunshine	\$50,000
曾凌尉 二度引力	Tsang Ling-wai Gravity Duo	\$50,000
葉興華 劇場脈搏《牛》	Yip Hing-wah Pulse Theatre "Ox"	\$45,000

出版	Publication	
甄國暉 《另一個身體》	Ian Kuok-fai Literature Publication: Poetry	\$20,000
郭紹洋 《盧三嫂》	Kwok Siu-yeung "LO SAM SO"	\$20,000
黃可偉 《山花下傳奇：田園誌》（黃可偉小說集）	Wong Ho-wai Literature Publication: Novel	\$20,000
	<b>小計 Subtotal</b>	<b>\$1,080,000</b>

研究 / 保存 / 評論	Research / Archive / Criticism	
<b>學術研究</b>	<b>Academic Research</b>	
香港粵劇學者協會 當前粵劇研討： 省港澳學者交流論壇	Hong Kong Association of Cantonese Opera Scholars The Cantonese on Current Study of Cantonese Opera in Guangzhou, Hong Kong and Macao	\$129,700
<b>存檔</b>	<b>Archive</b>	
香港浸會大學視覺藝術院 Creative Livelihoods	Academy of Visual Arts, Hong Kong Baptist University Creative Livelihoods	\$112,500
香港舞蹈總會有限公司 香港舞訊	Hong Kong Dance Federation Ltd. Hong Kong Dance Info	\$100,000
楊元錚 白石道人歌曲補箋	Yang Yuan-zheng Publication	\$100,000
<b>評論</b>	<b>Criticism</b>	
香港文學評論學會有限公司 香港文學評論網絡平台發展計劃	Hong Kong Literary Criticism Society Company Ltd. Hong Kong Literary Criticism Platform: Hongkongers' Words	\$106,800
丁穎茵 遊藝說論：全年計劃	Ting Wing-yan, Vivian Art Appraisal Club: A Twelve-month Programme	\$135,000
	<b>小計 Subtotal</b>	<b>\$684,000</b>
	<b>總數 Total</b>	<b>\$24,123,734</b>



財務報表  
FINANCIAL  
REPORT



# 香港藝術發展局（「藝發局」）

## HONG KONG ARTS DEVELOPMENT COUNCIL ("THE COUNCIL")

截至二零一六年三月三十一日止年度  
綜合財務報表  
Consolidated Financial Statements  
for the year ended 31 March 2016

### 藝發局大會委員報告

#### Report of the Council Members

藝發局大會委員欣然將截至二零一六年三月三十一日止年度的年報及經審核財務報表呈覽。

The Council members have pleasure in submitting their annual report together with the audited financial statements for the year ended 31 March 2016.

#### 主要活動

藝發局的主要活動是推廣及支持香港藝術發展，造福社會。

香港藝術發展公益基金（「信託基金」）的主要活動載列於本財務報表附註1。

#### Principal activities

The principal activities of the Council are to promote and support the development of the arts in Hong Kong for the benefit of the community.

The principal activities of the Hong Kong Arts Community Fund ("the Trust Fund") are set out in note 1 to the financial statements.

#### 財務報表

藝發局及信託基金（統稱「本集團」）截至二零一六年三月三十一日止年度的營運成果及本集團於該日的財務狀況載列於財務報表第86至103頁。

#### Financial statements

The results of the Council and the Trust Fund (collectively referred to as "the Group") for the year ended 31 March 2016 and the financial position of the Group at that date are set out in the financial statements on pages 86 to 103.

#### 物業、廠房及設備

本集團及藝發局於年度內的物業、廠房及設備變動詳情載列於財務報表附註10。

#### Property, plant and equipment

The movements in property, plant and equipment of the Group and the Council during the year are set out in note 10 to the financial statements.

#### 藝發局委員

藝發局於本財政年度內及截至本報告刊發當日的大會委員如下：

王英偉博士（主席）	李德康先生
殷巧兒女士（副主席）	盧偉力博士
陳志超先生	羅揚傑先生
陳錦成先生	梅卓燕女士
陳健彬先生	吳美筠博士
鄭漳女士	黃敏華女士
莊冠男先生	鮑藹倫女士
鍾小梅女士	Magnus Renfrew 先生
費明儀女士	鄧宛霞博士
方文傑先生	黃秋生先生
洪強博士	民政事務局局长或其代表
高世章先生	教育局常任秘書長或其代表
劉惠鳴女士	康樂及文化事務署署長或其代表
梁崇任先生	

#### The Council members

The Council members during the financial year and up to the date of this report were:

Dr Wong Ying-wai, Wilfred (Chairman)	Mr Li Tak-hong
Ms Yan Hau-yee, Lina (Vice-Chairman)	Dr Lo Wai-luk
Mr Chan Chi-chiu, Henry	Mr Lo Yeung-kit, Alan
Mr Chan Kam-shing	Ms Mui Cheuk-yin
Mr Chan Kin-bun	Dr Ng Mei-kwan
Ms Caroline Cheng	Ms Ng Mien-hua, Nikki
Mr Chong Koon-nam, John	Ms Ellen Pau
Ms Chung Siu-mui, Ribble	Mr Magnus Renfrew
Ms Fei Ming-yee, Barbara	Dr Tang Yuen-ha
Mr James Mathew Fong	Mr Wong Chau-sang, Anthony
Dr Hung Keung	Secretary for Home Affairs or his representative
Mr Ko Sai-tseung, Leon	Permanent Secretary for Education or her representative
Ms Lau Wai-ming	Director of Leisure and Cultural Services or her representative
Mr Leung Sung-yum, Kevin	

#### 管理合約

本集團及藝發局於年結時或本年度內任何時間，均沒有訂立任何藝發局委員直接或間接擁有重大利益的重要合約。同時在本年度內，並無簽定或存在任何與本集團及藝發局營運的整體或任何重要部分有關的管理及行政合約。

#### Management contracts

No contract of significance to which the Group and the Council was a party and in which a member of the Council had a material interest, whether directly or indirectly, subsisted at the end of the year or at any time during the year. No contract concerning the management and administration of the whole or any substantial part of the operations of the Group and the Council was entered into or existed during the year.

#### 核數師

畢馬威會計師事務所任滿告退，並願膺選連任。本集團將於即將召開的藝發局周年大會上，提呈由畢馬威會計師事務所連任藝發局核數師的決議。

#### Auditors

KPMG retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment. A resolution for the re-appointment of KPMG as auditors of the Council is to be proposed at the forth coming Annual General Meeting.

#### 承藝發局命

By order of the Council

主席  
香港，二零一六年九月十九日

Chairman  
Hong Kong, 19 September 2016

## 獨立核數師報告書致香港藝術發展局大會委員

### Independent Auditor's Report to the Council Members of Hong Kong Arts Development Council

(根據《香港藝術發展局條例》於香港註冊成立)

(Incorporated in Hong Kong under the Hong Kong Arts Development Council Ordinance)

本核數師(以下簡稱「我們」)已審核列載於第86至103頁香港藝術發展局(「藝發局」)及其信託基金(統稱「貴集團」)的綜合財務報表,此綜合財務報表包括於二零一六年三月三十一日的綜合財務狀況表及截至該日止年度的綜合收支表、綜合全面收益表、綜合資金變動表和綜合現金流量表,以及主要會計政策概要及其他解釋資料。

We have audited the consolidated financial statements of Hong Kong Arts Development Council ("the Council") and its Trust Fund (collectively referred to as "the Group") set out on pages 86 to 103, which comprise the consolidated statement of financial position as at 31 March 2016, the consolidated statement of income and expenditure, the consolidated statement of comprehensive income, the consolidated statement of changes in funds and the consolidated cash flow statement for the year then ended and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

#### 藝發局就綜合財務報表須承擔的責任

藝發局須負責根據香港會計師公會頒布的《香港財務報告準則》及《香港藝術發展局條例》編製真實而公允的財務報表,並負責藝發局認為編製綜合財務報表所必需的有關內部監控,以確保有關財務報表不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述。

#### Council's responsibilities for the consolidated financial statements

The Council is responsible for the preparation of the consolidated financial statements that give a true and fair view in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the Hong Kong Arts Development Council Ordinance and for such internal control as the Council determines is necessary to enable the preparation of consolidated financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

#### 核數師的責任

我們的責任是根據我們的審核對該等綜合財務報表作出意見。我們是按照約定業務的約定條款,僅向藝發局報告。除此以外,我們的報告書不可用作其他用途。我們概不就本報告書的內容,對任何其他人士負責或承擔法律責任。

#### Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these consolidated financial statements based on our audit. This report is made solely to you, as a body, in accordance with our agreed terms of engagement, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

我們已根據香港會計師公會頒布的《香港審計準則》進行審核。這些準則要求我們遵守道德規範,並規劃及執行審核,以合理確定此等綜合財務報表是否不存有任何重大錯誤陳述。

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the consolidated financial statements are free from material misstatement.

審核涉及執行程序以獲取有關綜合財務報表所載金額及披露資料的審核憑證。所選定的程序取決於核數師的判斷,包括評估由於欺詐或錯誤而導致綜合財務報表存有重大錯誤陳述的風險。在評估該等風險時,核數師考慮與該機構編製真實而公允的綜合財務報表相關的內部控制,以設計適當的審核程序,但並非為對該機構內部控制的有效性發表意見。審核亦包括評價藝發局所採用的會計政策的合適性及所作出的會計估計的合理性,以及評價綜合財務報表的整體列報方式。

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the consolidated financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the consolidated financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation of the consolidated financial statements that give a true and fair view in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the Council, as well as evaluating the overall presentation of the consolidated financial statements.

我們相信,我們所獲得的審核憑證是充足和適當地為我們的審核意見提供基礎。

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

#### 意見

我們認為,該等綜合財務報表已根據《香港財務報告準則》真實而公允地反映貴集團於二零一六年三月三十一日的財務狀況及貴集團截至該日止年度的財務表現和現金流量。

#### Opinion

In our opinion, the consolidated financial statements give a true and fair view of the financial position of the Group as at 31 March 2016 and of the Group's financial performance and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards.

畢馬威會計師事務所  
執業會計師

KPMG  
Certified Public Accountants

香港中環遮打道10號太子大廈8樓  
二零一六年九月十九日

8<sup>th</sup> Floor, Prince's Building, 10 Chater Road, Central, Hong Kong  
19 September 2016

## 綜合收支表

### Consolidated Statement of Income and Expenditure

截至二零一六年三月三十一日止年度  
for the year ended 31 March 2016  
(以港幣列示 Expressed in Hong Kong dollars)

		附註 Note	2016	2015
<b>收入</b>	<b>Income</b>			
撥款收入來源：	Subvention income from:			
香港特別行政區政府	Hong Kong SAR Government			
- 經常性資助	- Recurrent		\$125,250,147	\$121,824,000
- 遞延收入的確認	- Realisation of deferred income	18(ii)	\$3,092,111	\$1,189,818
- 藝術及體育發展基金	- Arts and Sport Development Fund		\$35,055,592	\$30,392,325
- 民政事務局資助收入	- Grant income from Home Affairs Bureau		\$17,478,096	\$16,151,176
- 建築顧問費用資助收入	- Grant income for architectural consultancy fee		\$48,000	\$607,000
- ADC 藝術空間資助收入	- Grant income for ADC Artspace		235,957	\$182,901
ADC 藝術空間的收入	Income from ADC Artspace		\$787,394	\$302,629
贊助收入	Sponsorship income		\$523,900	\$734,752
利息收入	Interest income		\$723,910	\$1,093,020
其他收入	Other income		\$1,256,842	-
		3	\$184,451,949	\$172,477,621
<b>支出</b>	<b>Expenditure</b>			
資助項目	Grants	4	\$74,355,557	\$73,992,748
藝術發展項目	Arts development projects	5	\$72,288,737	\$67,179,153
行政費用	Administrative expenses	6	\$36,720,113	\$29,747,292
			\$183,364,407	\$170,919,193
<b>年度盈餘</b>	<b>Surplus for the year</b>		\$1,087,542	\$1,558,428

## 綜合全面收益表

### Consolidated Statement of Comprehensive Income

截至二零一六年三月三十一日止年度  
for the year ended 31 March 2016

在所呈兩個年度，除了「年度盈餘」一項，本集團並無全面收益的組成部分。由於本集團在該兩個年度的「全面收益總額」相等於「年度盈餘」，因此並無另外列報綜合全面收益表。

The Group had no components of comprehensive income other than the "surplus for the year" in either of the years presented. Accordingly, no separate consolidated statement of comprehensive income is presented as the Group's "total comprehensive income" was the same as the "surplus for the year" in both years.

綜合財務狀況表

Consolidated Statement of Financial Position

於二零一六年三月三十一日  
at 31 March 2016  
(以港幣列示 Expressed in Hong Kong dollars)

資產 ASSETS		附註 Note	2016	2015
<b>非流動資產</b>	<b>Non-current assets</b>			
物業、廠房及設備	Property, plant and equipment	10(a)	\$5,764,682	\$6,041,102
預付款	Prepayments	11	\$544,002	\$723,400
			<u>\$6,308,684</u>	<u>\$6,764,502</u>
<b>流動資產</b>	<b>Current assets</b>			
應收款、預付款及按金	Receivables, prepayments and deposits	11	\$36,503,027	\$43,780,440
銀行存款及現金	Deposits and cash at bank	13	\$121,955,847	\$119,257,466
			<u>\$158,458,874</u>	<u>\$163,037,906</u>
<b>資產總額</b>	<b>Total assets</b>		<u>\$164,767,558</u>	<u>\$169,802,408</u>
<b>負債 LIABILITIES</b>				
<b>流動負債</b>	<b>Current liabilities</b>			
應付藝術及體育發展基金款項	Amount due to Arts and Sport Development Fund	14	\$857,532	\$1,699,718
應付民政事務局款項	Amount due to Home Affairs Bureau	15	\$1,381,033	\$545
應付款及應計費用	Payables and accruals	17	\$78,971,274	\$75,461,442
遞延收入	Deferred income	18	\$49,792,268	\$64,121,493
			<u>\$131,002,107</u>	<u>\$141,283,198</u>
<b>非流動負債</b>	<b>Non-current liabilities</b>			
遞延收入	Deferred income	18	\$14,441,362	\$10,314,381
長期服務金撥備	Provision for long service payment		\$881,181	\$849,463
			<u>\$15,322,543</u>	<u>\$11,163,844</u>
<b>負債總額</b>	<b>Total liabilities</b>		<u>\$146,324,650</u>	<u>\$152,447,042</u>

第 90 頁至第 103 頁的附註屬本財務報表的組成部分。The notes on pages 90 to 103 form part of these financial statements.



資金 FUNDS		附註 Note	2016	2015
儲備	Reserve		\$13,269,721	\$12,156,503
黃竹坑藝術空間儲備	Wong Chuk Hang Artspace Reserve		\$3,262	\$40,992
香港藝術發展局基金	Hong Kong Arts Development Council Fund		\$3,803,006	\$3,791,610
			\$17,075,989	\$15,989,105
何鴻卿爵士藝術教育資助基金	Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund		\$1,366,919	\$1,366,261
			\$18,442,908	\$17,355,366
<b>資金及負債總額</b>	<b>Total funds and liabilities</b>		<b>\$164,767,558</b>	<b>\$169,802,408</b>

本財務報表於二零一六年九月十九日由藝發局大會核准並許可簽發，並由以下委員代表簽署：

王英偉博士 周蕙心女士  
藝發局主席 藝發局行政總裁

The financial statements were approved and authorised for issue by the Council on 19 September 2016 and are signed on its behalf by:

Dr Wong Ying-wai, Wilfred Ms Winsome Chow  
Council Chairman Council Chief Executive

## 綜合資金變動表

### Consolidated Statement of Changes in Funds

截至二零一六年三月三十一日止年度  
for the year ended 31 March 2016  
(以港幣列示 Expressed in Hong Kong dollars)

	儲備 Reserve	黃竹坑藝術 空間儲備 Wong Chuk Hang Artspace Reserve	香港藝術 發展局基金 Hong Kong Arts Development Council Fund	何鴻卿爵士 藝術教育 資助基金 Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund	總額 Total
於2014年4月1日 At 1 April 2014	\$10,657,127	-	\$3,774,189	\$1,365,622	\$15,796,938
年度盈餘及全面收益總額 Surplus and total comprehensive income for the year	\$1,517,436	\$40,992	-	-	\$1,558,428
撥款予香港藝術發展局基金 Appropriation to Hong Kong Arts Development Council Fund	\$(17,421)	-	\$17,421	-	-
撥款予何鴻卿爵士藝術教育資助基金 Appropriation to Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund	\$(639)	-	-	\$639	-
於2015年3月31日及2015年4月1日 At 31 March 2015 and 1 April 2015	\$12,156,503	\$40,992	\$3,791,610	\$1,366,261	\$17,355,366
年度盈餘及全面收益總額 Surplus and total comprehensive income for the year	\$1,125,272	\$(37,730)	-	-	\$1,087,542
撥款予香港藝術發展局基金 Appropriation to Hong Kong Arts Development Council Fund	\$(11,396)	-	\$11,396	-	-
撥款予何鴻卿爵士藝術教育資助基金 Appropriation to Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund	\$(658)	-	-	\$658	-
於2016年3月31日 At 31 March 2016	\$13,269,721	\$3,262	\$3,803,006	\$1,366,919	\$18,442,908

第90頁至第103頁的附註屬本財務報表的組成部分。The notes on pages 90 to 103 form part of these financial statements.

## 綜合現金流量表

### Consolidated Cash Flow Statement

截至二零一六年三月三十一日止年度  
for the year ended 31 March 2016  
(以港幣列示 Expressed in Hong Kong dollars)

		附註 Note	2016	2015
<b>營運活動</b>	<b>Operating activities</b>			
年度盈餘	Surplus for the year		\$1,087,542	\$1,558,428
調整項目：	Adjustments for:			
折舊	Depreciation	10(a)	\$4,154,171	\$1,762,098
物業、廠房及設備撇減	Write-off of property, plant and equipment	6	\$766	\$15,437
利息收入	Interest income		\$(723,910)	\$(1,093,020)
轉回重列撥備	Reversal of provision of reinstatement		\$(1,256,842)	-
長期服務金撥備	Provision for long service payment		\$31,718	\$97,107
<b>營運資金變動前的營運盈餘</b>	<b>Operating surplus before changes in working capital</b>		<b>\$3,293,445</b>	<b>\$2,340,050</b>
應收款、預付款及按金減少	Decrease in receivables, prepayments and deposits		\$7,433,867	\$565,683
應付藝術及體育發展基金款項 (減少)/增加	(Decrease)/increase in amount due to Arts and Sport Development Fund		\$(842,186)	\$95,678
應付民政事務局款項增加	Increase in amount due to Home Affairs Bureau		\$1,380,488	\$545
應付款及應計費用增加	Increase in payables and accruals		\$4,766,674	\$16,744,511
遞延收入(減少)/增加	(Decrease)/increase in deferred income		\$(10,202,244)	\$4,764,443
<b>營運活動產生的現金淨額</b>	<b>Net cash generated from operating activities</b>		<b>\$5,830,044</b>	<b>\$24,510,910</b>
<b>投資活動</b>	<b>Investing activities</b>			
購入物業、廠房及設備	Purchase of property, plant and equipment		\$(3,878,517)	\$(4,956,949)
原到期日多於三個月的定期存款 (存放)/解除額	(Placement)/release of time deposits with original maturity over three months		\$(19,414,941)	\$1,365,573
已收利息	Interest received		\$746,854	\$1,108,510
<b>投資活動所用的現金淨額</b>	<b>Net cash used in investing activities</b>		<b>\$(22,546,604)</b>	<b>\$(2,482,866)</b>
<b>現金及現金等價物(減少)/增加淨額</b>	<b>Net (decrease)/increase in cash and cash equivalents</b>		<b>\$(16,716,560)</b>	<b>\$22,028,044</b>
於4月1日的現金及現金等價物	Cash and cash equivalents at 1 April		\$119,257,466	\$97,229,422
於3月31日的現金及現金等價物	Cash and cash equivalents at 31 March	13	\$102,540,906	\$119,257,466

第90頁至第103頁的附註屬本財務報表的組成部分。The notes on pages 90 to 103 form part of these financial statements.

## 財務報表附註

### Notes to the financial statements

(以港幣列示 Expressed in Hong Kong dollars)

#### 1/ 藝發局及信託基金的背景

香港藝術發展局（「藝發局」）於一九九四年四月十五日成立為一家非法定機構，負責向香港特別行政區政府（「香港政府」）提供有關香港藝術推廣及發展的意見。藝發局接受香港政府撥款，並分配款項予申請資助藝術計劃的人士。

於一九九五年一月一日，藝發局根據《香港藝術發展局條例》正式成為法定機構。藝發局成立的目的，主要是推廣及支持本地藝術的發展，造福社會。

香港藝術發展公益基金（「信託基金」）是根據於二零零八年七月三十一日簽訂的信託契約而成立。根據《稅務條例》第 88 條，信託基金屬於慈善信託基金，可獲豁免繳稅。

信託基金成立的目的是籌募資金，用以推廣及支持香港藝術發展，並由藝發局作為基金受託人。藝發局根據信託契約及相關規則管控信託基金，及指導信託基金的業務。藝發局有能力委任信託基金的大部分成員，並可行使權力以影響其投資回報。因此，信託基金的財務業績及資產負債均已合併計入本集團的財務報表。

信託基金於本年度尚未開展籌募捐款工作。

本集團包括藝發局及信託基金。本集團的主要營運地點設於香港鯉魚涌英皇道 1063 號 10 樓。

除非另有說明，否則本集團和藝發局的財務報表均以港幣列報。

#### Background of the Council and The Trust Fund

Hong Kong Arts Development Council ("the Council") was formed on 15 April 1994 as a non-statutory body to advise the Government of the Hong Kong Special Administrative Region ("Hong Kong SAR Government") on the promotion and development of the arts in Hong Kong. The Council receives subvention from the Hong Kong SAR Government and allocates the funds to applicants for art grants.

Effective from 1 January 1995, the Council became a statutory body under the Hong Kong Arts Development Council Ordinance. The principal activities of the Council are to promote and support the development of the arts in Hong Kong for the benefit of the community.

The Hong Kong Arts Community Fund ("the Trust Fund") was formed under a trust deed dated 31 July 2008. The Trust Fund, being a charitable trust, is exempt from tax under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance.

The Trust Fund was set up for fund raising to promote and support the development of the arts in Hong Kong and is held in trust by the Council as trustee. The Council controls the Trust Fund pursuant to the trust deed and rules related to the Trust Fund to direct the relevant activities of the Trust Fund. The Council has the ability to appoint the majority of the members of the Trust Fund and use its power over the Trust Fund to affect its exposure for returns. Accordingly, the financial results, assets and liabilities of the Trust Fund are consolidated to the financial statements of the Group.

The Trust Fund has not yet commenced the donations raising activities for the year.

The Group collectively refers to the Council and the Trust Fund. The Group's principal place of operation is located at 10/F., 1063 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

The Group and Council's financial statements are presented in Hong Kong dollars unless otherwise stated.

#### 2/ 主要會計政策

##### (a) 合規聲明

本財務報表是按照香港會計師公會頒布的所有適用的《香港財務報告準則》（此統稱包含所有適用的個別《香港財務報告準則》、《香港會計準則》和詮釋）和香港公認會計準則而編製。以下是本集團採用的主要會計政策概要。

香港會計師公會頒布了若干新訂和經修訂的《香港財務報告準則》。這些修訂在本集團及藝發局當前的會計期間首次生效。採納新訂和經修訂的《香港財務報告準則》沒有對本集團及藝發局當前和上一年度財務報表的列報生重大影響。

本集團於本會計期間並未採用尚未生效的新準則或詮釋（參閱附註 23）。

##### (b) 財務報表的編製基準

除非下文所載會計政策另有說明，否則本財務報表是以歷史成本作為計量基準而編製的。

管理層需在編製符合《香港財務報告準則》的財務報表時作出對會計政策的應用，以及資產、負債、收入和支出的報告數額構成影響的判斷、估計和假設。這些估計和相關假設是根據以往經驗和管理層因應當時情況認為合理的多項其他因素作出的，其結果構成了管理層在無法依循其他途徑即時得知資產與負債的賬面值時所作出判斷的基礎。實際結果可能有別於估計數額。

#### Significant accounting policies

##### (a) Statement of compliance

These financial statements have been prepared in accordance with all applicable Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs"), which collective term includes all applicable individual Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards ("HKASs") and Interpretations issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and accounting principles generally accepted in Hong Kong. A summary of the significant accounting policies adopted by the Group is set out below.

The HKICPA has issued certain new and revised HKFRSs that are first effective for the current accounting period of the Group and the Council. The adoption of these new and revised HKFRS has no significant impact on the financial statements of the Group and the Council for the current and prior years.

The Group has not applied any new standard or interpretation that is not yet effective for the current accounting period (see note 23).

##### (b) Basis of preparation of the financial statements

The measurement basis used in the preparation of the financial statements is the historical cost basis except where stated otherwise in the accounting policies set out below.

The preparation of financial statements in conformity with HKFRSs requires management to make judgements, estimates and assumptions that affect the application of policies and reported amounts of assets, liabilities, income and expenses. The estimates and associated assumptions are based on historical experience and various other factors that are believed to be reasonable under the circumstances, the results of which form the basis of making the judgements about carrying values of assets and liabilities that are not readily apparent from other sources. Actual results may differ from these estimates.

管理層會不斷審閱各項估計和相關假設。如果會計估計的修訂只是影響某一期間，其影響便會在該期間內確認；如果修訂對當前和未來期間均有影響，則在作出修訂的期間和未來期間確認。

#### (c) 附屬機構

附屬機構及信託基金是指受本集團控制的實體。當本集團因參與實體業務而承擔可變動回報的風險或因此享有可變動回報，且有能力透過向實體施加權力而影響該等回報時，則本集團控制該實體。在評估本集團是否擁有上述權力時，僅考慮（本集團和其他方所持有的）實質權利。

於附屬機構及信託基金的投資由控制開始當日至控制終止當日在綜合財務報表中合併計算。集團內部往來的結餘、交易和現金流量，以及集團內部交易所產生的任何未實現溢利，會在編製綜合財務報表時全數抵銷。在沒有減值跡象的情況下集團內部交易所引致未實現虧損的抵銷方法與未實現收益相同。

藝發局財務狀況表所示於附屬機構的投資，是按成本減去減值虧損後列賬。減值虧損是按照附註 2(g) 所載對投資的可收回金額與賬面金額進行比較而計量所得。如果按照附註 2(g) 所載用以釐定可收回數額的估計數額出現正面的變化，有關的減值虧損便會轉回。

#### (d) 政府資助

倘有合理保證政府將發放資助款項，政府資助撥款會按其公允價值確認。

有特定用途的政府資助會於初期先確認為遞延收入。如有合理證明本集團會遵守政府資助條件及政府將發放資助款項，則該資助收入會按與政府欲資助的計劃成本相配的會計期間於收支表中確認。

取得用於購置物業、廠房及設備的政府資助撥款後，以遞延收入於財務狀況表中確認，並根據記載於附註 2(f) 的折舊政策，以該相關資產的估計可使用年期，按期攤分於收支表。

#### (e) 收入確認

- (i) 收入是按已收價款或應收價款的公允價值計算。
- (ii) 贊助收入於確定可獲該款項時確認。贊助收入一般訂有特定用途，並先以遞延收入列賬。如有合理證明本集團會遵守該贊助的附帶條件，該贊助收入款項會按與政府欲資助的計劃成本相配的會計期間於收支表中確認。
- (iii) 經營租賃的應收租金收入在租賃期所涵蓋的期間內以等額在收支表中確認；但如有其他基準能更清楚地反映使用租賃資產所得的利益模式則除外。經營租賃協議所涉及的激勵措施均在損益中確認為應收租賃淨付款總額的組成部分。或有租金在賺取的會計期間內確認為收入。
- (iv) 利息收入是在產生時按實際利率法確認。
- (v) 其他收入以應計制入賬。

The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognised in the period in which the estimate is revised if the revision affects only that period, or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods.

#### (c) Subsidiaries

Subsidiaries and the Trust Fund are entities controlled by the Group. The Group controls an entity when it is exposed, or has rights, to variable returns from its involvement with the entity and has the ability to affect those returns through its power over the entity. When assessing whether the Group has power, only substantive rights (held by the Group and other parties) are considered.

An investment in a subsidiary and the Trust Fund is consolidated into the consolidated financial statements from the date that control commences until the date that control ceases. Intra-group balances and transactions and cash flows and any unrealised profits arising from intra-group transactions are eliminated in full in preparing the consolidated financial statements. Unrealised losses resulting from intra-group transactions are eliminated in the same way as unrealised gains but only to the extent that there is no evidence of impairment.

In the Council's statement of financial position, its investment in a subsidiary is stated at cost less impairment losses. The impairment loss is measured by comparing the recoverable amount of the investment with its carrying amount in accordance with note 2(g). The impairment loss is reversed if there has been a favourable change in the estimates used to determine the recoverable amount in accordance with note 2(g).

#### (d) Government grants

Government grants are recognised at their fair value where there is a reasonable assurance that the grant will be received.

Government grants, which are earmarked for specific purposes, are initially recognised as deferred income. When there is reasonable assurance that the Group will comply with the conditions attaching to the grants and the grants will be received, they are recognised in the statement of income and expenditure over the period necessary to match with the related costs which they are intended to compensate.

Government grants received for purchases of property, plant and equipment are included in the statement of financial position as deferred income and are credited to the statement of income and expenditure by instalments over the expected useful life of the related assets on a basis consistent with the depreciation policy (note 2(f)).

#### (e) Income recognition

- (i) Income is measured at the fair value of the consideration received or receivable.
- (ii) Sponsorship income is accounted for when the right to receive payment is established. Sponsorship income, which is earmarked for a specific purpose, is initially recognised as deferred income. When there is reasonable assurance that the Group will comply with the conditions attaching to the sponsorship, it is recognised in the statement of income and expenditure over the period necessary to match with related costs which it is intended to compensate.
- (iii) Rental income receivable under operating leases is recognised in statement of income and expenditure in equal instalments over the periods covered by the lease term, except where an alternative basis is more representative of the pattern of benefits to be derived from the use of the leased asset. Lease incentives granted are recognised in profit or loss as an integral part of the aggregate net lease payments receivable. Contingent rentals are recognised as income in the accounting period in which they are earned.
- (iv) Interest income is recognised as it accrues using the effective interest method.
- (v) Other income is recognised on an accrual basis.

#### (f) 物業、廠房及設備

物業、廠房及設備是以成本減去累計折舊和減值虧損後入賬。

折舊是在扣減物業、廠房及設備項目的預計殘值（如有）後，按直線法在以下預計可用期限內沖銷其成本計算：

- 租賃物業裝修	3 至 5 年
- 傢具及設備	5 年
- 電腦設備	3 年

本集團會每年審閱資產的可用期限和殘值（如有）。

報廢或處置物業、廠房及設備項目所產生的損益是以處置所得款項淨額與資產賬面金額之間的差額釐定，並於報廢或處置日在收支表中確認。

#### (g) 非金融資產的減值

本集團在每個報告期末審閱內部和外來的信息，以確定物業、廠房及設備是否出現減值跡象。如果出現任何這類跡象，便會估計資產的可收回數額。

##### (i) 計算可收回數額

資產的可收回數額是其公允價值減去銷售成本後和使用價值兩者中的較高額。在評估使用價值時，預計未來現金流量會按照能反映當時市場對貨幣時間價值和資產特定風險的評估的折現率，折現至其現值。如果資產所產生的現金流入基本上並非獨立於其他資產所產生的現金流入，則以能產生獨立現金流入的最小資產類別（即現金產出單元）來釐定可收回數額。

##### (ii) 確認減值虧損

當資產的賬面金額高於其可收回數額時，便會確認減值虧損。

##### (iii) 轉回減值虧損

如果用釐定可收回數額的估計數額出現正面的變化，有關的減值虧損便會轉回。所轉回的減值虧損以在以往年度沒有確認任何減值虧損而應已釐定的資產賬面金額為限。所轉回的減值虧損在確認轉回的年度內計入收支表中。

#### (h) 應收款

應收款按公允價值初始確認，其後以實際利率法按攤銷成本減去呆賬減值準備後所得數額列賬；但如應收款為提供予關聯方並不設固定還款期的免息貸款或其折現影響並不重大則除外。在此情況下，應收款會按成本減去呆賬減值準備後所得數額列賬。

如出現客觀的減值跡象，便會確認呆賬減值虧損。減值虧損是以金融資產的賬面金額與按照金融資產的原定實際利率折現（如果折現會造成重大影響）的預計未來現金流量之間的差額計量。減值的客觀跡象包括本集團注意到如借款人出現重大的財務困難且影響有關資產的預計未來現金流量等事件的可觀察數據。

就以計入應收款、預付款及按金項下的應收賬款減值損失而言，其可收回性被視為可疑，但可能性極低則除外。在這種情況下，呆賬減值損失會採用準備賬來記錄。當本集團認為收回的可能性極低時，被視為不可收回的數額便會直接沖銷應收賬款，與該債項有關而在準備賬內持有的任何數額也會轉回。其後收回早前計入準備賬的數額會在準備賬轉回。準備賬的其他變動和其後收回早前直接沖銷的數額均在收支表內確認。

#### (f) Property, plant and equipment

Property, plant and equipment are stated at cost less accumulated depreciation and impairment losses.

Depreciation is calculated to write off the cost of items of property, plant and equipment, less their estimated useful lives if any, using straight-line method over their estimated useful lives as follows:

- Leasehold improvements	3 - 5 years
- Furniture and equipment	5 years
- Computer equipment	3 years

Both the useful life of an asset and its residual value, if any, are reviewed annually.

Gains or losses arising from the retirement or disposal of an item of property, plant and equipment are determined as the difference between the net disposal proceeds and the carrying amount of the item and are recognised in statement of income and expenditure on the date of retirement or disposal.

#### (g) Impairment of non-financial assets

Internal and external sources of information are reviewed at each end of reporting period to identify indications that property, plant and equipment may be impaired. If any such indication exists, the asset's recoverable amount is estimated.

##### (i) Calculation of recoverable amount

The recoverable amount of an asset is the greater of its fair value less cost of disposal and value in use. In assessing value in use, the estimated future cash flows are discounted to their present value using a discount rate that reflects current market assessments of time value of money and the risks specific to the asset. Where an asset does not generate cash inflows largely independent of those from other assets, the recoverable amount is determined for the smallest group of assets that generates cash inflows independently (i.e. a cash-generating unit).

##### (ii) Recognition of impairment losses

An impairment loss is recognised whenever the carrying amount of an asset exceeds its recoverable amount.

##### (iii) Reversals of impairment losses

An impairment loss is reversed if there has been a favourable change in the estimates used to determine the recoverable amount. A reversal of impairment losses is limited to the asset's carrying amount that would have been determined had no impairment loss been recognised in prior years. Reversals of impairment losses are credited to the statement of income and expenditure in the year in which the reversals are recognised.

#### (h) Receivables

Receivables are initially recognised at fair value and thereafter stated at amortised cost using the effective interest method, less allowance for impairment of doubtful debts, except where the receivables are interest-free loans made to related parties without any fixed repayment terms or the effect of discounting would be immaterial. In such cases, the receivables are stated at cost less allowance for impairment of doubtful debts.

Impairment losses for bad and doubtful debts are recognised when there is objective evidence of impairment and are measured as the difference between the carrying amount of the financial asset and the estimated future cash flows, discounted at the asset's original effective interest rate where the effect of discounting is material. Objective evidence of impairment includes observable data that comes to the attention of the Group about events that have an impact on the asset's estimated future cash flows such as significant financial difficulty of the debtor.

Impairment losses for accounts receivable included within receivables, prepayments and deposits whose recovery is considered doubtful but not remote are recorded using an allowance account. When the Group is satisfied that recovery is remote, the amount considered irrecoverable is written off against accounts receivable directly and any amounts held in the allowance account relating to that debt are reversed. Subsequent recoveries of amounts previously charged to the allowance account are reversed against the allowance account. Other changes in the allowance account and subsequent recoveries of amounts previously written off directly are recognised in the statement of income and expenditure.

**(i) 現金及現金等價物**

現金及現金等價物包括銀行存款、現金、存放於銀行和其他財務機構的活期存款，以及短期和高流動性的投資。這些投資可以隨時換算為已知的現金額，價值變動方面的風險不重大，並在購入後三個月內到期。

**(j) 應付款**

應付款按公允價值初始確認，其後按攤銷成本列賬；但如折現影響並不重大，則按成本列賬。

**(k) 經營租賃**

如果本集團是以經營租賃獲得資產的使用權，則根據租賃作出的付款會在租賃期所涵蓋的會計期間內，均等地分攤在收支表中；但如另有一種方法更能代表租賃資產所產生的收益模式則除外。租賃所涉及的激勵措施均在收支表中確認為租賃淨付款總額的組成部分。或有租金在其產生的會計期間內在收支表中列支。

**(l) 外幣換算**

年度內的外幣交易按交易日的匯率換算。以外幣為單位的貨幣資產及負債則按報告期末的匯率換算。匯兌盈虧撥入收支表處理。

**(m) 準備和或有負債**

如果藝發局和本集團須就已發生的事件承擔法律或推定義務，因而預期會導致含有經濟效益的資源外流，在可以作出可靠的估計時，藝發局和本集團便會就該時間或數額不定的負債計提準備。如果貨幣時間價值重大，則按預計所需支出的現值計提準備。

如果含有經濟效益的資源外流的可能性較低，或是無法對有關數額作出可靠的估計，便會將該義務披露為或有負債，但資源外流的可能性極低則除外。如果本集團的義務須視乎某宗或多宗未來事件是否發生才能確定是否存在，亦會披露為或有負債，但資源外流的可能性極低則除外。

**(n) 僱員福利**

薪金、約滿酬金、有薪年假、界定供款退休計劃的供款和非貨幣福利成本在本集團僱員提供相關服務的年度內累計。如果延遲付款或結算會造成重大的影響，則這些數額會以現值列賬。

**(o) 關聯方**

(a) 如屬以下人士，即該人士或該人士的近親是本集團的關聯方：

- (i) 控制或共同控制本集團；
- (ii) 對本集團有重大影響力；或
- (iii) 是本集團或本集團母公司的關鍵管理人員。

**(i) Cash and cash equivalents**

Cash and cash equivalents comprise cash at bank and in hand, demand deposits with banks and other financial institutions, and short-term, highly liquid investments that are readily convertible into known amounts of cash and which are subject to an insignificant risk of change in value, having been within three months of maturity at acquisition.

**(j) Payables**

Payables are initially recognised at fair value and subsequently stated at amortised cost unless the effect of discounting would be immaterial, in which case they are stated at cost.

**(k) Operating leases**

Where the Group has the use of assets held under operating leases, payments made under the leases are charged to the statement of income and expenditure in equal instalments over the accounting periods covered by the lease term, except where an alternative basis is more representative of the pattern of benefits to be derived from the leased asset. Lease incentives received are recognised in the statement of income and expenditure as an integral part of the aggregate net lease payments made. Contingent rentals are charged to the statement of income and expenditure in the accounting period in which they are incurred.

**(l) Translation of foreign currencies**

Foreign currency transactions during the year are translated at the foreign exchange rates ruling at the transaction dates. Monetary assets and liabilities denominated in foreign currencies are translated at the foreign exchange rates ruling at the end of reporting period. Exchange gains and losses are recognised in the statement of income and expenditure.

**(m) Provisions and contingent liabilities**

Provisions are recognised for liabilities of uncertain timing or amount when the Council and the Group has a legal or constructive obligation arising as a result of a past event, it is probable that an outflow of economic benefits will be required to settle the obligation and a reliable estimate can be made. Where the time value of money is material, provisions are stated at the present value of the expenditure expected to settle the obligation.

Where it is not probable that an outflow of economic benefits will be required, or the amount cannot be estimated reliably, the obligation is disclosed as a contingent liability, unless the probability of outflow of economic benefits is remote. Possible obligations, whose existence will only be confirmed by the occurrence or non-occurrence of one or more future events are also disclosed as contingent liabilities unless the probability of outflow of economic benefits is remote.

**(n) Employee benefits**

Salaries, gratuities, paid annual leave, contributions to defined contribution retirement plans and the cost of non-monetary benefits are accrued in the year in which the associated services are rendered by employees. Where payment or settlement is deferred and the effect would be material, these amounts are stated at their present values.

**(o) Related parties**

(a) A person, or a close member of that person's family, is related to the Group if that person:

- (i) has control or joint control over the Group;
- (ii) has significant influence over the Group; or
- (iii) is a member of the key management personnel of the Group or the Group's parent

(b) 如符合下列任何條件，即企業實體是本集團的關聯方：

- (i) 該實體與本集團隸屬同一集團（即各母公司、附屬公司和同系附屬公司彼此間有關聯）。
- (ii) 一家實體是另一實體的聯營公司或合營企業（或另一實體所屬集團旗下成員公司的聯營公司或合營企業）。
- (iii) 兩家實體是同一第三方的合營企業。
- (iv) 一家實體是第三方實體的合營企業，而另一實體是第三方實體的聯營公司。
- (v) 該實體是為本集團或作為本集團關聯方的任何實體的僱員福利而設的離職後福利計劃。
- (vi) 該實體受到上述第 (a) 項內所認定人士控制或共同控制。
- (vii) 上述第 (a)(i) 項內所認定人士對該實體有重大影響力或是該實體（或該實體母公司）的關鍵管理人員。
- (viii) 該實體或其作為一部分的任何集團成員公司向基金會或基金會的母公司提供關鍵管理人員服務。

一名個人的近親是指與有關實體交易並可能影響該個人或受該個人影響的家庭成員。

(b) An entity is related to the Group if any of the following conditions applies:

- (i) The entity and the Group are members of the same group (which means that each parent, subsidiary and fellow subsidiary is related to the others).
- (ii) One entity is an associate or joint venture of the other entity (or an associate or joint venture of a member of a group of which the other entity is a member).
- (iii) Both entities are joint ventures of the same third party.
- (iv) One entity is a joint venture of a third entity and the other entity is an associate of the third entity.
- (v) The entity is a post-employment benefit plan for the benefit of employees of either the Group or an entity related to the Group.
- (vi) The entity is controlled or jointly controlled by a person identified in (a).
- (vii) A person identified in (a)(i) has significant influence over the entity or is a member of the key management personnel of the entity (or of a parent of the entity).
- (viii) The entity, or any member of a group of which it is a part, provides key management personnel services to the Group.

Close members of the family of a person are those family members who may be expected to influence, or be influenced by, that person in their dealings with the entity.

### 3/ 收入

收入主要是指香港政府的經常性撥款及藝術及體育發展基金的項目撥款。

### Income

Income mainly represents recurrent funds granted by the Hong Kong SAR Government and project grants from the Arts and Sport Development Fund.

### 4/ 資助項目 Grants

本集團 The Group		2016	2015
按不同類別的資助款項分析 Analysis of grants by different categories:			
一年資助	One-year grants	\$42,094,266	\$41,604,600
計劃資助及中介計劃資助	Project and devolved grants	\$15,536,604	\$16,407,465
多項計劃資助	Multi-project grants	\$9,984,970	\$11,014,144
新進計劃資助	Grant for new budding artists	\$985,342	\$1,107,779
文化交流計劃	Cultural Exchange Projects	\$5,754,375	\$3,858,760
		<u>\$74,355,557</u>	<u>\$73,992,748</u>

### 5/ 藝術發展項目

藝術發展項目是指由藝發局本身發起的計劃的各項支出。

### Arts development projects

Arts development projects represent expenditure for those projects initiated by the Council.

### 6/ 行政費用 Administrative expenses

本集團截至二零一六年三月三十一日止年度行政費用包括：

Administrative expenses of the Group for the year ended 31 March 2016 comprise of:

		2016	2015
核數師酬金	Auditor's remuneration	\$125,000	\$125,000
折舊	Depreciation	\$4,154,171	\$1,762,098
物業、廠房及設備撇減	Write-off of property, plant and equipment	\$766	\$15,437
員工福利開支（附註7）	Employee benefit expenses (note 7)	\$21,448,647	\$19,332,517
匯兌（收益）/虧損淨額	Net foreign exchange (gain)/loss	\$(52,733)	\$192,870
辦公室經營租賃費用	Operating lease charges in respect of office premises	<u>\$6,425,276</u>	<u>\$3,469,704</u>

## 7/ 員工福利開支 Employee benefit expenses

本集團 The Group		2016	2015
薪金、工資及其他福利	Salaries, wages and other benefits	\$20,715,186	\$18,666,207
退休金成本 – 強制性公積金計劃	Pension costs - Mandatory Provident Fund Scheme	\$733,461	\$666,310
		<u>\$21,448,647</u>	<u>\$19,332,517</u>

## 8/ 稅項

根據香港《稅務條例》第 88 條，藝發局及信託基金皆獲豁免香港利得稅。

## Taxation

Under Section 88 of the Hong Kong Inland Revenue Ordinance, both the Council and the Trust Fund are exempt from Hong Kong Profits Tax.

## 9/ 關鍵管理人員酬金

### (a) 關鍵管理人員酬金

本集團關鍵管理人員包括藝發局委員、行政總裁及總監。他們為本集團服務所獲得的報酬如下。

## Emoluments of key management

### (a) Key management's emoluments

Members of the Council, the Chief Executive and Directors, who are considered as key management of the Group, receive the following fees and other emoluments in respect of their services to the Group.

本集團 The Group		2016	2015
<b>委員</b>	<b>Members</b>		
薪金及其他短期福利	Salaries and other short-term benefits	-	-
離職福利	Termination benefits	-	-
		<u>-</u>	<u>-</u>
<b>行政總裁及總監</b>	<b>Chief Executive and Directors</b>		
薪金及其他短期福利	Salaries and other short-term benefits	\$3,987,490	\$3,665,313
離職福利	Termination benefits	-	\$125,039
		<u>\$3,987,490</u>	<u>\$3,790,352</u>

### (b) 最高薪僱員

四名（二零一五年：五名）最高薪僱員中，一名（二零一五年：一名）為行政總裁及三名（二零一五年：四名）為總監。該四名（二零一五年：五名）僱員的酬金總額如下：

### (b) Individuals with highest emoluments

Of the four (2015: five) individuals with the highest emoluments, one (2015: one) is the Chief Executive and three (2015: four) are the Directors. The emoluments in respect of the four (2015: five) individuals are as follows:

本集團 The Group		2016	2015
薪金及其他短期福利	Salaries and other short-term benefits	\$3,915,490	\$3,605,813
離職福利	Termination benefits	-	\$125,039
退休計劃供款	Retirement scheme contribution	\$72,000	\$59,500
		<u>\$3,987,490</u>	<u>\$3,790,352</u>

四名（二零一五年：五名）最高薪僱員的酬金介乎以下範圍內：

The emoluments of the four (2015: five) individuals with the highest emoluments are within the following bands:

		2016 人數 Number of individuals	2015 人數 Number of individuals
500,001 元至 1,000,000 元	\$500,001 - \$1,000,000	3	4
1,000,001 元至 1,500,000 元	\$1,000,001 - \$1,500,000	1	1
1,500,001 元至 2,000,000 元	\$1,500,001 - \$2,000,000	-	-



10/ 固定資產 Property, plant and equipment  
(a)

本集團 The Group		租賃物業裝修 Leasehold improvements	傢具及設備 Furniture and equipment	電腦設備 Computer equipment	總額 Total
<b>成本</b>	<b>Cost</b>				
於 2014 年 4 月 1 日	At 1 April 2014	\$5,193,891	\$849,712	\$1,477,674	\$7,521,277
增置	Additions	\$4,040,844	\$46,759	\$2,710,132	\$6,797,735
處置	Disposals	-	\$(40,300)	\$(155,533)	\$(195,833)
於 2015 年 3 月 31 日及 2015 年 4 月 1 日	At 31 March 2015 and 1 April 2015	\$9,234,735	\$856,171	\$4,032,273	\$14,123,179
增置	Additions	\$1,617,740	\$8,760	\$2,252,017	\$3,878,517
處置	Disposals	\$(5,210,341)	\$(6,878)	\$(32,090)	\$(5,249,309)
於 2016 年 3 月 31 日	At 31 March 2016	\$5,642,134	\$858,053	\$6,252,200	\$12,752,387
<b>累計折舊</b>	<b>Accumulated depreciation</b>				
於 2014 年 4 月 1 日	At 1 April 2014	\$4,980,196	\$715,591	\$804,588	\$6,500,375
本年度折舊	Charge for the year	\$1,037,112	\$49,503	\$675,483	\$1,762,098
撤銷	Written-off	-	\$(37,613)	\$(142,783)	\$(180,396)
於 2015 年 3 月 31 日及 2015 年 4 月 1 日	At 31 March 2015 and 1 April 2015	\$6,017,308	\$727,481	\$1,337,288	\$8,082,077
本年度折舊	Charge for the year	\$2,627,579	\$45,097	\$1,481,495	\$4,154,171
撤銷	Written-off	\$(5,210,341)	\$(6,878)	\$(31,324)	\$(5,248,543)
於 2016 年 3 月 31 日	At 31 March 2016	\$3,434,546	\$765,700	\$2,787,459	\$6,987,705
<b>賬面淨值</b>	<b>Net book value</b>				
於 2016 年 3 月 31 日	At 31 March 2016	\$2,207,588	\$92,353	\$3,464,741	\$5,764,682
於 2015 年 3 月 31 日	At 31 March 2015	\$3,217,427	\$128,690	\$2,694,985	\$6,041,102

(b)

藝發局 The Council		租賃物業裝修 Leasehold improvements	傢具及設備 Furniture and equipment	電腦設備 Computer equipment	總額 Total
<b>成本</b>	<b>Cost</b>				
於 2014 年 4 月 1 日	At 1 April 2014	\$5,193,891	\$849,712	\$1,466,114	\$7,509,717
增置	Additions	\$4,040,844	\$46,759	\$2,710,132	\$6,797,735
處置	Disposals	-	\$(40,300)	\$(155,533)	\$(195,833)
於 2015 年 3 月 31 日及 2015 年 4 月 1 日	At 31 March 2015 and 1 April 2015	\$9,234,735	\$856,171	\$4,020,713	\$14,111,619
增置	Additions	\$1,617,740	\$8,760	\$2,252,017	\$3,878,517
處置	Disposals	\$(5,210,341)	\$(6,878)	\$(32,090)	\$(5,249,309)
於 2016 年 3 月 31 日	At 31 March 2016	\$5,642,134	\$858,053	\$6,240,640	\$12,740,827
<b>累計折舊</b>	<b>Accumulated depreciation</b>				
於 2014 年 4 月 1 日	At 1 April 2014	\$4,980,196	\$715,591	\$793,028	\$6,488,815
本年度折舊	Charge for the year	\$1,037,112	\$49,503	\$675,483	\$1,762,098
撤銷	Written-off	-	\$(37,613)	\$(142,783)	\$(180,396)
於 2015 年 3 月 31 日及 2015 年 4 月 1 日	At 31 March 2015 and 1 April 2015	\$6,017,308	\$727,481	\$1,325,728	\$8,070,517
本年度折舊	Charge for the year	\$2,627,579	\$45,097	\$1,481,495	\$4,154,171
撤銷	Written-off	\$(5,210,341)	\$(6,878)	\$(31,324)	\$(5,248,543)
於 2016 年 3 月 31 日	At 31 March 2016	\$3,434,546	\$765,700	\$2,775,899	\$6,976,145
<b>賬面淨值</b>	<b>Net book value</b>				
於 2016 年 3 月 31 日	At 31 March 2016	\$2,207,588	\$92,353	\$3,464,741	\$5,764,682
於 2015 年 3 月 31 日	At 31 March 2015	\$3,217,427	\$128,690	\$2,694,985	\$6,041,102

### 11/ 應收款、預付款及按金 Receivables, prepayments and deposits

本集團及藝發局 The Group and the Council		本集團 The Group		藝發局 The Council	
		2016	2015	2016	2015
<b>非即期</b>	<b>Non-current</b>				
購置物業、廠房及設備預付款	Prepayments for purchase of property, plant and equipment	\$544,002	\$723,400	\$544,002	\$723,400
<b>即期</b>	<b>Current</b>				
應收賬款	Accounts receivable	\$31,631,519	\$38,292,168	\$31,631,519	\$38,292,168
其他應收款	Other receivables	\$74,954	\$677,442	\$74,544	\$677,346
預付款	Prepayments	\$1,044,151	\$1,213,506	\$1,044,151	\$1,213,506
公用事業及租賃按金	Utility and rental deposits	\$3,752,403	\$3,597,324	\$3,752,403	\$3,597,324
		<u>\$36,503,027</u>	<u>\$43,780,440</u>	<u>\$36,502,617</u>	<u>\$43,780,344</u>
		<u>\$37,047,029</u>	<u>\$44,503,840</u>	<u>\$37,046,619</u>	<u>\$44,503,744</u>
<b>應收賬款的分析如下：</b>	<b>The analysis of accounts receivable is as follows:</b>				
本年度已批核撥款收入的應收款	Receivables for current year's approved subvention income	\$10,717,458	\$16,420,870	\$10,717,458	\$16,420,870
過往年度已批核撥款收入的應收款	Receivables for previous years' approved subvention income	\$20,914,061	\$21,871,298	\$20,914,061	\$21,871,298
		<u>\$31,631,519</u>	<u>\$38,292,168</u>	<u>\$31,631,519</u>	<u>\$38,292,168</u>

上述應收賬款為應收藝術及體育發展基金及其他政府機構的撥款收入，而該基金及有關機構於支付撥款方面記錄良好。

本集團及藝發局預期在超過一年以後才收回的按金為2,386,800元（二零一五年：2,272,578元）及2,386,800元（二零一五年：2,272,578元）。預計所有其他的應收賬款及其他應收款在一年收回或確認為支出。

於二零一六年及二零一五年三月三十一日，所有應收款均沒有逾期或減值。

The above accounts receivable relate to subvention income receivable from the Arts and Sport Development Fund and governmental bodies that have good payment track records.

The amount of the Group's and the Council's deposits expected to be recovered after more than one year is \$2,386,800 (2015: \$2,272,578) and \$2,386,800 (2015: \$2,272,578) respectively. All of the other accounts and other receivables are expected to be recovered or recognised as expense within one year.

As at 31 March 2016 and 2015, all the receivables were neither past due nor impaired.

### 12/ 信託基金投資 Investment in the Trust Fund

藝發局 The Council		2016	2015
投資（按成本計）	Investment, at cost	\$1,356,392	\$1,356,392

信託基金是指香港藝術發展公益基金。

The Trust Fund represents the Hong Kong Arts Community Fund.

於二零零九年四月一日，藝發局從何鴻卿爵士藝術教育資助基金轉撥捐款以資助信託基金的營運。

On 1 April 2009, the Council transferred the Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund to support the operation of the Trust Fund.

### 13/ 銀行存款及現金 Deposits and cash at bank

本集團及藝發局 The Group and the Council		本集團 The Group		藝發局 The Council	
		2016	2015	2016	2015
存款	Deposits	\$115,465,640	\$106,558,363	\$114,099,035	\$105,192,102
銀行存款及現金	Cash at bank and in hand	\$6,490,207	\$12,699,103	\$6,482,382	\$12,690,778
		<u>\$121,955,847</u>	<u>\$119,257,466</u>	<u>\$120,581,417</u>	<u>\$117,882,880</u>
減：到期日多於三個月的存款	Less: Deposits with maturity greater than three months	\$(19,414,941)	-	\$(18,048,336)	-
在綜合現金流量表列示的現金及現金等價物	Cash and cash equivalents in the consolidated cash flow statement	<u>\$102,540,906</u>	<u>\$119,257,466</u>	<u>\$102,533,081</u>	<u>\$117,882,880</u>

本集團及藝發局存放於銀行及金融機構的款項按固定利率計息，於報告期末的實際年利率分別介乎 0.05% 至 0.79% (二零一五年：0.05% 至 0.94%) 及 0.09% 至 0.79% (二零一五年：0.4% 至 0.94%)。

Deposits with banks and financial institutions bear fixed interest rates with effective interest rates per annum of the Group and the Council at the end of reporting period ranging from 0.05% to 0.79% (2015: 0.05% to 0.94%) and 0.09% to 0.79% (2015: 0.4% to 0.94%) respectively.

#### 14/ 應付藝術及體育發展基金款項 Amount due to Arts and Sport Development Fund

本集團及藝發局 The Group and the Council		2016	2015
於 4 月 1 日	At 1 April	\$1,699,718	\$1,604,040
應退還的未用款項	Unused funds to be refunded	\$857,532	\$1,699,718
本年度已償還款項	Repayment during the year	\$(1,699,718)	\$(1,604,040)
於 3 月 31 日	At 31 March	\$857,532	\$1,699,718

以上應付的款項是沒有抵押及須應要求償還。

The amount due is unsecured and repayable on demand.

#### 15/ 應付民政事務局款項

應付民政事務局的款項是沒有抵押、免息及須應要求償還。

#### Amount due to Home Affairs Bureau

The amount due is unsecured, interest-free and repayable on demand.

#### 16/ 應付香港藝術發展公益基金款項

應付香港藝術發展公益基金的款項是沒有抵押、免息及須應要求償還。

#### Amount due to Hong Kong Arts Community Fund

The amount due to Hong Kong Arts Community Fund is unsecured, interest-free and repayable on demand.

#### 17/ 應付款及應計費用 Payables and Accruals

本集團及藝發局 The Group and the Council		本集團 The Group		藝發局 The Council	
		2016	2015	2016	2015
應付資助款項	Grants payable	\$72,309,778	\$69,211,799	\$72,309,778	\$69,211,799
準備款項及應計費用	Provisions and accruals	\$6,661,496	\$6,249,643	\$6,651,496	\$6,239,643
		\$78,971,274	\$75,461,442	\$78,961,274	\$75,451,442

#### 18/ 遞延收入 Deferred income

本集團及藝發局 The Group and the Council		2016	2015
用於未完成計劃的撥款及已收贊助 (註 (i))	Subvention granted and sponsorship received for incomplete projects (note (i))	\$61,322,670	\$69,061,791
用於購置物業、廠房及設備的政府資助撥款 (註 (ii))	Government subvention granted for purchases of property, plant and equipment (note (ii))	\$2,910,960	\$5,374,083
		\$64,233,630	\$74,435,874
代表：	Representing:		
即期部分	Current portion	\$49,792,268	\$64,121,493
非即期部分	Non-current portion	\$14,441,362	\$10,314,381
		\$64,233,630	\$74,435,874

(i) 用於未完成計劃的撥款及已收贊助

(i) Subvention granted and sponsorship received for incomplete projects

		2016	2015
已收及應收的撥款及贊助	Subvention and sponsorship received and receivable	\$114,346,258	\$116,340,043
減：已產生的計劃費用	Less: Project costs incurred	\$(53,023,588)	\$(47,278,252)
於 3 月 31 日	At 31 March	\$61,322,670	\$69,061,791

於 3 月 31 日	At 31 March	\$61,322,670	\$69,061,791
減：在少於 1 年內確認	Less: Realised within one year	\$(47,933,322)	\$(61,322,140)
非流動負債的未確認金額	Unrealised amount classified under non-current liabilities	\$13,389,348	\$7,739,651

(ii) 用於購置物業、廠房及設備的政府資助撥款

(ii) Government subvention granted for purchases of property, plant and equipment

		2016	2015
用於購置物業、廠房及設備的政府撥款	Government subvention granted for purchases of property, plant and equipment	\$10,634,920	\$10,005,932
<b>累計已確認數額</b>	<b>Aggregate realisation</b>		
於 4 月 1 日	At 1 April	\$(4,631,849)	\$(3,442,031)
於年度內已確認	Realised during the year	\$(3,092,111)	\$(1,189,818)
於 3 月 31 日	At 31 March	\$(7,723,960)	\$(4,631,849)
於 3 月 31 日	At 31 March	\$2,910,960	\$5,374,083
減：在少於 1 年內確認	Less: Realised within one year	\$(1,858,946)	\$(2,799,353)
非流動負債的未確認金額	Unrealised amount classified under non-current liabilities	\$1,052,014	\$2,574,730

## 19/ 資金 Funds

藝發局 The Council	儲備 Reserve (註 Note (i))	黃竹坑藝術空間儲備 Wong Chuk Hang Artspace Reserve (註 Note (ii))	香港藝術發展局基金 Hong Kong Arts Development Council Fund (註 Note (iii))	何鴻燊爵士藝術教育資助基金 Sir Joseph Hotung Arts Education Endorsement Fund (註 Note (iv))	總額 Total
於 2014 年 4 月 1 日 At 1 April 2014	\$12,501,932	-	\$1,920,463	\$1,356,392	\$15,778,787
年度盈餘及全面收益總額 Surplus and total comprehensive income for the year	\$1,517,297	\$40,992	-	-	\$1,558,289
向香港藝術發展公益基金提供資金 (註 (v)) Funding to Hong Kong Arts Community Fund (Note (v))	\$12,000	-	\$(12,000)	-	-
撥款予香港藝術發展局基金 Appropriation to Hong Kong Arts Development Council Fund	\$(17,421)	-	\$17,421	-	-
於 2015 年 3 月 31 日 At 31 March 2015	\$14,013,808	\$40,992	\$1,925,884	\$1,356,392	\$17,337,076
於 2015 年 4 月 1 日 At 1 April 2015	\$14,013,808	\$40,992	\$1,925,884	\$1,356,392	\$17,337,076
年度盈餘及全面收益總額 Surplus and total comprehensive income for the year	\$1,125,114	\$(37,730)	-	-	\$1,087,384
向香港藝術發展公益基金提供資金 (註 (v)) Funding to Hong Kong Arts Community Fund (Note (v))	\$11,000	-	\$(11,000)	-	-
撥款予香港藝術發展局基金 Appropriation to Hong Kong Arts Development Council Fund	\$(11,396)	-	\$11,396	-	-
於 2016 年 3 月 31 日 At 31 March 2016	\$15,138,526	\$3,262	\$1,926,280	\$1,356,392	\$18,424,460

註：

- (i) 根據民政事務局長與藝發局於二零零八年四月十五日簽訂的行政安排備忘錄，儲備的上限於任何時候皆不能超越藝發局於當前財政年度經常性撥款收入的百分之十五，超過此上限的盈餘需要歸還香港政府或於來年的政府經常性撥款當中扣除。只要是符合香港藝術發展局條例所容許的範圍及能夠貫徹藝發局成立的目的，藝發局便可運用該儲備作任何用途。
- (ii) 有關結餘是指「ADC 黃竹坑藝術空間」項目產生的盈餘。該項目以優惠租金向本地影視媒體工作者提供藝術工作室。
- (iii) 有關結餘是指香港政府於一九九四年成立藝發局時經由「戴麟趾爵士康樂基金」所撥給藝發局的種籽基金餘額，及藝發局截至二零零五年三月三十一日止所累積的恆常儲備基金總額。只要是符合《香港藝術發展局條例》所容許的範圍及能夠貫徹藝發局成立的目的，藝發局便可運用該儲備作任何用途。
- (iv) 有關結餘是指何鴻猷爵士捐助 1,000,000 元予藝發局用以成立資助藝術教育的基金的滾存。藝發局可運用此基金的利息收入，以資助各項藝術教育計劃，而基金的本金則會繼續全數用作長期投資。
- (v) 香港藝術發展公益基金截至二零一六年三月三十一日止年度為數 11,000 元（二零一五年：12,000 元）的營運支出已由藝發局承擔，而有關資金轉撥自藝發局對香港藝術發展公益基金作出的儲備。

Notes:

- (i) Pursuant to the Memorandum of Administrative Arrangements ("MAA") dated 15 April 2008 signed between the Secretary for Home Affairs and the Council, the level of this reserve shall not, at any one point in time, exceed 15% of the Council's annual recurrent subvention in the current financial year. Any surplus in excess of the agreed reserve ceiling should be returned to the Hong Kong SAR Government or netted off in the following year's government subvention. The Council may use the reserve for any activities lawfully permitted under the Hong Kong Arts Development Council Ordinance and in furtherance of the Council's objects.
- (ii) The balance represents the surplus generated from a program namely "ADC Artspace Scheme" to provide arts studios at concessionary rents to local visual, film and media artists.
- (iii) The balance represents the unutilised amount of the seed money granted by the Hong Kong SAR Government through the Sir David Trench Fund for Recreation in 1994 for the establishment of the Council, and also the General Fund generated by the Council up to 31 March 2005. The Council may use the fund for any activities lawfully permitted under the Hong Kong Arts Development Council Ordinance and in furtherance of the Council's objects.
- (iv) The balance represents the unutilised amount of a \$1 million donation from Sir Joseph Hotung for the Council's establishment of a fund dedicated to support arts education. Interest income from the fund is used to support various arts education programmes of the Council, and the entire principal amount will be kept for long-term investment.
- (v) The operating expenditure of the Hong Kong Arts Community Fund of \$11,000 for the year ended 31 March 2016 (2015: \$12,000) was borne by the Council and the funding was transferred from the reserves of the Council to the Hong Kong Arts Community Fund.

## 20/ 經營租賃承擔

於二零一六年三月三十一日，根據不可解除的辦公室經營租賃在日後應付的最低租賃付款總額如下：

本集團及藝發局 The Group and the Council		2016	2015
1年內	Within one year	\$5,404,676	\$7,208,663
1年以上但5年內	After one year but within five years	\$7,236,547	\$12,455,262
		<u>\$12,641,223</u>	<u>\$19,663,925</u>

這項租賃一般的初始期限為二至三年，並且有權選擇在到期日後續期，屆時所有條款均可重新商定。該租賃不包含或有租金。

## Operating lease commitments

At 31 March 2016, the total future minimum lease payments under non-cancellable operating lease in respect of office premises are payable as follows:

The lease typically runs for an initial period of two to three years, with an option to renew the lease when all terms are renegotiated. The lease does not include contingent rentals.

## 21/ 金融風險管理和公允價值

本集團須在正常業務過程中承受信貸、流動資金、利率和外幣風險。本集團對這些風險的承擔額以及為管理這些風險所採用的金融風險管理政策和慣常做法載列於下文。

### (a) 信貸風險

本集團的信貸風險主要來自存放銀行和金融機構的款項、銀行存款、應收款、預付款及按金。管理層已制定信貸政策，並且不斷監察所承受的信貸風險程度。

本集團將現金存放於信貸評級良好的金融機構，以降低信貸風險。鑑於金融機構的良好信貸評級，本集團預期這些金融機構不會違約。

## Financial risk management and fair values

Exposure to credit, liquidity, interest rate and currency risks arises in the normal course of the Group's activities. The Group's exposure to these risk and the financial risk management policies and practices used by the Group to manage these risks are described below.

### (a) Credit risk

The Group's credit risk is primarily attributable to deposits with banks and financial institutions, cash at banks and receivables, prepayments and deposits. Management has a credit policy in place and the exposures to these credit risks are monitored on an ongoing basis.

Cash is deposited with financial institutions with sound credit ratings to minimise credit exposure. Given their high credit ratings, the Group does not expect any of these financial institutions will fail to meet their obligations.

信貸風險上限為財務狀況表中每項金融資產的賬面金額。本集團並無作出任何可能令其承受信貸風險的擔保。

有關本集團承受因應收款、預付款及按金所產生的信貸風險的進一步定量披露內容載列於附註 11。

**(b) 流動資金風險**

流動資金風險是指本集團在償還短期債務方面出現困難的風險。本集團按支出及收入的週期作出相應配對，以管理流動資金風險，而本集團的營運活動主要依靠香港政府與藝術及體育發展基金的撥款收入資助。此外，本集團亦維持足夠現金及流動資產用作營運經費，因此藝發局認為本集團無須承受重大的流動資金風險。

本集團於報告期末的金融負債全部不計息，並須在一年內或須應要求償還。

**(c) 利率風險**

由於本集團有重大的浮動利率定期存款存放於不同銀行，故此本集團須承受現金流量利率風險。

有關本集團及藝發局賺取收益的金融工具於報告期末的實際利率的資料載列於附註 13。

**(d) 外幣風險**

本集團及藝發局的功能貨幣是港元。本集團所承受的外幣風險主要源自以歐元計值的現金結餘。如果出現短期的失衡情況，本集團會在必要時按現貨匯率買賣外幣，以確保將淨風險額度維持在可接受的水平。

**(i) 外幣風險額度**

下表詳述本集團及藝發局於報告期末以本集團的功能貨幣以外的貨幣（即港幣）計值的已確認資產所產生的外幣風險額度。在呈報時，風險額度已換算為港幣。

**(ii) 敏感度分析**

下表列示本集團的盈餘及資金因應本集團所承受重大風險的匯率於報告期末已轉變（假設所有其他風險變數維持不變）而即時出現的變化。

	外幣匯率上升 / (下跌) Increase / (decrease) in foreign exchange rate	2016 對盈餘及資金的影響 Effect on surplus and fund	外幣匯率上升 / (下跌) Increase / (decrease) in foreign exchange rate	2015 對稅後盈餘及資金的影響 Effect on surplus and fund
歐元 Euros	5%	\$51,941	5%	\$33,585
	(5)%	\$(51,941)	(5)%	\$(33,585)

以上敏感度分析是假設匯率於報告期末有所改變而釐定，並已應用於重新計量本集團於報告期末所持有的使藝發局須承擔外幣風險的金融工具。該分析是按二零一五年的同一基準進行。

**(e) 公允價值**

所有金融工具均以與二零一六年和二零一五年三月三十一日的公允價值分別不大的數額入賬。

The maximum exposure to credit risk is represented by the carrying amount of each financial asset in the statement of financial position. The Group does not provide any guarantees which would expose the Group to credit risk.

Further quantitative disclosures in respect of the Group's exposure to credit risk arising from receivables, prepayments and deposits are set out in note 11.

**(b) Liquidity risk**

Liquidity risk refers to the risk in which the Group has difficulties in meeting its short-term obligations. It is managed by matching the payment and receipt cycle and the Group's operations are financed mainly through subvention income from the Hong Kong SAR Government and the Arts and Sport Development Fund. In addition, the Group maintains sufficient cash and liquid assets to finance its operations, thus the Council considers the liquidity risk of the Group is insignificant.

All the Group's financial liabilities at the end of reporting period do not bear interest and are repayable within 1 year or on demand.

**(c) Interest rate risk**

The Group has significant variable interest-rate deposits placed with banks which expose the Group to cash flow interest rate risk.

Note 13 contains information about the effective interest rates at the end of reporting period of the Group's and the Council's income-earning financial instruments.

**(d) Currency risk**

The Group's and the Council's functional currency is Hong Kong dollars. The Group is exposed to currency risk primarily through cash balances that are denominated in Euros ("EUR"). The Group ensures that the net exposure is kept to an acceptable level by buying or selling foreign currencies at spot rates where necessary to address short-term imbalances.

**(i) Exposure to currency risk**

The following table details the Group's and the Council's exposure at the end of the reporting period to currency risk arising from recognised assets denominated in a currency other than the Group's functional currency of Hong Kong dollars. For presentation purposes, the amounts of the exposure are expressed in Hong Kong dollars.

**(ii) Sensitivity analysis**

The following table indicates the instantaneous change on the Group's surplus and funds that would arise if foreign exchange rate to which the Group has significant exposure at the end of the reporting period had changed at that date, assuming all other risk variables remained constant.

**(e) Fair values**

All financial instruments are carried at amount not materially different from their fair values as at 31 March 2016 and 2015.

**(f) 管理各項資金**

本集團的資金來自儲備、黃竹坑藝術空間儲備、香港藝術發展局基金及何鴻卿爵士藝術教育資助基金。該等基金因應附註 19 所述的各項指定用途而成立。本集團的目標在於維持足夠儲備及資金，確保本集團能持續營運及滿足現時及未來營運支出的需要。

**(f) Management of various funds**

The Group's funds consist of reserve, Wong Chuk Hang Artspace Reserve, Hong Kong Arts Development Council Fund and Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund, which were set up for various designated purposes as described in note 19. It is the Group's objective to maintain sufficient reserves and funds to safeguard the Group's ability to continue as a going concern and to support its current and future operating expenditure requirements.

**22/ 藝發局層面的財務狀況表 Council-level statement of financial position**

(以港幣列示 Expressed in Hong Kong dollars)

資產 ASSETS		附註 Note	2016	2015
<b>非流動資產</b>	<b>Non-current assets</b>			
物業、廠房及設備	Property, plant and equipment	10(b)	\$5,764,682	\$6,041,102
預付款	Prepayments	11	\$544,002	\$723,400
信託基金投資	Investment in the Trust Fund	12	\$1,356,392	\$1,356,392
			<u>\$7,665,076</u>	<u>\$8,120,894</u>
<b>流動資產</b>	<b>Current assets</b>			
應收款、預付款及按金	Receivables, prepayments and deposits	11	\$36,502,617	\$43,780,440
銀行存款及現金	Deposits and cash at bank	13	\$120,581,417	\$117,882,880
			<u>\$157,084,034</u>	<u>\$161,663,224</u>
<b>資產總額</b>	<b>Total assets</b>		<u>\$164,749,110</u>	<u>\$169,784,118</u>
<b>負債 LIABILITIES</b>				
<b>流動負債</b>	<b>Current liabilities</b>			
應付藝術及體育發展基金款項	Amount due to Arts and Sport Development Fund	14	\$857,532	\$1,699,718
應付民政事務局款項	Amount due to Home Affairs Bureau	15	\$1,381,033	\$545
應付香港藝術發展公益基金款項	Amount due to Hong Kong Arts Community Fund	16	\$10,000	\$10,000
應付款及應計費用	Payables and accruals	17	\$78,971,274	\$75,451,442
遞延收入	Deferred income	18	\$49,792,268	\$64,121,493
			<u>\$131,002,107</u>	<u>\$141,283,198</u>
<b>非流動負債</b>	<b>Non-current liabilities</b>			
遞延收入	Deferred income	18	\$14,441,362	\$10,314,381
長期服務金準備	Provision for long service payment		\$881,181	\$849,463
			<u>\$15,322,543</u>	<u>\$11,163,844</u>
<b>負債總額</b>	<b>Total liabilities</b>		<u>\$146,324,650</u>	<u>\$152,447,042</u>
<b>資金 FUNDS</b>		19		
儲備	Reserve		\$15,138,526	\$14,013,808
黃竹坑藝術空間儲備	Wong Chuk Hang Artspace Reserve		\$3,262	\$40,992
香港藝術發展局基金	Hong Kong Arts Development Council Fund		\$1,926,280	\$1,925,884
			<u>\$17,068,068</u>	<u>\$15,980,684</u>
何鴻卿爵士藝術教育資助基金	Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund		\$1,356,392	\$1,356,392
			<u>\$18,424,460</u>	<u>\$17,337,076</u>
<b>資金及負債總額</b>	<b>Total funds and liabilities</b>		<u>\$164,749,110</u>	<u>\$169,784,118</u>

本財務報表於二零一六年九月十九日由藝發局大會核准並許可簽發，並由以下委員代表簽署：

王英偉博士 周蕙心女士  
藝發局主席 藝發局行政總裁

Approved and authorised for issue by the Council on 19 September 2016 and are signed on its behalf by:

Dr Wong Ying-wai, Wilfred Ms Winsome Chow  
Council Chairman Council Chief Executive

23/ 已頒布但尚未在截至二零一六年三月三十一日止年度生效的修訂、新準則和詮釋可能帶來的影響  
截至本財務報表刊發日，香港會計師公會已頒布多項在截至二零一六年三月三十一日止年度尚未生效，本集團亦沒有提早採用的修訂和新準則。

**Possible impact of amendments, new standards and interpretations issued but not yet effective for the year ended 31 March 2016**

Up to the date of issue of these financial statements, the HKICPA has issued a number of amendments and new standards which are not yet effective for the year ended 31 March 2016 and have not been early adopted by the Group.

新訂或經修訂的準則 New or revised standards and amendments		在以下日期或之後開始的會計期間生效 Effective for accounting periods beginning on or after
《香港財務報告準則》第 15 號「源自客戶合約的收入」	HKFRS 15, Revenue from contracts with customers	2018 年 1 月 1 日 1 January 2018
《香港財務報告準則》第 9 號「金融工具」	HKFRS 9, Financial instruments	2018 年 1 月 1 日 1 January 2018
《香港財務報告準則》第 16 號「租賃」	HKFRS 16, Leases	2019 年 1 月 1 日 1 January 2019

本集團正在評估這些修訂和新準則對其初始應用期間的影響。到目前為止，本集團總結認為採納這些修訂和新準則，並不會對本集團的財政報表構成重大影響。

The Group is in the process of making an assessment of what the impact of these amendments is expected to be in the period of initial application. So far it has concluded that the adoption of them is unlikely to have a significant impact on the Group's financial statements.



# 香港藝術發展公益基金（「基金會」）

## HONG KONG ARTS COMMUNITY FUND

### ("THE FOUNDATION")

截至二零一六年三月三十一日止年度財務報表  
Financial Statements Year ended 31 March 2016

#### 理事委員會報告

#### Report of the Operations Committee

理事委員會欣然將香港藝術發展公益基金（「基金會」）截至二零一六年三月三十一日止年度的報告及經審核財務報表呈覽。

理事委員會是根據基金會的議決及指引，於二零一一年二月二十四日成立及運作。

The Operations Committee have pleasure in submitting its report together with the audited financial statements of the Hong Kong Arts Community Fund ("the Foundation") for the year ended 31 March 2016.

The Operations Committee was established and has operated with effect from 24 February 2011 under a resolution and direction of the Foundation.

#### 主要活動

基金會的主要活動是籌募捐款，用以推廣及支持香港藝術發展。

#### Principal activities

The principal activities of the Foundation are to raise donations for promotion and to support the development of the arts in Hong Kong.

#### 理事委員會委員

理事委員會於本財政年度內及截至本報告發表當日的委員如下：

王英偉博士（主席）  
殷巧兒女士（副主席）  
劉惠鳴女士  
鮑譚倫女士  
民政事務局局長或其代表  
梁嘉彰女士（於二零一六年一月一日獲委任）  
趙不渝先生（於二零一六年一月一日獲委任）  
勞建青先生（於二零一六年一月一日獲委任）

#### Members of the Operations Committee

The members of the Operations Committee during the financial year and up to the date of this report were:

Dr Wong Ying-wai, Wilfred (Chairman)  
Ms Yan Hau-ye, Lina (Vice-chairman)  
Ms Lau Wai-ming  
Ms Ellen Pau  
Secretary for Home Affairs or his representative  
Ms Catherine Leung (appointed on 1 January 2016)  
Mr Leo Chiu (appointed on 1 January 2016)  
Mr Joseph Lo (appointed on 1 January 2016)

#### 委員於交易、安排或合約的利益

理事委員會於年結時或本年度內任何時間，均沒有訂立任何理事委員會委員直接或間接擁有重大利益的重要合約。同時在本年度內，並無簽定或存在任何與理事委員會營運的整體或任何重要部分有關的管理及行政合約。

#### Members' interests in transactions, arrangements or contracts

No contract of significance to which the Operations Committee was a party and in which a member of the Operations Committee had a material interest, whether directly or indirectly, subsisted at the end of the year or at any time during the year. No contract concerning the management and administration of the whole or any substantial part of the operations of the Operations Committee was entered into or existed during the year.

#### 核數師

畢馬威會計師事務所任滿告退，並願膺選連任。理事委員會將於即將召開的香港藝術發展局周年大會上，提呈由畢馬威會計師事務所連任基金會核數師的決議。

#### Auditors

KPMG retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment. A resolution for the re-appointment of KPMG as auditors of the Foundation is to be proposed at the forthcoming Annual General Meeting of the Operations Committee.

理事委員會代表

For and on behalf of the Operations Committee

主席  
二零一六年九月十九日

Chairman  
19 September 2016

## 獨立核數師報告書致香港藝術發展公益基金（「基金會」）受託人

### Independent Auditor's Report to the Trustee of Hong Kong Arts Community Fund ("the Foundation")

(根據《香港藝術發展局條例》第 5(2)(o) 條成立)

(Established under section 5(2)(o) of the Hong Kong Arts Development Council Ordinance)

本核數師（以下簡稱「我們」）已審核列載於第 106 至 111 頁香港藝術發展公益基金（「基金會」）的財務報表，此財務報表包括於二零一六年三月三十一日的財務狀況表及截至該日止年度的收支表、全面收益表、資金變動表和現金流量表，以及主要會計政策概要及其他解釋資料。

We have audited the financial statements of the Hong Kong Arts Community Fund ("the Foundation") set out on pages 106 to 111, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2016, the statement of income and expenditure, the statement of comprehensive income, the statement of changes in funds and the cash flow statement for the year then ended and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

#### 受託人就財務報表須承擔的責任

受託人須負責根據香港會計師公會頒布的《香港財務報告準則》及《香港藝術發展局條例》編製真實而公允的財務報表，並負責受託人認為編製財務報表所必需的有關內部監控，以確保有關財務報表不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述。

#### Trustee's responsibility for the financial statements

The Trustee is responsible for the preparation of financial statements that give a true and fair view in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the Hong Kong Arts Development Council Ordinance and for such internal control as the Trustee determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

#### 核數師的責任

我們的責任是根據我們的審核對該等財務報表作出意見。我們是按照約定業務的約定條款，僅向受託人報告。除此以外，我們的報告書不可用作其他用途。我們概不就本報告書的內容，對任何其他人士負責或承擔法律責任。

#### Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. This report is made solely to you in accordance with our agreed terms of engagement, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

我們已按照香港會計師公會頒布的《香港審計準則》進行審核。這些準則要求我們遵守道德規範，並規劃及執行審核，以合理確定此等財務報表是否不存有任何重大錯誤陳述。

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

審核涉及執行程序以獲取有關財務報表所載金額及披露資料的審核憑證。所選定的程序取決於核數師的判斷，包括評估由於欺詐或錯誤而導致財務報表存有重大錯誤陳述的風險。在評估該等風險時，核數師考慮與該機構編製真實而公允的財務報表相關的內部控制，以設計適當的審核程序，但並非為對該機構內部控制的有效性發表意見。審核亦包括評價受託人所採用的會計政策的合適性及所作出的會計估計的合理性，以及評價財務報表的整體列報方式。

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation of the financial statements that give a true and fair view in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the Trustee, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

我們相信，我們所獲得的審核憑證是充足和適當地為我們的審核意見提供基礎。

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

#### 意見

我們認為，該等財務報表已根據《香港財務報告準則》真實而公允地反映基金會於二零一六年三月三十一日的財務狀況及截至該日止年度的財務表現及現金流量。

#### Opinion

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Foundation as at 31 March 2016 and of the Foundation's financial performance and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards.

畢馬威會計師事務所  
執業會計師

KPMG  
Certified Public Accountants

香港中環遮打道 10 號太子大廈 8 樓  
二零一六年九月十九日

8<sup>th</sup> Floor, Prince's Building, 10 Chater Road, Central, Hong Kong  
19 September 2016

## 收支表

### Statement of Income and Expenditure

截至二零一六年三月三十一日止年度  
for the year ended 31 March 2016  
(以港幣列示 Expressed in Hong Kong dollars)

		2016	2015
<b>收入</b>	<b>Income</b>		
來自香港藝術發展局的捐款	Donation from the Hong Kong Arts Development Council	\$11,000	\$12,000
利息收入	Interest income	\$658	\$639
		<u>\$11,658</u>	<u>\$12,639</u>
<b>支出</b>	<b>Expenditure</b>		
核數師酬金	Auditor's remuneration	\$11,000	\$12,000
其他費用	Other expenses	\$500	\$500
		<u>\$11,500</u>	<u>\$12,500</u>
<b>年度盈餘</b>	<b>Surplus for the year</b>	<u>\$158</u>	<u>\$139</u>

## 全面收益表

### Statement of Comprehensive Income

截至二零一六年三月三十一日止年度  
for the year ended 31 March 2016

在所示兩個年度，除了「年度盈餘」一項，基金會並無全面收益的組成部分。由於基金會在該兩個年度的「全面收益總額」相等於「年度盈餘」，因此並無另外列報全面收益表。

The Foundation had no components of comprehensive income other than "Surplus for the year" in either of the years presented. Accordingly, no separate statement of comprehensive income is presented as the Foundation's "total comprehensive income" was the same as the "Surplus for the year" in both years.

## 財務狀況表

### Statement of Financial Position

於二零一六年三月三十一日  
at 31 March 2016  
(以港幣列示 Expressed in Hong Kong dollars)

資產 ASSETS		附註 Note	2016	2015
<b>流動資產</b>	<b>Current assets</b>			
應收款及預付款	Receivables and prepayments		\$410	\$96
應收香港藝術發展局款項	Amount due from the Hong Kong Arts Development Council	4	\$10,000	\$10,000
銀行存款及現金	Deposits and cash at bank	5	\$1,374,430	\$1,374,586
<b>資產總額</b>	<b>Total assets</b>		<u>\$1,384,840</u>	<u>\$1,384,682</u>
<b>負債 LIABILITIES</b>				
<b>流動負債</b>	<b>Current liabilities</b>			
應計費用	Accruals		\$10,000	\$10,000
<b>負債總額</b>	<b>Total liabilities</b>		<u>\$10,000</u>	<u>\$10,000</u>
<b>資金 FUNDS</b>				
儲備	Reserve		\$7,921	\$8,421
專用基金	Restricted fund	6	\$1,366,919	\$1,366,261
			<u>\$1,374,840</u>	<u>\$1,374,682</u>
<b>資金及負債總額</b>	<b>Total funds and liabilities</b>		<u>\$1,384,840</u>	<u>\$1,384,682</u>

理事委員會於二零一六年九月十九日核准並許可簽發。

Approved and authorised for issue by the Operations Committee on 19 September 2016

王英偉博士  
藝發局主席

周蕙心女士  
藝發局行政總裁

Dr Wong Ying-wai, Wilfred  
Council Chairman

Ms Winsome Chow  
Council Chief Executive

第 108 頁至第 111 頁的附註屬本財務報表的組成部分。The notes on pages 108 to 111 form part of these financial statements.

## 資金變動表

### Statement of Changes in Funds

截至二零一六年三月三十一日止年度  
for the year ended 31 March 2016  
(以港幣列示 Expressed in Hong Kong dollars)

	附註 Note	儲備 Reserve	專用基金 Restricted fund	總額 Total
於 2014 年 4 月 1 日	At 1 April 2014	\$8,921	\$1,365,622	\$1,374,543
年度盈餘及全面收益總額	Surplus and total comprehensive income for the year	\$139	-	\$139
撥款予專用基金	Appropriation to restricted fund	6	\$639	-
於 2015 年 3 月 31 日	At 31 March 2015	\$8,421	\$1,366,261	\$1,374,682
於 2015 年 4 月 1 日	At 1 April 2015	\$8,421	\$1,366,261	\$1,374,682
年度盈餘及全面收益總額	Surplus and total comprehensive income for the year	\$158	-	\$158
撥款予專用基金	Appropriation to restricted fund	6	\$658	-
於 2016 年 3 月 31 日	At 31 March 2016	\$7,921	\$1,366,919	\$1,374,840

## 現金流量表

### Cash Flow Statement

截至二零一六年三月三十一日止年度  
for the year ended 31 March 2016  
(以港幣列示 Expressed in Hong Kong dollars)

	附註 Note	2016	2015
<b>營運活動</b>	<b>Operating activities</b>		
年度盈餘	Surplus for the year	\$158	\$139
調整項目	Adjustment for:		
- 利息收入	- Interest income	\$(658)	(639)
<b>營運資金變動前的營運虧絀</b>	<b>Operating deficit before changes in working capital</b>	\$(500)	\$(500)
應收款及預付款減少	Decrease in receivables and prepayments	-	\$49
應收香港藝術發展局款項減少	Decrease in amount due from the Hong Kong Arts Development Council	-	\$10,000
應計費用減少	Decrease in accruals	-	\$(10,000)
<b>營運活動所用的現金淨額</b>	<b>Net cash used in operating activities</b>	\$(500)	\$(451)
<b>投資活動</b>	<b>Investing activities</b>		
原到期日多於三個月的定期存款 (存放)/解除額	(Placement)/release of time deposits with original maturity over three months	\$(1,366,605)	\$1,365,573
已收利息	Interest received	\$344	\$639
<b>投資活動(所用)/產生的現金淨額</b>	<b>Net cash (used in)/generated from investing activities</b>	\$(1,366,261)	\$1,366,212
<b>現金及現金等價物(減少)/增加淨額</b>	<b>Net(decrease)/increase in cash and cash equivalents</b>	\$(1,366,761)	\$1,365,761
於 4 月 1 日的現金及現金等價物	Cash and cash equivalents at 1 April	\$1,374,586	\$8,825
於 3 月 31 日的現金及現金等價物	Cash and cash equivalents at 31 March	5	\$7,825

第 108 頁至第 111 頁的附註屬本財務報表的組成部分。The notes on pages 108 to 111 form part of these financial statements.

## 財務報表附註

### Notes to the Financial Statements

(以港幣列示 Expressed in Hong Kong dollars)

#### 1/ 主要活動

香港藝術發展公益基金（「基金會」）是根據於二零零八年七月三十一日簽訂的信託契約而成立。基金會的主要營運地點設於香港鰂魚涌英皇道 1063 號 10 樓。

基金會成立的目的是籌募資金，用以推廣及支持香港藝術發展，並由香港藝術發展局（「藝發局」）作為基金受託人。根據《稅務條例》第 88 條，基金會屬於慈善信託基金，可豁免繳稅。

除非另有說明，否則基金會的財務報表均以港幣列報。

#### Principal activities

The Hong Kong Arts Community Fund ("the Foundation") was formed under a trust deed dated 31 July 2008. The principal place of operation of the Foundation is located at 10/F, 1063 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

The Foundation was set up for fund raising to promote and support the development of the arts in Hong Kong and is held in trust by the Hong Kong Arts Development Council ("the Council") as trustee. The Foundation, being a charitable trust, is exempt from tax under section 88 of the Inland Revenue Ordinance.

The Foundation's financial statements are presented in Hong Kong dollars unless otherwise stated.

#### 2/ 母公司

藝發局為基金會的母公司。

#### Parent entity

The Foundation regards the Council as its parent entity.

#### 3/ 主要會計政策

##### (a) 合規聲明

本財務報表是按照香港會計師公會頒布的所有適用的《香港財務報告準則》（此統稱包含所有適用的《香港財務報告準則》、《香港會計準則》和詮釋）和香港公認會計準則而編製。以下是基金會採用的主要會計政策概要。

香港會計師公會頒布了數項新訂和經修訂的《香港財務報告準則》。這些準則在基金會當前的會計期間首次生效或可供提前採納，但沒有對基金會當前和上一報告期間財務報表的列報產生重大影響。

基金會於本會計期間並無採用尚未生效的新準則或詮釋（參閱附註 9）。

#### Significant accounting policies

##### (a) Statement of compliance

These financial statements have been prepared in accordance with all applicable Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs"), which collective term includes all applicable individual Hong Kong Financial Reporting Standards, Hong Kong Accounting Standards ("HKASs") and Interpretations issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and accounting principles generally accepted in Hong Kong. A summary of the significant accounting policies adopted by the Foundation is set out below.

The HKICPA has issued certain new and revised HKFRSs that are first effective or available for early adoption for the current accounting period of the Foundation. These amendments do not have any significant impact on the financial statements of the Foundation in the current and previous periods.

The Foundation has not applied any new standard or interpretation that is not yet effective for the current accounting period (see note 9).

##### (b) 財務報表的編製基準

(i) 除非下文所載會計政策另有說明，否則本財務報表是以歷史成本作為計量基準而編製的。

(ii) 管理層需在編製符合《香港財務報告準則》的財務報表時作出對會計政策的應用，以及資產、負債、收入和支出的報告數額構成影響的判斷、估計和假設。這些估計和相關假設是根據以往經驗和管理層因應當時情況認為合理的多項其他因素作出的，其結果構成了管理層在無法依循其他途徑即時得知資產與負債的賬面值時所作出判斷的基礎。實際結果可能有別於估計數額。

管理層會不斷審閱各項估計和相關假設。如果會計估計的修訂只是影響某一期間，其影響便會在該期間內確認；如果修訂對當前和未來期間均有影響，則在作出修訂的期間和未來期間確認。

##### (b) Basis of preparation of the financial statements

(i) The measurement basis used in the preparation of the financial statements is the historical cost basis except where stated otherwise in the accounting policies set out below.

(ii) The preparation of financial statements in conformity with HKFRSs requires management to make judgements, estimates and assumptions that affect the application of policies and reported amounts of assets, liabilities, income and expenses. The estimates and associated assumptions are based on historical experience and various other factors that are believed to be reasonable under the circumstances, the results of which form the basis of making the judgements about carrying values of assets and liabilities that are not readily apparent from other sources. Actual results may differ from these estimates.

The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognised in the period in which the estimate is revised if the revision affects only that period, or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods.

**(c) 應收款**

應收款按公允價值初始確認，其後以實際利率法按攤銷成本減去呆賬減值準備後所得數額列賬；但如應收款為提供予關聯方並不設固定還款期的免息貸款或其折現影響並不重大則除外。在此情況下，應收款會按成本減去呆賬減值準備後列賬。

如出現客觀的減值跡象，便會確認呆賬減值虧損。減值虧損是以金融資產的賬面金額與按照金融資產的原定實際利率折現（如果折現會造成重大影響）的預計未來現金流量之間的差額計量。減值的客觀跡象包括基金會注意到如借款人出現重大的財務困難且影響有關資產的預計未來現金流量等事件的可觀察數據。

就應收款的減值損失而言，其可收回性被視為可疑，但不是可能性極低，會採用準備賬來記錄。當基金會認為收回的可能性極低時，被視為不可收回的數額便會直接沖銷應收款，與該債項有關而在準備賬內持有的任何數額也會轉回。其後收回早前計入準備賬的數額會在準備賬轉回。準備賬的其他變動和其後收回早前直接沖銷的數額均在收支表中確認。

**(d) 應計費用**

應計費用按公允價值初始確認，其後按攤銷成本列賬；但如折現影響並不重大，則按成本列賬。

**(e) 現金及現金等價物**

現金及現金等價物包括銀行存款、現金、存放於銀行和其他財務機構的活期存款，以及短期和高流動性的投資。這些投資可以隨時換算為已知的現金額、價值變動方面的風險不重大，並在購入後三個月內到期。

**(f) 準備和或有負債**

如果基金會須就已發生的事件承擔法律或推定義務，因而預期會導致含有經濟效益的資源外流，在可以作出可靠的估計時，基金會便會就該時間或數額不定的負債計提準備。如果貨幣時間價值重大，則按預計所需支出的現值計提準備。

如果含有經濟效益的資源外流的可能性較低，或是無法對有關數額作出可靠的估計，便會將該義務披露為或有負債，但資源外流的可能性極低則除外。如果基金會的義務須視乎某宗或多宗未來事件是否發生才能確定是否存在，亦會披露為或有負債，但資源外流的可能性極低則除外。

**(g) 收入確認**

- (i) 收入是按已收或應收價款的公允價值計量。
- (ii) 捐款收入在確定有權收取付款時確認。
- (iii) 利息收入是在產生時按實際利率法確認。

**(c) Receivables**

Receivables are initially recognised at fair value and thereafter stated at amortised cost using the effective interest method, less allowance for impairment of doubtful debts, except where the receivables are interest-free loans made to related parties without any fixed repayment terms or the effect of discounting would be immaterial. In such cases, the receivables are stated at cost less allowance for impairment of doubtful debts.

Impairment losses for bad and doubtful debts are recognised when there is objective evidence of impairment and are measured as the difference between the carrying amount of the financial asset and the estimated future cash flows, discounted at the asset's original effective interest rate where the effect of discounting is material. Objective evidence of impairment includes observable data that comes to the attention of the Foundation about events that have an impact on the asset's estimated future cash flows such as significant financial difficulty of the debtor.

Impairment losses for receivables whose recovery is considered doubtful but not remote are recorded using an allowance account. When the Foundation is satisfied that recovery is remote, the amount considered irrecoverable is written off against receivables directly and any amounts held in the allowance account relating to that debt are reversed. Subsequent recoveries of amounts previously charged to the allowance account are reversed against the allowance account. Other changes in the allowance account and subsequent recoveries of amounts previously written off directly are recognised in the statement of income and expenditure.

**(d) Accruals**

Accruals are initially recognised at fair value. They are subsequently stated at amortised cost unless the effect of discounting would be immaterial, in which case they are stated at cost.

**(e) Cash and cash equivalents**

Cash and cash equivalents comprise cash at bank and in hand, demand deposits with banks and other financial institutions, and short-term, highly liquid investments that are readily convertible into known amounts of cash and which are subject to an insignificant risk of changes in value, having been within three months of maturity at acquisition.

**(f) Provisions and contingent liabilities**

Provisions are recognised for liabilities of uncertain timing or amount when the Foundation has a legal or constructive obligation arising as a result of a past event, it is probable that an outflow of economic benefits will be required to settle the obligation and a reliable estimate can be made. Where the time value of money is material, provisions are stated at the present value of the expenditure expected to settle the obligation.

Where it is not probable that an outflow of economic benefits will be required, or the amount cannot be estimated reliably, the obligation is disclosed as a contingent liability, unless the probability of outflow of economic benefits is remote. Possible obligations, whose existence will only be confirmed by the occurrence or non-occurrence of one or more future events are also disclosed as contingent liabilities unless the probability of outflow of economic benefits is remote.

**(g) Income recognition**

- (i) Income is measured at the fair value of the consideration received or receivable.
- (ii) Donation income is recognised when the right to receive payment is established.
- (iii) Interest income is recognised as it accrues using the effective interest method.

#### (h) 關聯方

- (a) 如屬以下人士，即該人士或該人士的近親是基金會的關聯方：
- (i) 控制或共同控制基金會；
  - (ii) 對基金會有重大影響力；或
  - (iii) 是基金會或基金會母公司的關鍵管理人員。
- (b) 如符合下列任何條件，即企業實體是基金會的關聯方：
- (i) 該實體與基金會隸屬同一集團（即各母公司、附屬公司和同系附屬公司彼此間有關聯）。
  - (ii) 一家實體是另一實體的聯營公司或合營企業（或另一實體所屬集團旗下成員公司的聯營公司或合營企業）。
  - (iii) 兩家實體是同一第三方的合營企業。
  - (iv) 一家實體是第三方實體的合營企業，而另一實體是第三方實體的聯營公司。
  - (v) 該實體是為基金會或作為基金會關聯方的任何實體的僱員福利而設的離職後福利計劃。
  - (vi) 該實體受到上述第 (a) 項內所認定人士控制或共同控制。
  - (vii) 上述第 (a) (i) 項內所認定人士對該實體及基金會有重大影響力或是該實體及基金會（或該實體母公司）的關鍵管理人員。
  - (viii) 該實體或其作為一部分的任何集團成員公司向基金會或基金會的母公司提供關鍵管理人員服務。
- 一名個人的近親是指與有關實體交易並可能影響該個人或受該個人影響的家庭成員。

#### (h) Related parties

- (a) A person, or a close member of that person's family, is related to the Foundation if that person:
- (i) has control or joint control over the Foundation;
  - (ii) has significant influence over the Foundation; or
  - (iii) is a member of the key management personnel of the Foundation or the Foundation's parent.
- (b) An entity is related to the Foundation if any of the following conditions applies:
- (i) The entity and the Foundation are members of the same group (which means that each parent, subsidiary and fellow subsidiary is related to the others).
  - (ii) One entity is an associate or joint venture of the other entity (or an associate or joint venture of a member of a group of which the other entity is a member).
  - (iii) Both entities are joint ventures of the same third party.
  - (iv) One entity is a joint venture of a third entity and the other entity is an associate of the third entity.
  - (v) The entity is a post-employment benefit plan for the benefit of employees of either the Foundation or an entity related to the Foundation.
  - (vi) The entity is controlled or jointly controlled by a person identified in (a).
  - (vii) A person identified in (a)(i) has significant influence over the entity and the Foundation or is a member of the key management personnel of the entity and the Foundation (or of a parent of the entity).
  - (viii) The entity, or any member of a group of which it is a part, provides key management personnel services to the Foundation or to the Foundation's parent.
- Close members of the family of a person are those family members who may be expected to influence, or be influenced by, that person in their dealings with the entity.

#### 4/ 應收香港藝術發展局款項

應收香港藝術發展局的款項是沒有抵押、免息及須應要求償還。

#### Amount due from the Hong Kong Arts Development Council

The amount due from the Hong Kong Arts Development Council is unsecured, interest-free and recoverable on demand.

#### 5/ 銀行存款及現金

#### Deposits and cash at bank

		2016	2015
存款	Deposits	\$1,366,605	\$1,366,261
銀行存款及現金	Cash at bank and in hand	\$7,825	\$8,325
在財務狀況表列示的銀行存款及現金	Deposits and cash at bank in the statement of financial position	\$1,374,430	\$1,374,586
減：到期日多於三個月的存款	Less: Deposits with maturity greater than three months	\$(1,366,605)	-
在現金流量表列示的現金及現金等價物	Cash and cash equivalents in the cash flow statement	\$7,825	\$1,374,586

## 6/ 專用基金

專用基金是指何鴻卿爵士捐助1,000,000元予藝發局成立資助藝術教育的基金的滾存。藝發局可運用此基金的利息收入資助各項藝術教育計劃，而基金的本金則會繼續全數用作長期投資。

由二零零九年四月一日開始，藝發局從何鴻卿爵士藝術教育資助基金轉撥1,356,392元，以資助基金會的營運。截至二零一六年三月三十一日止年度，所產生的658元（二零一五年：639元）利息收入已從儲備轉撥至專用基金。

## Restricted fund

The restricted fund represents the unutilised amount of a \$1 million donation from Sir Joseph Hotung for the Council's establishment of a fund dedicated to support arts education. Interest income from the fund is used to support various arts education programmes of the Council, and the entire principal amount will be kept for long-term investment.

Effective from 1 April 2009, the Council transferred the Sir Joseph Hotung Arts Education Endowment Fund of \$1,356,392 to support the operation of the Foundation. During the year ended 31 March 2016, an interest income of \$658 (2015: \$639) was generated and transferred from the reserve to the restricted fund.

## 7/ 金融風險管理和公允價值

基金會須在正常業務過程中承受信貸和流動資金風險。基金會對這些風險的承擔額以及為管理這些風險所採用的金融風險管理政策和慣常做法載列於下文。

## Financial risk management and fair value

Exposure to credit and liquidity risks arises in the normal course of the Foundation's operation. The Foundation's exposure to these risks and the financial risk management policies and practices used by the Foundation to manage these risks are described below.

### (a) 信貸風險

基金會的信貸風險主要來自應收香港藝術發展局款項。基金會將不斷監察所承受的信貸風險程度。

於報告期末，基金會並無持有任何會冒重大信貸風險的資產。

### (a) Credit risk

The Foundation's credit risk is primarily attributable to amount due from the Hong Kong Arts Development Council. The Foundation monitors the exposure to credit risk on an ongoing basis.

At the end of reporting period, the Foundation did not hold any assets which would expose the Foundation to significant credit risk.

### (b) 流動資金風險

基金會定期監察當前和預期的流動資金需求，從而確保能維持足夠的現金儲備，以應付短期及較長期的流動資金需求。

基金會在報告期末的所有金融負債均無計息，並須於一年或須應要求償還。

### (b) Liquidity risk

The Foundation regularly monitors current and expected liquidity requirements to ensure that it maintains sufficient reserves of cash to meet its liquidity requirements in the short and longer term.

All of the Foundation's financial liabilities at the end of reporting period do not bear interest and are repayable within one year or on demand.

### (c) 公允價值

所有金融工具均以與二零一六年和二零一五年三月三十一日的公允價值分別不大的數額入賬。

### (c) Fair value

All financial instruments are carried at amounts not materially different from their fair values as at 31 March 2016 and 2015.

## 8/ 管理資金

基金會的資金來自儲備及專用基金。基金會的目標在於維持足夠儲備及資金，確保基金會能持續營運及應付現時及未來營運支出的需要。

## Management of fund

The Foundation's fund represents reserve and restricted fund. It is the Foundation's objective to maintain sufficient reserves and funds to safeguard the Foundation's ability to continue as a going concern and to support its current and future operating expenditure requirements.

## 9/ 已頒布但尚未在截至二零一六年三月三十一日止年度生效的修訂、新準則和詮釋可能帶來的影響

截至本財務報表刊發日，香港會計師公會已頒布數項在截至二零一六年三月三十一日止年度尚未生效，基金會亦沒有在本財務報表提早採用的修訂和新準則。

基金會正在評估這些修訂和新準則對其財務報表初始應用期間的影響。到目前為止，基金會總結認為採納這些修訂和新準則，不大可能會對基金會的財政報表造成重大影響。

## Possible impact of amendments, new standards and interpretations issued but not yet effective for the year ended 31 March 2016

Up to the date of issue of these financial statements, the HKICPA has issued few amendments and new standards which have not yet been effective for the year ended 31 March 2016 and have not been early adopted by the Foundation in these financial statements.

The Foundation is in the process of making an assessment of the impact of these amendments and new standards on the Foundation's financial statements in the period of initial application. So far, it has concluded that the adoption of them is unlikely to have a significant impact on the Foundation's financial statements.







# 藝術顧問

## ARTS ADVISORS

任期：2016年1月1日至12月31日  
Serving period: 1 January to 31 December 2016

### 藝術行政 Arts Administration

陳國慧女士	Ms Chan Kwok-wai, Bernice
張可堅先生	Mr Cheung Ho-kin, Dominic
錢敏華女士	Ms Chin Man-wah, Celina
何嘉坤女士	Ms Ho Kar-kuan, Tisa
鄭為立先生	Mr Kwong Wai-lap
李筱怡女士	Ms Lee Siu-ye, Bobo
吳杏冰女士	Ms Ng Han-bing, Helen
鄧樹榮先生	Mr Tang Shu-wing
丁羽(佛琳)先生	Mr Ting Yu
鄭新文教授	Prof Tseng Sun-man

### 藝術評論 Arts Criticism

鄭政恆先生	Mr Cheng Ching-hang, Matthew
張敬慧女士	Ms Cheung Man-wai
周卓豪(周凡夫)先生	Mr Chow Cheuk-ho (Chow Fan-fu)
傅慧儀女士	Ms Fu Wai-ye, Winnie
劉恆安(曲飛)先生	Mr Lau Hang-on (Kuh Fei)
文潔華教授	Prof Man Kit-wah, Eva
潘麗瓊女士	Ms Poon Lai-king, Carmen
單志民(登徒)先生	Mr Shin Chi-man, Thomas
黃子程博士	Dr Wong Chi-ching
葉德輝(葉輝)先生	Mr Yip Tak-fai (Yip Fai)

### 藝術教育 Arts Education

陳國棟先生	Mr Chan Kwok-tung
許劍龍先生	Mr Calvin Hui
黎明海博士	Dr Lai Ming-hoi, Victor
李俊亮先生	Mr Lee Chun-leung, Indy
梁寶華教授	Prof Leung Bo-wah
梁德賢先生	Mr Leung Tak-yin, Billy
吳玉蕊女士	Ms Ng Yuk-shum, Sandra
潘步釗博士	Dr Poon Po-chiu
孫惠芳女士	Ms Suen Wai-fong
黃慧貞女士	Ms Wong Wai-ching, Anne
胡永德先生	Mr Wu Wing-tak
余嘉蓮女士	Ms Caroline Yee

### 舞蹈 Dance

陳頌瑛女士	Ms Chan Chung-ying, Anna
鄭瑤璋女士	Ms Cheng Yiu-chenug, Ada
韓錦濤女士	Ms Hang Cam-tho, Angela
劉佩雄先生	Mr Lau Pui-hung
劉天明先生	Mr Lau Tin-ming
劉慧婷女士	Ms Lau Wai-ting, Christine
羅廖耀芝女士	Mrs Lo Liu Yiu-chee, Virginia
伍宇烈先生	Mr Ng Yue-lit, Yuri
盛培琪教授	Prof Sheng Pei-qi
鄧孟妮女士	Ms Tania Tang
黃建宏先生	Mr Wong Kin-wang, Kevin
楊春江先生	Mr Yeung Chun-kong, Daniel

### 戲劇 Drama

陳桂芬女士	Ms Chan Kwai-fun, Brenda
張銘耀先生	Mr Cheung Ming-yiu
張瓊華女士	Ms Cheung Pui-wah, Joyce
傅月美女士	Ms Fu Yuet-mai, May
馮蔚衡女士	Ms Fung Wai-hang, Rocelia
林立三博士	Dr Lam Lap-sam
湯駿業先生	Mr Tong Chun-yip, Edmond
黃智龍先生	Mr Wong Chi-lung
余振球先生	Mr Yu Chun-kau, Jacob Hermit

### 電影及媒體藝術 Film and Media Arts

陳安琪女士	Ms Angelina Chen
朱力行先生	Mr Chu Lik-hang, Henry
葉健行(舒琪)先生	Mr Kenneth Ip (Shu Kei)
林錦波先生	Mr Lam Kam-po
林妙玲博士	Dr Lam Miu-ling
羅啟銳先生	Mr Law Kai-yui, Alex
羅琛堡先生	Mr Law Sum-po, Jamsen
李焯桃先生	Mr Li Cheuk-to
羅揚文先生	Mr Lo Yeung-man, Teddy
麥海珊博士	Dr Mak Hoi-shan, Anson
麥聖希先生	Mr Mak Sing-hei, Gary
楊嘉輝博士	Dr Young Kar-fai, Samson

## 文學藝術 Literary Arts

陳國球教授	Prof Chan Kwok-kou, Leonard
張雙慶教授	Prof Chang Song-hing
潘國靈先生	Mr Pun Kwok-ling, Lawrence
涂乃賢(陶然)先生	Mr Tu Nai-hsien
黃淑嫻博士*	Dr Wong Shuk-han, Mary*
許子東教授	Prof Xu Zi-dong

## 音樂 Music

陳錦標博士	Dr Chan Kam-biu, Joshua
陳偉光教授	Prof Chan Wai-kwong, Victor
陳永華教授	Prof Chan Wing-wah
官美如女士	Ms Koon Mee-yu
梁志鏘教授	Prof Leung Chi-cheung
盧景文教授	Prof Lo King-man
羅乃新女士	Ms Nancy Loo
潘明倫教授	Prof Poon Ming-lun, Johnny
曾葉發教授	Prof Tsang Yip-fat, Richard
吳美樂博士	Dr Wu Mei-loc, Mary

## 視覺藝術 Visual Arts

馮漢紀先生	Mr Fung Hon-kee, Joseph
高美慶教授	Prof Kao May-ching
羅淑敏教授	Prof Law Suk-mun, Sophia
梁志和先生	Mr Leung Chi-wo, Warren
簡梁以瑚博士	Dr Evelyn Liang Kan
鄧凝姿博士	Dr Tang Ying-chi, Stella
丁穎茵博士	Dr Ting Wing-yan, Vivian
黃麗貞女士	Ms Wong Lai-ching, Fiona
楊春棠先生	Mr Yeung Chun-tong
余偉聯博士	Dr Yu Wai-luen, Francis

## 戲曲 Xiqu

卜嘯龍先生	Mr Bu Siao-lung
鄭培凱教授	Prof Cheng Pei-kai
耿天元先生	Mr Geng Tian-yuan
何冀平女士	Ms Ho Kei-ping
梁煒康先生	Mr Leung Wai-hong, Wyborn
李志奇(李奇峰)先生	Mr Li Chi-kei, Danny
廖國森先生	Mr Liu Kwok-sum, Sam
勞韻妍女士	Ms Lo Wan-yin
史濟華先生	Mr Sze Chai-wa
譚榮邦先生	Mr Tam Wing-pong
黃健庭(塵紆)先生	Mr Wong Kin-ting

\* 任期：2016年3月1日至12月31日

\* Serving period: 1 March to 31 December 2016

# 審批員

## EXAMINERS

任期：2015年5月1日至2016年3月31日  
 Serving period: 1 May 2015 to 31 March 2016

### 藝術行政 Arts Administration

約翰百德先生	Mr John Batten
陳志華(陳志樺)先生	Mr Chan Chi-wah
陳啟權先生	Mr Chan Kam-kuen
陳桂芬女士	Ms Chan Kwai-fun, Brenda
陳鈞潤先生	Mr Chan Kwan-yun
陳麗音博士	Dr Chan Lai-yam, Aileen
陳文剛先生	Mr Chan Man-kong
陳旻晶女士	Ms Chan Mun-ching, Anthea
陳炳釗先生	Mr Chan Ping-chiu
陳紹傑先生	Mr Chan Siu-kit, Billy
陳淑儀先生	Mr Chan Suk-yi
陳偉基(肥力)先生	Mr Chan Wai-ki, Felix
陳惠儀女士	Ms Chan Wai-yee, Lotus
陳綺文女士	Ms Chan Yee-man
鄭永強先生	Mr Cheng Wing-keung, Danny
鄭煥美女士	Ms Cheng Woon-mei, Anna
張珮華女士	Ms Cheung Pui-wah, Joyce
張華慶先生	Mr Cheung Wah-hing
錢敏華女士	Ms Chin Man-wah, Celina
趙綺蓮女士	Ms Elaine Chiu
周卓豪(周凡夫)先生	Mr Chow Cheuk-ho (Chow Fan-fu)
樊婉貞女士	Ms Fan Wan-jen
方梓勳博士	Dr Fong Chee-fun, Gilbert
傅月美女士	Ms Fu Yuet-mai, May
馮美華女士	Ms Fung Mei-wah, May
許樹寧先生	Mr Hui Shu-ning
莊培德博士	Dr Peter Jordan
簡頌輝先生	Mr Kan Chung-fai, Sam
高寶怡博士	Dr Ko Po-yee
鄺珮詩女士	Ms Kwong Pui-see, Teresa
鄺為立先生	Mr Kwong Wai-lap
黎蘊賢女士	Ms Lai Wan-yin, Orlean
林奕玲女士	Ms Lam Yick-ling, Elaine
劉浩翔先生	Mr Lau Ho-cheung
劉慧婷女士	Ms Lau Wai-ting, Christine
李藹儀女士	Ms Heidi Lee
李海燕女士	Ms Joanna Lee
李筱怡女士	Ms Lee Siu-yee
梁學彬博士	Dr Leung Hok-bun, Isaac
梁承謙先生	Mr Leung Shing-him
梁子麒先生	Mr Leung Tsz-ki
李焯桃先生	Mr Li Cheuk-to
李詠茵女士	Ms Li Wing-yan, Ada
羅靜雯女士	Ms Lo Ching-man, Carmen
盧敬樺女士	Ms Lo Mun-wa, Jacqueline
羅家恩博士	Dr Loo Jia-en, Aenon
呂志剛先生	Mr Lui Chi-kong
呂偉基先生	Mr Lui Wai-kei, Eric
陸潤棠教授	Prof Luk Yun-tong
巫雨田(新劍郎)先生	Mr Mo Yu-tin
彭秀慧女士	Ms Pang Sau-wai, Kearen

潘璧雲女士	Ms Poon Pik-wan
潘沂博士	Dr Pun Sou, Sydney
邵家臻先生	Mr Shiu Ka-chun
冼振東先生	Mr Sin Chun-tung
孫麗娟女士	Ms Sun Li-chuan
戴淑茵博士	Dr Tai Suk-yan
鄧樹榮先生	Mr Tang Shu-wing
丁穎茵博士	Dr Ting Wing-yan, Vivian
鄭新文教授	Prof Tseng Sun-man
崔德輝博士	Dr Tsui Tak-wai
韋志菲女士	Ms Wai Chi-fei, Josephine
溫迪倫先生	Mr Wan Tik-lun
黃杏雲女士	Ms Wong Hang-wan, Shirley
黃建宏先生	Mr Wong Kin-wang, Kevin
黃佩賢女士	Ms Wong Pui-yin
黃國威先生	Mr Wong Kwok-wai, Raymond
黃婉萍女士	Ms Wong Yuen-ping, Estella
胡銘堯先生	Mr Wu Ming-yiu, Dennis
楊春江先生	Mr Yeung Chun-kong, Daniel
余翰廷先生	Mr Yu Hon-ting
余迪文先生	Mr Yu Tik-man
袁立勳先生	Mr Yuen Lap-fan
錢佑先生	Mr Zee Yau, Eddy

### 藝術評論 Arts Criticism

約翰百德先生	Mr John Batten
陳志華先生	Mr Chan Chi-wa
陳恆輝先生	Mr Chan Hang-fai, Andrew
陳浩勤先生	Mr Chan Ho-kan, David
陳劍梅博士	Dr Chan Kim-mui, Eileen
陳世樂先生	Mr Chan Sai-lok
陳少紅(洛楓)博士	Dr Chan Sui-hung, Natalia
陳廷清先生	Mr Chan Ting-ching
陳偉基(肥力)先生	Mr Chan Wai-ki, Felix
陳瑋鑫先生	Mr Chan Wai-yam
陳惠英博士	Dr Chan Wai-ying
陳育強教授	Prof Chan Yuk-keung
查映嵐女士	Ms Char Ying-lam, Evelyn
張煒森先生	Mr Cheung Wai-sum
蔡穎儀博士	Dr Choi Wing-yee
周博賢先生	Mr Chow Pok-yin
樊婉貞女士	Ms Fan Wan-jen
馮偉才先生	Mr Fung Wai-choi
甄國輝先生	Mr Ian Kuok-fai
葉世雄先生	Mr Ip Sai-hung
黎美蓮女士	Ms Lai Mei-lin
林錦波先生	Mr Lam Kam-po
劉恒安(曲飛)先生	Mr Lau Hang-on (Kuh Fei)
羅淑敏教授	Prof Ms Law Suk-mun, Sophia
李海燕女士	Ms Joanna Lee

梁學彬博士	Dr Leung Hok-bun, Isaac
梁美萍博士	Dr Leung Mee-ping
梁偉詩博士	Dr Leung Wai-sze, Jass
李卓倫先生	Mr Li Cheuk-lun, Dominic
劉靖之教授	Prof Liu Ching-chiu
馬世豪先生	Mr Ma Sai-ho
彭秀慧女士	Ms Pang Sau-wai, Kearen
潘麗瓊女士	Ms Poon Lai-king
涂小蝶博士	Dr Tao Siu-tip
丁穎茵博士	Dr Ting Wing-yan, Vivian
涂乃賢 (陶然) 先生	Mr Tu Nai-hsien
胡銘堯先生	Mr Wu Ming-yiu, Dennis
邱少彬先生	Mr Yau Siu-pun
楊天帥先生	Mr Yeung Tin-shui
余翰廷先生	Mr Yu Hon-ting

### 藝術教育 Arts Education

Peter Benz 先生	Mr Peter Benz
陳志權先生	Mr Chan Chi-kuen, Ricky
陳志華 (陳志樺) 先生	Mr Chan Chi-wah
陳恆輝先生	Mr Chan Hang-fai, Andrew
陳家曦先生	Mr Chan Ka-hei
陳嘉興先生	Mr Chan Ka-hing
陳劍烽先生	Mr Chan Kim-fung
陳桂芬女士	Ms Chan Kwai-fun, Brenda
陳文剛先生	Mr Chan Man-kong
陳瑞如女士	Ms Chan Shui-yu
陳紹傑先生	Mr Chan Siu-kit, Billy
陳雪儀女士	Ms Chan Suet-yi
陳偉基 (肥力) 先生	Mr Chan Wai-ki, Felix
陳惠英博士	Dr Chan Wai-ying
陳永泉先生	Mr Chan Wing-chuen
陳玉蘭女士	Ms Chan Yuk-lan, Phoebe
陳美心女士	Ms Chen Mei-sum
鄭志明先生	Mr Cheng Chi-ming, Carl
鄭鳳玲女士	Ms Cheng Fung-ling, Grace
鄭國偉先生	Mr Cheng Kwok-wai
張潔盈女士	Ms Cheung Kit-ying, Natalie
張慕雲女士	Ms Cheung Mo-wan
蔡穎儀女士	Ms Choi Wing-yee
朱孟青女士	Ms Chu Mang-ching, Wendy
鍾一鳴先生	Mr Chung Yat-ming
Charlotte Frost 博士	Dr Charlotte Frost
何玉冰女士	Ms Ho Yuk-ping
簡頌輝先生	Mr Kan Chung-fai, Sam
姜志名先生	Mr Jimmy Keung
高寶怡博士	Dr Ko Po-yee
江倩瑩女士	Ms Kong Sin-ying, Kitty
葛雋先生	Mr Kot Chun
Harald Kraemer 博士	Dr Harald Kraemer

郭嘉特教授	Prof Kwok Ka-tak, Gabriel
郭承祖先生	Mr Kwok Shing-cho
郭慧芸女士	Ms Vivian Kwok
鄭珮詩女士	Ms Kwong Pui-see, Teresa
林桂光先生	Mr Lam Kwai-kwong, Stephen
劉秀瓊女士	Ms Lau Sau-king
劉偉麟先生	Mr Lau Wai-lun, Alan
劉惠珊女士	Ms Lau Wai-shan, Dodo
羅淑敏教授	Prof Law Suk-mun, Sophia
李俊亮先生	Mr Lee Chun-leung, Indy
李藹儀女士	Ms Heidi Lee
梁志芬女士	Ms Leung Chi-fan, Catherine
梁偉詩博士	Dr Leung Wai-sze, Jass
廖仕強先生	Mr Liu Sze-keung
麥淑賢教授	Prof Mak Su-yin
麥偉鑄教授	Prof Mak Wai-chu, Clarence
麥惠文先生	Mr Mak Wai-man
吳家禧先生	Mr Ng Ka-hei
吳麗梅女士	Ms Ng Lai-mui
吳崇傑先生	Mr Ng Shun-kit, Desmond
吳玉芯女士	Ms Ng Yuk-shum, Sandra
魏綺珊女士	Ms Ngai Yee-shan
歐鹿教授	Prof Ou Lu
彭秀慧女士	Ms Pang Sau-wai, Kearen
彭銳聲先生	Mr Pang Yui-sing
Jane Prophet 教授	Prof Jane Prophet
潘泮博士	Dr Pun Sou, Sydney
尹德勳先生	Mr Jaime Redfern
蘇明村博士	Dr So Ming-chuen
司徒慧焯先生	Mr Szeto Wai-cheuk, Roy
鄧世昌先生	Mr Tang Sai-cheong
丁穎茵博士	Dr Ting Wing-yan, Vivian
曾文通先生	Mr Tsang Man-tung
鄭新文教授	Prof Tseng Sun-man
John Utans 先生	Mr John Utans
尹俊邦先生	Mr Wan Chun-pong, Blanc
黃學揚先生	Mr Wong Hok-yeung, Alfred
黃建宏先生	Mr Wong Kin-wang, Kevin
黃麗貞女士	Ms Wong Lai-ching, Fiona
黃慧貞女士	Ms Wong Wai-ching, Anne
胡銘堯先生	Mr Wu Ming-yiu, Dennis
吳靄釗女士	Ms Wu Pow-chuan, Sylvia
胡小萍女士	Ms Wu Siu-ping, Evan
胡永德先生	Mr Wu Wing-tak
楊漢倫教授	Prof Yang Hon-lun
余嘉蓮女士	Ms Caroline Yee
姚潤敏女士	Ms Yiu Yun-man, Mandy
余振球先生	Mr Yu Chun-kau, Jacob Hermit
余碧艷女士	Ms Yu Pik-yim
阮妙芬女士	Ms Yuen Miu-fun, Nancy

任期：2015年4月1日至2016年3月31日  
Serving period: 1 April 2015 to 31 March 2016

## 舞蹈 Dance

Billbob Brown 先生 *	Mr Billbob Brown *
白朗唐先生	Mr Thomas T Brown
陳頌瑛女士	Ms Chan Chung-ying, Anna
陳敬兒女士	Ms Chan Man-ye, Abby
陳曼晶女士	Ms Chan Mun-ching, Anthea
陳紹傑先生 *	Mr Chan Siu-kit, Billy *
陳少紅 (洛楓) 博士 *	Dr Chan Sui-hung, Natalia *
陳偉基 (肥力) 先生 *	Mr Chan Wai-ki, Felix *
陳璋鑫先生 *	Mr Chan Wai-yam *
陳綺文女士 *	Ms Chan Yee-man *
陳磊先生 *	Mr Chen Lei *
鄭煥美女士	Ms Cheng Woon-mei, Anna
張佳梅女士	Ms Cheung Kai-mui
張秀梅女士 *	Ms Cheung Sau-mui *
錢秀蓮博士	Dr Chin Sau-lin, Miranda
趙浩然先生 *	Mr Chiu Ho-yin, Rex *
蔡國波女士	Ms Choi Kwok-por
莊陳波先生	Mr Chong Chan-po
周佩韻女士	Ms Chow Pui-wan
朱琮愛女士	Ms Chu King-oi, Daisy
朱孟青女士	Ms Chu Mang-ching, Wendy
秦懿欣女士	Ms Chun Yee-yun
鍾鑽汶女士 *	Ms Chung Hoi-man, June *
鍾冠怡女士	Ms Chung Kun-ye
唐雁妮教授	Prof Anita Donaldson
韓錦濤女士 *	Ms Hang Cam-tho, Angela *
何天虹博士	Dr Ho Tin-hung
韓嘉政女士 *	Ms Hon Ka-ching, Flora *
華琪鈺女士	Ms Hua Chi-yu
黃磊先生 *	Mr Huang Lei *
高春貴先生	Mr Ko Chun-kai
郭慧芸女士	Ms Vivian Kwok
郭偉傑先生 *	Mr Kwok Wai-kit *
鄺國強先生	Mr Kwong Kwok-keung, Kenneth
鄺為立先生 *	Mr Kwong Wai-lap *
林波先生 *	Mr Lam Po *
林偉源先生	Mr Lam Wai-yuen, Allen
林奕玲女士 *	Ms Lam Yick-ling, Elaine *
劉恒安 (曲飛) 先生 *	Mr Lau Hang-on (Kuh Fei) *
劉碧琪女士	Ms Lau Pik-ki
劉佩雄先生	Mr Lau Pui-hung
劉定國先生	Mr Lau Ting-kwok
劉惠珊女士 *	Ms Lau Wai-shan *
劉慧婷女士 *	Ms Lau Wai-ting, Christine *
劉燕玲女士	Ms Lau Yin-ling, Stella
羅耀威先生	Mr Law Yiu-wai
李艾琳女士 #	Ms Eileen Lee #
李海燕女士 *	Ms Lee Hoi-yin, Joanna *
李藹儀女士 *	Ms Lee Oi-ye
梁國城先生	Mr Leung Kwok-shing
梁偉詩博士	Dr Leung Wai-sze, Jass

廖春遠 (廖春慧) 女士	Ms Liu Chun-yuen (Liu Chun-wai)
羅廖耀芝女士	Mrs Lo Liu Yiu-chee, Virginia
龍世儀女士	Ms Shirley Loong
吳杏冰女士	Ms Ng Han-bing, Helen
王榮祿先生 #	Mr Ong Yong-lock #
歐美蓮女士	Ms Madeleine Onne
歐鹿教授 *	Prof Ou Lu *
裴長青女士	Ms Pei Chang-qing
潘麗瓊女士 *	Ms Poon Lai-king *
尹德勳先生	Mr Jaime Redfern
洗源先生	Mr Sin Yuen
薛菁華女士	Ms Sit Ching-wa
丁平先生	Mr Ting Ping
杜紹樑先生	Mr To Siu-leung
湯樂女士 #	Ms Tong Lok #
曾俊運先生 *	Mr Tsang Chun-wan *
曾金全先生	Mr Tsang Kam-chuen
曾金星先生	Mr Tsang Kam-sing
鄭新文教授	Prof Tseng Sun-man
余載恩先生 *	Mr John Utans *
溫雄先生 *	Mr Wan Hung *
黃志榮先生	Mr Wong Chi-wing
黃恆輝先生	Mr Wong Hang-fai
黃建宏先生 *	Mr Wong Kin-wang, Kevin *
黃國威先生 *	Mr Wong Kwok-wai, Raymond *
黃大徽先生 *	Mr Wong Tai-fai *
王廷琳先生 *	Mr Wong Ting-lam *
吳報釗女士 *	Ms Wu Pow-chuan, Sylvia *
楊雲濤先生	Mr Yang Yun-tao
葉步鵬先生	Mr Yap Poo-meng
丘思詠女士	Ms Yau See-wing, Catherine
楊志毅先生	Mr Yeung Chi-kuk
楊春江先生	Mr Yeung Chun-kong, Daniel
楊君儒先生 *	Mr Yeung Kwan-yu, Frederick *
嚴小慧女士 *	Ms Yim Siu-wai *
葉碧玲女士	Ms Yip Pik-ling
余碧艷女士	Ms Yu Pik-yim
俞若玫女士	Ms Yu Yeuk-mui
余艷芬女士 #	Ms Yu Yin-fan #
甄小慧女士	Ms Yun Siu-wai, Isabella
錢佑先生 *	Mr Zee Yau, Eddy *

## 戲劇 Drama

歐珮瑩女士 *	Ms Au Pui-ying *
陳志權先生 *	Mr Chan Chi-kuen *
陳志華 (陳志樺) 先生	Mr Chan Chi-wah
陳正君先生	Mr Chan Ching-kwan
陳哲民博士	Dr Chan Chit-man, Lester
陳恆輝先生 *	Mr Chan Hang-fai *
陳啟權先生	Mr Chan Kam-kuen

陳桂芬女士	Ms Chan Kwai-fun, Brenda
陳鈞潤先生 *	Mr Chan Kwan-yun *
陳國慧女士	Ms Chan Kwok-wai, Bernice
陳麗音博士	Dr Chan Lai-yam, Aileen
陳敏斌先生	Mr Chan Man-bun
陳文剛先生	Mr Chan Man-kong
陳美心女士 *	Ms Chan Mei-sum *
陳明朗先生	Mr Chan Ming-long
陳炳釗先生	Mr Chan Ping-chiu
陳瑞如女士 *	Ms Chan Shui-yu *
陳淑儀先生	Mr Chan Suk-yi
陳仕文先生	Mr Chan Sze-man
陳偉基 (肥力) 先生 *	Mr Chan Wan-ki, Felix *
陳惠儀女士 *	Ms Chan Wai-yee, Lotus *
陳永泉先生 *	Mr Chan Wing-chuen *
陳耀雄先生	Mr Chan Yiu-hung
陳玉蘭女士	Ms Chan Yuk-lan
鄭傳軍先生	Mr Terence Chang
鄭振初博士	Dr Cheng Chun-chor, Litwin
鄭致知女士 *	Ms Cheng Gi-gi *
鄭國偉先生 *	Mr Cheng Kwok-wai *
鄭永強先生 *	Mr Cheng Wing-keung, Danny *
鄭綺釵女士	Ms Cheng Yee-chai, Emily
張可堅先生	Mr Cheung Ho-kin, Dominic
張潔盈女士 *	Ms Cheung Kit-ying, Natalie *
張銘耀先生 *	Mr Cheung Ming-yiu *
張敏儀女士	Ms Cheung Mun-yee, Margaret
張珮華女士 *	Ms Cheung Pui-wah, Joyce *
張華慶先生	Mr Cheung Wah-hing
張棧祥先生	Mr Cheung Yim-cheung
謝俊興先生	Mr Chia Chun-heng, Benny
莊梅岩女士 #	Ms Chong Mui-ngam #
周卓豪 (周凡夫) 先生	Mr Chow Cheuk-ho (Chow Fan-fu)
鍾一鳴先生	Mr Chung Yat-ming
鍾燕詩女士 *	Ms Chung Yin-sze *
方梓勳教授	Prof Fong Chee-fun, Gilbert
方競生先生 #	Mr Fong King-sang, Quentin #
傅月美女士	Ms Fu Yuet-mai, May
何明松先生 #	Mr He Ming-song #
何嘉莉女士 #	Ms Ho Ka-lee, Carrie #
何國良博士	Dr Ho Kwok-leung, Denny
許樹寧先生	Mr Hui Shu-ning
甄國暉先生 *	Mr Ian Kuok-fai *
莊培德博士	Dr Peter Jordan
江倩瑩女士 *	Ms Kong Sin-ying, Kitty *
關頌陽先生	Mr Kwan Chung-yeung
林沛力先生	Mr Lam Pui-lek
林英傑先生	Mr Lam Ying-kit
劉恒安 (曲飛) 先生 *	Mr Lau Hang-on (Kuh Fei) *
劉浩翔先生	Mr Lau Ho-cheung
劉銘鏗先生 *	Mr Lau Ming-hang *

劉小佩女士 #	Ms Lau Siu-pei #
羅國豪先生 *	Mr Law Kwok-ho *
李俊亮先生 *	Mr Lee Chun-leung, Indy *
李國威先生	Mr Lee Kwok-wai
李偉祥先生 *	Mr Lee Wai-cheung *
梁承謙 (一休) 博士	Dr Leung Shing-him
梁子麒先生 *	Mr Leung Tsz-ki *
梁慧珍女士 #	Ms Leung Wai-chun #
梁潔詩博士	Dr Leung Wai-sze, Jass
廖淑芬女士	Ms Liu Shuk-fan, Gladys
羅靜雯女士	Ms Lo Ching-man, Carmen
羅冠蘭女士	Ms Lo Koon-lan
盧敏樺女士 *	Ms Lo Mun-wa, Jacqueline *
呂志剛先生	Mr Lui Chi-kong
呂偉基先生	Mr Lui Wai-kei, Eric
陸潤棠教授	Prof Luk Yun-tong
馬永齡先生	Mr Ma Wing-ling, Matthew
莫昭如先生	Mr Mok Chiu-yu
吳杏冰女士	Ms Ng Han-bing, Helen
吳家禧先生	Mr Ng Ka-hai
伍潔茵女士	Ms Ng Kit-yan, Cecilia
魏綺珊女士	Ms Ngai Yee-shan
彭杏英女士 *	Ms Pang Hang-ying *
彭秀慧女士	Ms Pang Sau-wai, Kearen
潘璧雲女士 *	Ms Poon Pik-wan *
邵家臻先生	Mr Shiu Ka-chun
舒志義博士	Dr Shu Chi-yee
岑偉宗先生	Mr Shum Wai-chung
冼振東先生	Mr Sin Chun-tung
蘇國雲先生 #	Mr So Kwok-wan #
辛偉強先生 #	Mr Sun Wai-keung #
司徒秀薇博士	Dr Szeto Sau-may
譚孔文先生	Mr Tam Hung-man, Alex
鄧正健先生	Mr Tang Ching-kin
鄧世昌先生 *	Mr Tang Sai-cheong *
鄧樹榮先生 *	Mr Tang Shu-wing *
涂小蝶博士 *	Dr Tao Siu-tip *
丁羽 (佛琳) 先生	Mr Ting Yu
湯駿業先生 *	Mr Tong Chun-yip, Edmond *
曾文通先生	Mr Tsang Man-tung
曾德平先生	Mr Tsang Tak-ping
謝傲霜女士	Ms Tse Ngo-sheung
鄭新文教授	Prof Tseng Sun-man
溫迪倫先生	Mr Wan Tik-lun
尹偉程先生 *	Mr Wan Wai-ching *
黃智龍先生	Mr Wong Chi-lung
黃馨先生	Mr Wong Hing, William
黃國鉅博士	Dr Wong Kwok-kui
王敏豪先生 *	Mr Wong Man-ho *
黃婉萍女士	Ms Wong Yuen-ping, Estella
黃伸強先生 *	Mr Wong Sun-keung *



胡智健先生 *	Mr Wu Chi-kin, Rico *
胡海輝先生	Mr Wu Hoi-fai
溫俊詩女士 *	Ms Wun Chun-sze *
邱歡智女士	Ms Yau Foon-chi, Lynn
楊秉基先生 #	Mr Yeung Ping-kei, Banky #
嚴惠英女士	Ms Yim Wai-ying
葉運強先生	Mr Yip Wan-keung, Jason
姚潤敏女士	Ms Yiu Yun-man, Mandy
余振球先生	Mr Yu Chun-kau, Jacob Hermit
余翰廷先生	Mr Yu Hon-ting
余健生先生 *	Mr Yu Kin-sang *
袁立勳先生 *	Mr Yuen Lup-fun *
錢佑先生 *	Mr Zee Yau, Eddy *

### 電影及媒體藝術 Film and Media Arts

歐陽禮博士	Dr Au-yeung Shing
約翰百德先生 *	Mr John Batten *
Peter Benz 先生	Mr Peter Benz
陳志華先生 *	Mr Chan Chi-wa *
陳哲民博士	Dr Chan Chit-man, Lester
陳慶嘉先生 #	Mr Chan Hing-ka #
陳劍梅博士 *	Dr Chan Kim-mui, Eileen *
陳麗英女士 *	Ms Chan Lai-ying *
陳天成先生	Mr Chan Tin-shing
陳廷清先生 *	Mr Chan Ting-ching *
陳偉基 (肥力) 先生 *	Mr Chan Wai-ki, Felix *
陳偉棠先生	Mr Chan Wai-tong
鄭政恆先生 *	Mr Cheng Ching-hang, Matthew *
鄭輝琦女士	Ms Cheng Sim-ye, Grace
張鐵樑博士 *	Dr Cheung Tit-leung *
張煒森先生 *	Mr Cheung Wai-sum *
張鳳麟 (鳳毛) 博士	Dr William Cheung
蔡世豪先生 *	Mr Choi Sai-ho *
蔡穎儀博士 *	Dr Choi Wing-ye, yee *
周博賢先生 *	Mr Chow Pok-yin *
朱翹璋先生 #	Ms Ho Ka-lee, Carrie #
鍾緯正博士	Dr Chung Wai-ching, Bryan
鍾德勝先生	Mr Simon Chung
戴樂為博士	Dr Darrell William Davis
Charlotte Frost 博士 *	Dr Charlotte Frost *
馮炳輝先生	Mr Fung Bing-fai, Makin
馮家明先生 #	Mr Fung Ka-ming #
馮美華女士	Ms Fung Mei-wah, May
馮子昌先生 #	Mr Fung Tze-cheong #
葉健行 (舒琪) 先生 #	Mr Kenneth Ip (Shu Kei) #
葉旭耀先生	Mr Ip Yuk-yiu
靳夢麗女士	Ms Kan Mung-lai, Anna
Harald Kraemer 博士 *	Dr Harald Kraemer *
郭偉倫先生	Mr Kwok Wai-lun
鄺佩詩女士	Ms Kwong Pui-see, Teresa
黎肖嫻博士	Dr Lai Chiu-han, Linda
黎蘊賢女士 *	Ms Lai Wan-yin, Orlean *
藍翠紅女士 #	Ms Lam Chui-hung #
林錦波先生 *	Mr Lam Kam-po *
林妙玲博士 *	Dr Lam Miu-ling *
林娉婷女士	Ms Lam Ping-ting
林萃光博士	Dr Lam Sui-kwong, Sunny
劉恒安 (曲飛) 先生 *	Mr Lau Hang-on (Kuh Fei) *

羅啟銳先生	Mr Law Kai-yui, Alex *
羅琛堡先生 *	Mr Law Sum-po, Jamsen *
李筱怡女士 *	Ms Lee Siu-ye, yee *
李偉祥先生 *	Mr Lee Wai-cheung *
梁學彬博士 *	Dr Leung Hok-bun, Issac *
梁基爵先生 *	Mr Leung Kei-cheuk, Gaybird *
梁偉詩博士 *	Dr Leung Wai-sze, Jass *
梁旭明博士	Dr Leung Yuk-ming
李卓倫先生 *	Mr Li Cheuk-lun, Dominic *
李焯桃先生	Mr Li Cheuk-to
李詠茵女士 *	Ms Li Wing-yan, Ada *
盧子英先生 *	Mr Lo Che-ying *
馬志輝先生	Mr Ma Chi-fai, Henry
麥海珊博士	Dr Mak Hoi-shan, Anson
麥盛豐先生 *	Mr Mak Shing-fung, Vincent *
麥兆輝先生	Mr Mak Shiu-fai, Alan
麥聖希先生 #	Mr Mak Sing-hei, Gary #
莫昭如先生 *	Mr Mok Chiu-yu *
吳俊雄博士	Dr Ng Chun-hung
吳茂蔚先生	Mr Ng Mau-wai
Jane Prophet 教授 *	Prof Jane Prophet *
羅海德博士 #	Dr Hector Rodriguez
孫知立先生	Mr Sun Chi-lap, Nicholas
譚敏義博士	Dr Tam Man-ye, County
戚家基先生 #	Mr Tsi Ka-kei, Peter #
溫安妮博士 *	Dr Wan On-ni, Annie *
衛以文博士 *	Dr Hanna Elina Wirman *
黃國兆先生 #	Mr Wong Kwok-shiu #
王日平先生 *	Mr Wong Yat-ping *
黃宇軒博士 *	Dr Wong Yu-hin, Sampson *
邱禮濤先生 #	Mr Yau Lai-to #
楊我華先生 *	Mr Yeung Ngor-wah *
葉彩鳳女士	Ms Yip Choi-fung, Koala
游靜博士 #	Dr Yau Ching #
阮繼志博士	Dr Yuen Kai-chi

### 文學藝術 Literary Arts

Kathleen Virginia Ahrens 教授 *	Prof Kathleen Virginia Ahrens *
約翰百德先生 *	Mr John Batten *
白潔蓮博士	Dr Gillian Barbara Bickley
陳志誠教授	Prof Chan Che-shing
陳志城 (陳青楓) 先生	Mr Chan Chi-shing
陳志華先生	Mr Chan Chi-wa
陳潔心女士 *	Ms Chan Kit-sum *
陳國球教授	Prof Chan Kwok-kou, Leonard
陳文威 (陳不諱) 先生	Mr Chan Man-wai
陳少紅 (洛楓) 博士 *	Dr Chan Sui-hung, Natalia *
陳德錦先生	Mr Chan Tak-kam
陳子謙先生	Mr Chan Tsz-him
陳惠英博士	Dr Chan Wai-ying
陳鴻珊博士	Dr Chan Yee-shan
陳燕澂博士	Dr Chan Yin-ha
張雙慶教授	Prof Chang Song-hing
周密密 (周蜜蜜) 女士	Ms Chau Mat-mat
鄭政恆先生	Mr Cheng Ching-hang, Matthew
鄭鏡明先生	Mr Cheng Kang-ming
鄭培凱教授 #	Prof Cheng Pei-ka #
張志和 (梅子) 先生	Mr Cheung Chi-wo

張繼春先生	Mr Cheung Kai-chun
張歷君博士	Dr Cheung Lik-kwan
張詠梅博士	Dr Cheung Wing-mui
程月媚教授	Prof Ching Yuet-may
左韋(韋姪)女士	Ms Chor Wai
Stuart Colin Fraser Christie 教授	Prof Stuart Colin Fraser Christie
徐振邦先生	Mr Chui Chun-pong
鍾子揚先生 #	Mr Chung Che-yeung #
賽義德顧德先生	Mr El Sayed Gouda Ibrahim
霍玉英博士	Dr Fok Yuk-ying
馮偉才先生 *	Mr Fung Wai-choi *
許旭筠女士	Ms Hsu Yuk-kwan
許定銘先生	Mr Hui Ting-ming
Michael Anthony Ingham 博士 #	Dr Michael Anthony Ingham #
紀馥華(壁華)先生	Mr Kee Fuk-wah
柯夏智博士 *	Dr Lucas Robert Klein *
關木衡(關夢南)先生	Mr Kwan Muk-hang
關永圻先生	Mr Kwan Wing-kei, Charles
郭詩詠博士	Dr Kwok Sze-wing
郭俊沂先生	Mr Kwok Tsun-kee
黎翠珍教授 #	Prof Lai Chui-chun, Jane #
黎必信博士 *	Dr Lai Pit-shun *
林彬(林曼叔)先生	Mr Lam Bun
林翠芬女士	Ms Lam Chui-fun
羅婉薇博士	Dr Law Yuen-mei, Vicky
李智良先生	Mr Lee Chi-leung
梁新榮(秀實)先生	Mr Leung Sun-wing
梁偉詩博士	Dr Leung Wai-sze, Jass
廖書蘭女士	Ms Liao Su-lan
林幸謙博士	Dr Lim Chin-chown
廖志強先生	Mr Liu Chi-keung, Andy
羅琅先生	Mr Lo Loong
呂永佳博士	Dr Lui Wing-kai
馬世豪先生 *	Mr Ma Sai-ho *
Christopher John Mattison 先生 *	Mr Christopher John Mattison *
伍慧珠博士	Dr Ng Wai-chu
Collier Desha Noguees 女士 *	Ms Collier Desha Noguees *
彭智文先生	Mr Pang Chi-man, David
Valerie Pickard 女士 #	Ms Valerie Pickard #
潘金英女士	Ms Poon Kam-ying
潘明珠女士	Ms Poon Ming-chu
潘步釗博士	Dr Poon Po-chiu
柏維斯先生	Mr Bill Purves
Karmel Joy Schreyer 女士	Ms Karmel Joy Schreyer
單周堯教授	Prof Sin Chow-yiu
宋詒瑞女士	Ms Sung Yee-shui
施友朋先生	Ms Sze Yau-peng
譚國根教授	Prof Tam Kwok-kan
鄧正健先生	Mr Tang Ching-kin
鄧昭祺教授	Prof Tang Chiu-kay
曾卓然先生 *	Mr Tsang Cheuk-yin *
杜家祁博士	Dr Tu Chia-chi
涂乃賢(陶然)先生	Mr Tu Nai-hsien
韋泰先生	Mr Wei Nai
黃子程博士	Dr Wong Chi-ching
黃仲鳴博士	Dr Wong Chung-ming
王晉光教授	Prof Wong Juen-kon
黃坤堯教授	Prof Wong Kuan-io
黃淑嫻博士	Dr Wong Shuk-han, Mary

黃東濤(東瑞)先生	Mr Wong Tung-to
黃偉豪博士 #	Dr Wong Wai-ho #
胡志偉先生 #	Mr Woo Chih-wa #
胡國賢先生	Mr Woo Kwok-yin
邱歡智女士	Ms Yau Foon-chi, Lynn
俞若玫女士	Ms Yu Yeuk-mui
袁兆昌先生	Mr Yuen Siu-cheong

## 音樂 Music

陳慶恩教授	Prof Chan Hing-yan
陳家曦博士 *	Dr Chan Ka-hei *
陳錦標博士	Dr Chan Kam-biu, Joshua
陳能濟先生	Mr Chen Ning-chi
鄭慧博士 *	Dr Cheng Wai, Vivian *
張毓君先生	Mr Cheung Yuk-kwan, Andrew
周熙杰先生	Mr Chew Hee-chiat
錢國偉先生	Mr Chin Kwok-wai
錢敏華女士 *	Ms Chin Man-wah, Celina *
趙伯承先生	Mr Chiu Pak-shing, Patrick
周光葵博士	Dr Chou Kwong-chung, Oliver
周卓豪(周凡夫)先生 *	Mr Chow Cheuk-ho (Chow Fan-fu) *
符潤光先生	Mr Fu Yun-kwong, Raymond
郭雅志先生	Mr Guo Ya-zhi
侯焯琪女士	Ms Hau Cheuk-ki, Lillian
許翔威先生 *	Mr Hui Cheung-wai *
葉葆菁女士 *	Ms Ip Po-ching *
簡頌輝先生 *	Mr Kan Chung-fai, Sam *
官美如女士	Ms Koon Mee-yu
郭嘉特教授	Prof Kwok Ka-tak, Gabriel
郭承祖先生 *	Mr Kwok Shing-cho *
林尹芝女士 #	Ms Lam Wan-gee, Christine #
林詠璋博士	Dr Lam Wing-cheong
羅永輝教授 #	Prof Law Wing-fai #
梁志鏘教授	Prof Leung Chi-cheung
梁建楓先生	Mr Leung Kin-fung
梁珊珊女士	Ms Leung Pui-shan, Wendy
李名強教授	Prof Li Ming-qiung
李慧中博士	Dr Li Wai-chung
連皓忻女士 *	Ms Lin Ho-yan, Carol *
廖國敏先生 *	Mr Lio Kuok-man *
劉靖之教授 *	Prof Liu Ching-chih *
盧厚敏博士	Dr Lo Hau-man
盧偉良先生 *	Mr Lo Wai-leung *
盧思泓先生 *	Mr Loo Sze-wang *
呂國璋先生	Mr Lui Kwok-cheong, David
龍向榮博士	Dr Lung Heung-wing
羅晶女士 *	Ms Luo Jing *
馬驄先生	Mr Ma Cong, Andrew
麥淑賢教授	Prof Mak Su-yin
麥偉鑄教授	Prof Mak Wai-chu, Clarence
梅廣釗博士	Dr Mei Kwong-chiu
伍卓賢先生	Mr Ng Cheuk-yin
吳朝勝先生	Mr Ng Chiu-shing
白得雲先生	Mr Pak Tak-wan
彭銳聲先生	Mr Pang Yui-sing
潘明倫教授	Prof Poon Ming-lun, Johnny
柯大衛先生	Mr David Quah
蘇明村博士	Dr So Ming-chuen

鄧樂妍博士 *	Dr Tang Lok-yin *
唐少偉教授 #	Prof Tong Shiu-wai #
鄭新文教授 *	Prof Tseng Sun-man *
黃學揚先生 *	Mr Wong Hok-yeung, Alfred *
黃安源先生	Mr Wong On-yuen
王思恆先生	Mr Wong Sze-hang
黃慧英博士	Dr Wong Wai-ying, Paulina
吳美樂博士	Dr Wu Mei-lac, Mary
胡銘堯先生 *	Mr Wu Ming-yiu, Dennis *
許菱子教授	Prof Xu Ling-zi
邱少杉先生 *	Mr Yau Siu-Pun *
楊漢倫教授	Prof Yang Hon-lun
楊伯倫先生 *	Mr Yeung Pak-lun *
楊偉傑先生 *	Mr Yeung Wai-kit *
閻學敏先生	Mr Yim Hok-man
葉亦詩女士	Ms Nina Yip
姚桑琳先生	Mr Yiu Song-lam
余昭科先生 *	Mr Yu Chiu-for *
余其偉教授	Prof Yu Qi-wei
阮妙芬女士	Ms Yuen Miu-fun, Nancy

## 視覺藝術 Visual Arts

區凱琳女士	Ms Au Hoi-lam
約翰百德先生 *	Mr John Batten *
蔡布谷女士	Ms Chai Bu-kuk
翟宗浩先生	Mr Chak Chung-ho
陳靜昕女士 *	Ms Chan Ching-yan, Janet *
陳方遠教授	Prof Chan Fong-yuen
陳家義先生	Mr Chan Ka-ye
陳世樂先生 *	Mr Chan Sai-lok *
陳育強教授 *	Prof Chan Yuk-keung *
陳用博士 #	Dr Chan Yung #
鄭炳鴻教授	Prof Chang Ping-hung
查映嵐女士 *	Ms Char Ying-lam, Evelyn *
陳伯康先生 *	Mr Aric Chen *
鄭志明先生 *	Mr Cheng Chi-ming *
鄭輝琦女士	Ms Cheng Sim-ye, Grace
張若瑟教授	Prof Joseph Cheung
張煒森先生 *	Mr Cheung Wai-sum *
卓有瑞女士	Ms Cho Yeou-ju
蔡啟仁先生	Mr Choi Kai-yan
蔡切姿女士 *	Ms Choi Yan-chi *
徐子雄先生	Mr Chui Tze-hung, Montgo
鍾賜佳先生	Mr Chung Chi-kai
馮漢紀先生	Mr Fung Hon-kee, Joseph
香建峰先生 *	Mr Heung Kin-fung *
何藹恩女士 *	Ms Ho Oi-yan *
何婷婷女士 *	Ms Ho Ting-ting *
熊海先生	Mr Hung Hoi
簡梁以瑚博士	Dr Evelyn Liang Kan
姜志名先生 *	Mr Keung Chi-ming *
高寶怡博士 *	Dr Ko Po-ye
江康泉先生 *	Mr Kong Khong-chang *
關天穎女士	Ms Bonnie Kwan Huo
黎美蓮女士 *	Ms Lai Mei-lin *
黎慧儀女士 *	Ms Lai Wai-yi *
黎蘊賢女士 *	Ms Lai Wan-yin, Orlean *
林漢堅先生	Mr Lam Hon-kin, Andrew

林民剛 (林鳴崗) 先生 *	Mr Lam Man-kong *
林東鵬先生	Mr Lam Tung-pang
林慧潔女士 *	Ms Lam Wai-kit *
林煥樟博士 *	Dr Lam Woon-cheong, Steven *
林玉蓮女士	Ms Lam Yuk-lin, Pauline
劉清平先生 *	Mr Lau Ching-ping *
劉學成先生 *	Mr Lau Hok-shing *
劉家勝先生	Mr Lau Ka-shing
劉偉強先生 #	Mr Lau Wai-keung, Steven #
劉偉麟先生 *	Mr Lau Wai-lun *
羅淑敏教授 *	Prof Law Suk-mun, Sophia *
李國泉先生	Mr Lee Kwok-chuen
梁展峰先生	Mr Leung Chin-fung, Jeff
梁學彬博士 *	Dr Leung Hok-bun, Issac *
梁美萍博士 *	Dr Leung Mee-ping *
李永銓先生	Mr Li Wing-chuen
林偉而先生 *	Mr Lim Ooi-lee, William *
廖少珍女士	Ms Liu Siu-jane
盧婉雯女士	Ms Lo Yuen-man
羅家恩博士 *	Dr Loo Jia-en, Aeon *
馬桂順博士	Dr Ma Kwai-shun
麥榮先生 #	Mr Mak Wing #
文晶瑩博士	Dr Man Ching-ying, Phoebe
文恩明女士	Ms Moon Eun-myung
伍振榮先生 #	Mr Ng Chun-wing #
吳茂蔚先生	Mr Ng Mau-wai
區大為先生	Mr Ou Da-wei
彭裕仁先生 #	Mr Pang Yu-yun #
潘小嫻女士	Ms Poon Siu-han
潘添博士 *	Dr Pun Sou, Sydney *
Eric Henry Schuldenfrei 博士 *	Dr Eric Henry Schuldenfrei *
沈平先生	Mr Shen Ping
蕭偉傑先生	Mr Siu Wai-kit, Bostoe
蘇秀儀女士 *	Ms So Sau-yi, Gretchen *
戴尚誠先生	Mr Tai Sheung-shing, Victor
譚祥安博士 #	Dr Tam Cheung-on, Thomas #
鄧榮之先生 #	Mr Tang Wing-chi #
鄧凝姿博士	Dr Tang Ying-chi, Stella
鄧凝梅女士 *	Ms Tang Ying-mui *
丁穎茵博士 *	Dr Ting Wing-yan, Vivian *
陶威廉先生 *	Mr William To *
唐錦騰教授	Prof Tong Kam-tang
曾德平先生	Mr Tsang Tak-ping
謝錦榮先生 *	Mr Tse Kam-wing *
謝諾麟先生 *	Mr Tse Lok-lun *
謝明莊先生	Mr Tse Ming-chong
王季麟先生	Mr Benedict Wang
黃志恒女士	Ms Wong Chi-hang, Sara
黃啟裕先生	Mr Wong Kai-yu
黃國才博士 *	Dr Wong Kwok-choi, Kacey *
黃麗貞女士 *	Ms Wong Lai-ching, Fiona *
王禾璧女士	Ms Wong Wo-bik
邱偉文先生 *	Mr Yau Wai-man *
余嘉蓮女士 *	Ms Caroline Yee *
楊天帥先生 *	Mr Yeung Tin-shui *
楊陽博士	Dr Yeung Yang
余奉祖先生	Mr Yu Fong-jo, Michael Miller
余迪文先生 *	Mr Yu Tik-man *
余偉聯博士 *	Dr Yu Wai-luen, Francis *

翁秀梅女士 Ms Yung Sau-mui

### 戲曲 Xigu

卜嘯龍先生 Mr Bu Siao-lung  
陳劍烽先生 \* Mr Chan Kim-fung \*  
陳娟女士 Ms Chan Kuen  
張明先生 Mr Chang Ming  
鄭培凱教授 # Prof Cheng Pei-kai #  
鄭詠梅女士 \* Ms Cheng Wing-mui \*  
張文珊女士 Ms Cheung Man-shan  
張敏慧女士 Ms Cheung Man-wai  
張寶華女士 # Ms Cheung Po-wah #  
趙綺蓮女士 \* Ms Elaine Chiu \*  
趙維德女士 Ms Chiu Vai-tak  
周嘉儀女士 Ms Chow Ka-yee, Annie  
鍾嶺崇博士 # Dr Chung Ling-sung, Albert #  
耿天元先生 Mr Geng Tian-yuan  
何家耀先生 Mr He Jia-yao  
何冀平女士 \* Ms Ho Kei-ping \*  
賀夢梨先生 # Mr Ho Mung-lee #  
韓燕明先生 # Mr Hon Yin-ming #  
葉世雄先生 \* Mr Ip Sai-hung \*  
金慧苓女士 Ms Kam Wai-lin  
古煒德先生 Mr Ko Wai-tak, Roy  
劉福光先生 Mr Lau Fok-kwong  
劉秀瓊女士 \* Ms Lau Sau-king \*  
李擘 (文華) 女士 \* Ms Lee Ship \*  
梁麗榆女士 Ms Leung Lai-yue, Ciris  
梁雅怡女士 Ms Leung Nga-yee  
鄭詠梅女士 Ms Cheng Wing-mui  
梁沛錦教授 Prof Leung Pui-kam  
梁森兒女士 Ms Leung Sum-yee  
梁煒康先生 Mr Leung Wai-hong, Wyborn  
李志奇 (李奇峰) 先生 # Mr Li Chi-kei, Danny #  
李漢光先生 Mr Li Hon-kwong  
李建新先生 Mr Li Jian-xin  
李建雄先生 Mr Li Kin-hung  
李貽新先生 Mr Li Yi-hsin  
廖妙薇女士 Ms Lio Mio-mei  
廖漢和先生 # Mr Liu Hon-wo #  
廖國森先生 # Mr Liu Kwok-sum, Sam #  
廖玉鳳女士 Ms Liu Yuk-fung, Flora  
盧敏樺女士 \* Ms Lo Mun-wa, Jacqueline \*  
麥惠文先生 \* Mr Mak Wai-man \*  
巫雨田 (新劍郎) 先生 Mr Mo Yu-tin  
吳鳳平博士 \* Dr Ng Fung-ping \*  
司徒旭 (龍貫天) 先生 # Mr Se-to Yok #  
蕭啟南先生 Mr Siu Kai-nam  
史濟華先生 # Mr Sze Chai-wa #  
戴淑茵博士 Dr Tai Suk-yau  
丁羽 (佛琳) 先生 Mr Ting Yu  
鄭新文教授 Prof Tseng Sun-man

黃村恭 (黃暉) 先生 Mr Wong Chuen-kung  
黃健庭 (塵紆) 先生 Mr Wong Kin-ting  
王昆穗先生 Mr Wong Kwun-shui  
黃綺雯女士 Ms Wong Yee-man  
嚴小慧女士 Ms Yim Siu-wai

# 任期為 2015 年 4 月 1 日至 4 月 30 日  
\* 任期為 2015 年 5 月 1 日至 2016 年 3 月 31 日

# Serving period: 1 to 30 April 2015  
\* Serving period: 1 May 2015 to 31 March 2016

攝影：Mr. So Photography

Photography: Mr. So Photography

---

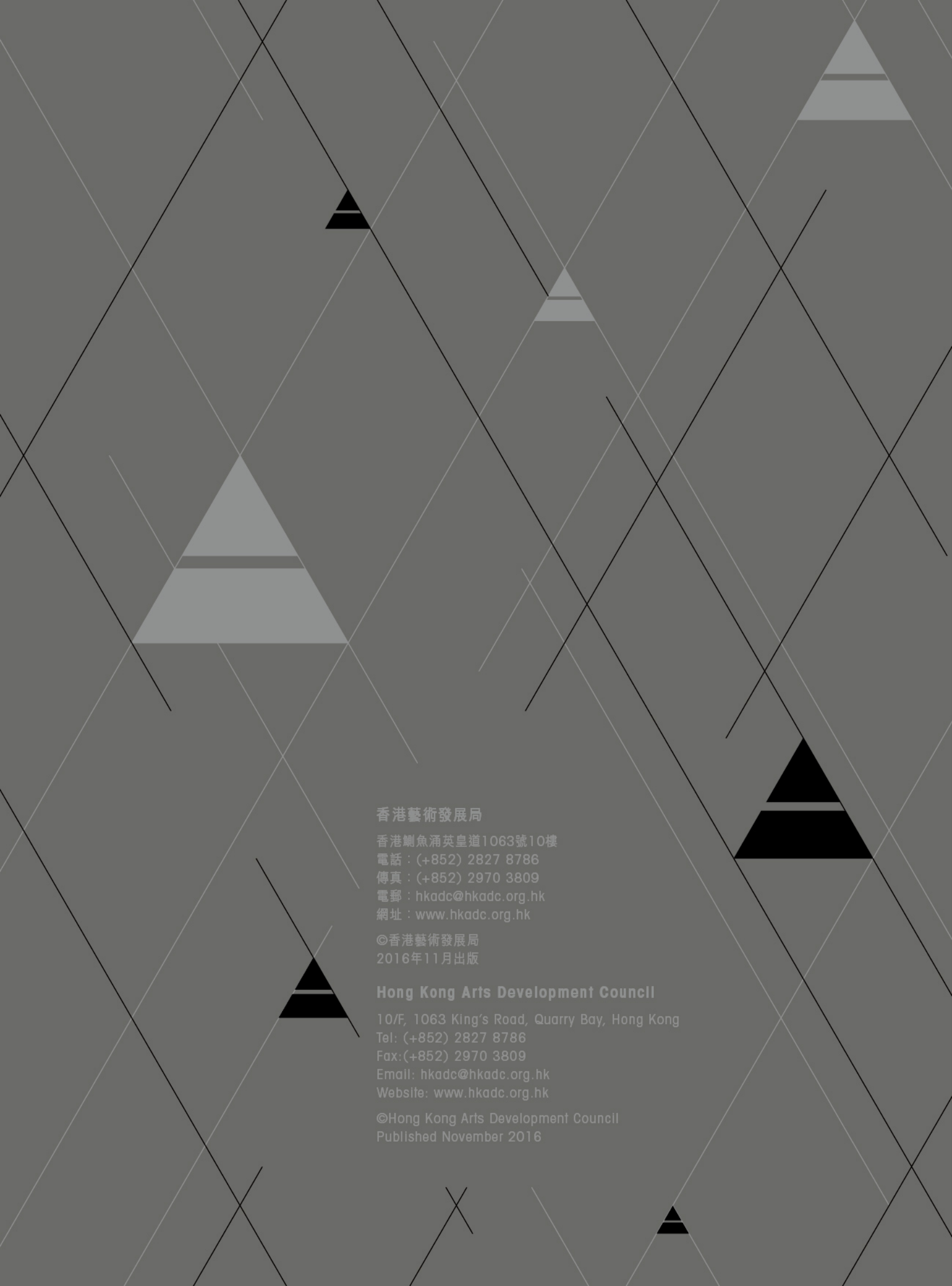
鳴謝下列藝團 / 人士提供相片：

1a空間、香港小童群益會、影話戲、劇場工作室、香港作曲家聯會、普劇場、香港電台第四台、浪人劇場、不加鎖舞蹈館、多空間、彭灼楹、卓孝南、張志偉、康彥博、Jesse Clockwork、王麗榕、曾建華

**Photo Acknowledgement:**

1a space, Boys' & Girls' Clubs Association of Hong Kong, Cinematic Theatre, Drama Gallery, Hong Kong Composers' Guild, POP Theatre, RTHK Radio 4, Theatre Ronin, Unlock Dancing Plaza, Y-Space, Angel Pang, Cheuk Hau-nam, Cheung Chi-wai, Hong Yin-bok, Jesse Clockwork, Joyce Wong, Tsang Kin-wah

第 46 至 47 頁之傢俱由 ALOT Living Limited 提供  
Furniture on page 46 to 47 is provided by ALOT Living Limited



香港藝術發展局

香港鰗魚涌英皇道1063號10樓

電話：(+852) 2827 8786

傳真：(+852) 2970 3809

電郵：hkadc@hkadc.org.hk

網址：www.hkadc.org.hk

©香港藝術發展局

2016年11月出版

**Hong Kong Arts Development Council**

10/F, 1063 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong

Tel: (+852) 2827 8786

Fax: (+852) 2970 3809

Email: hkadc@hkadc.org.hk

Website: www.hkadc.org.hk

©Hong Kong Arts Development Council

Published November 2016